

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 1997-1998**

---

25 AUGUSTUS 1998

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1997-1998**

---

25 AOÛT 1998

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

**Questions**  
et  
**Réponses**

**ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET**

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

\* Vraag zonder antwoord  
\*\* Voorlopig antwoord

\* Question sans réponse  
\*\* Réponse provisoire

**Eerste minister  
Premier ministre**

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel  
Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur**

10. 7.1998	1201	Olivier	* Facturatie 078-15-nummers. Facturation des numéros 078-15.	4181
------------	------	---------	---	------

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken  
Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur**

14. 7.1998	1220	Boutmans	* Rechten van vrijwillige brandweerlieden in geval van verwondingen of overlijden ten gevolge van een interventie. Droits des pompiers volontaires en cas de blessures ou de décès à la suite d'une intervention.	4181
14. 7.1998	1221	Boutmans	* Coördinatie tussen de brandweerkorpsen en de civiele bescherming. Coordination entre les services d'incendie et la protection civile.	4181
14. 7.1998	1222	Buelens	Verschillen in erelonen die door provinciebesturen worden gehanteerd. Différences dans les honoraires fixés par les administrations provinciales.	4193
17. 7.1998	1227	Anciaux	* Invoering van de veiligheidskaart. Introduction de la carte de sécurité.	4182
17. 7.1998	1228	Anciaux	* Onregelmatigheden bij het toekennen van rijksregisternummers. Irrégularités dans l'octroi des numéros du Registre national.	4182

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie  
Vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie**

17. 4.1998	1023/2	Verreycken	Verschroting van het wapenarsenaal. Destruction de notre arsenal.	4193
9. 6.1998	1126/4	Mevr./Mme de Bethune	Rechten van het kind. Droits de l'enfant.	4194
17. 6.1998	1143	Loones	Vernieuwingswerken Dodengang. — Diksmuide. Travaux de rénovation du Boyau de la Mort (Dodengang). — Diksmuide.	4196

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

10. 7.1998	1202	Anciaux	* Taaltoestand bij het medisch personeel in het garnizoen Bensberg (Duitsland). Situation linguistique au sein du personnel médical de la garnison de Bensberg (Allemagne).	4182
------------	------	---------	--	------

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en minister van Begroting**  
**Vice-premier ministre et ministre du Budget**

17. 7.1998	1229	Anciaux	Begrotingsdoelstelling in budgettaire termen versus de begrotingsdoelstelling in ESER-termen. Objectif budgétaire en termes budgétaires et en termes de SEC.	4196
17. 7.1998	1230	Anciaux	Theoretische begrotingsruimte voor 1999. Marge budgétaire théorique de 1999.	4198
17. 7.1998	1231	Anciaux	Nadere informatie over het verloop van de diverse overheidsrekeningen en de definitie van de bruto-schuldgraad. Précisions sur l'évolution des divers comptes publics et sur la définition du taux d'endettement brut.	4198
17. 7.1998	1232	Anciaux	Verrechtvaardiging van de 6 %-norm van het primaire saldo van de gezamenlijke overheid en de verdeling van de budgettaire inspanning onder de verschillende bestuurlijke entiteiten. Justification de la norme de 6 % du solde primaire pour l'ensemble des pouvoirs publics et répartition de l'effort budgétaire entre les entités administratives.	4201
17. 7.1998	1233	Anciaux	Nieuwe begrotingsstabiliteitspact waartoe de Belgische autoriteiten zich ten opzichte van de EU verbonden hebben voor eind 1998. Nouveau pacte de stabilité budgétaire auquel les autorités belges se sont engagées à l'égard de l'UE pour la fin de 1998.	4204

\*  
\* \*

**Minister van Wetenschapsbeleid**  
**Ministre de la Politique scientifique**

\*  
\* \*

**Minister van Volksgezondheid en Pensioenen**  
**Ministre de la Santé publique et des Pensions**

\*  
\* \*

**Minister van Buitenlandse Zaken**  
**Ministre des Affaires étrangères**

8. 7.1998	1200	Boutmans	Erkenning van een individueel klachtrecht ter uitvoering van het UNO-Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie (CERD). Reconnaissance d'un droit de recours individuel en application de la Convention de l'ONU sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (CEDR).	4205
-----------	------	----------	--	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
13. 7.1998	1212	Boutmans	* Niet-ondertekening door België van een conventie tegen het ronselen van huurlingen. Non-signature par la Belgique d'une convention contre le recrutement de mercenaires.	4183
13. 7.1998	1213/1	Delcroix	* Belgische standpunt in verband met de hervorming van de Europese fiscaliteit. Position belge concernant la réforme de la fiscalité européenne.	4183

\*  
\* \*

**Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**  
**Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes**

\*  
\* \*

**Minister van Sociale Zaken**  
**Ministre des Affaires sociales**

12. 5.1998	1066/2	Goovaerts	Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid op akkoorden gesloten met herverzekeringsondernemingen of -organismen. Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité aux accords conclus avec des compagnies ou des organismes de réassurance.	4205
12. 5.1998	1072/2	Goovaerts	Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Reclame voor een bank- of verzekeringsproduct. Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Publicité pour un produit d'assurance ou bancaire.	4206
16. 6.1998	1138	Mevr./Mme Leduc	Problematiek van de grensarbeiders. Problématique des travailleurs frontaliers.	4206
3. 7.1998	1173	Loones	Kankerpatiëntjes. Enfants atteints du cancer.	4208
10. 7.1998	1203	Loones	* ALS-patiënten. — Terugbetaling geneesmiddel. Patients atteints de SLA. — Remboursement du médicament.	4184

\*  
\* \*

**Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen**  
**Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises**

13. 7.1998	1214	Boutmans	Europese subsidies voor de tabaksteelt. Subventions européennes pour la culture du tabac.	4209
24. 7.1998	1239	Hatry	Nieuwe verordening van de Raad inzake de import van bananen. Nouveau règlement du Conseil en matière d'importations de bananes.	4210

\*  
\* \*

**Minister van Vervoer**  
**Ministre des Transports**

14. 7.1998	1223	Buelens	* Geheimhouding van gegevens bij de Regie der Luchtwegen. Secret des données à la Régie des Voies aériennes.	4184
------------	------	---------	---	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

14. 7.1998	1224	Hatry	* Internationale transacties van de NMBS, met name in Duitsland. Engagement de la SNCB dans des opérations internationales, notamment en Allemagne.	4185
------------	------	-------	--	------

\* \* \*

**Minister van Ambtenarenzaken**  
**Ministre de la Fonction publique**

\* \* \*

**Minister van Justitie**  
**Ministre de la Justice**

7. 3.1997	267	Anciaux	Verjaringstermijnen bij incest en seksueel misbruik. Délais de prescription en cas d'inceste et d'abus sexuels.	4211
27. 3.1998	976/1	Delcroix	Artikel 52quinquies van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen (Venn. W.). — Omschrijving van het begrip «tegenwaarde». Article 52quinquies de la législation sur les sociétés commerciales. — Définition de la notion de «contre-valeur».	4212
3. 4.1998	987	Destexhe	Voorwaarden voor de toegang tot de balie. Conditions d'accès au barreau.	4214
10. 4.1998	1016	Destexhe	Auteursrechten op fotokopieën. — Administratieve formaliteiten. Droits d'auteur sur les photocopies. — Formalités administratives.	4218
15. 5.1998	1095	Boutmans	Openbaarheid van bestuur. — Toepassing op de bestuurshandelingen van gerechtelijke instanties. Publicité de l'administration. — Application aux actes administratifs des autorités judiciaires.	4219
13. 7.1998	1215	Boutmans	* Wel of niet bekendmaken van het volledige adres (bijvoorbeeld van verenigingen en organisaties) in het <i>Belgisch Staatsblad</i> . Publication ou non de l'adresse complète (par exemple d'associations et d'organisations) au <i>Moniteur belge</i>	4185

\* \* \*

**Minister van Financiën**  
**Ministre des Finances**

10. 7.1998	1205	Hatry	* Intracommunautair maakloonwerk op lichamelijke goederen. Travail à façon intra-communautaire sur biens corporels.	4186
10. 7.1998	1206	Hatry	* Internationale ambtenaren (artikel 128, 4o, van het WIB 92). Fonctionnaires internationaux (article 128, 4o, CIR 92).	4186
13. 7.1998	1207	Hatry	* Betwisting van de BTW-aanslag voor de rechter. — Vrijstelling van het rolrecht. Contestation de l'administration TVA devant le juge. — Exemption du droit de mise en rôle.	4187
13. 7.1998	1208	Verreycken	* Voorafbetalingen aan de directe belastingen. Versements anticipés aux contributions directes.	4188
13. 7.1998	1209	Caluwé	* Kaders van de sector invorderingen van de regionale directies. Cadres du secteur recouvrements des directions régionales.	4188
13. 7.1998	1213/2	Delcroix	* Belgische standpunt in verband met de hervorming van de Europese fiscaliteit. Position belge concernant la réforme de la fiscalité européenne.	4188

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
13. 7.1998	1216	Delcroix	* Niet-tijdig opmaken en verspreiden van het model van de aangifteformulieren. Retard dans l'établissement et la distribution du modèle des formules de déclaration.	4188
13. 7.1998	1217	Delcroix	* Verlaging van het BTW-tarief voor arbeidsintensieve diensten. — Uitbreiding van deze verlaging tot de arbeidsintensieve restaurantsector. Réduction du taux de TVA pour les services à fort coefficient de main-d'œuvre. — Extension de cette réduction au secteur de la restauration, qui nécessite une main-d'œuvre abondante.	4189
14. 7.1998	1219	Delcroix	* Hoge administratieve geldboete inzake BTW. Amendes administratives élevées en matière de TVA.	4190
14. 7.1998	1225	Hatry	* Termijn voor het indienen van de belastingaangifte van particulieren en ondernemingen. Délai d'introduction des déclarations d'impôt pour les particuliers et pour les entreprises.	4190
14. 7.1998	1226	Hatry	* Fiscaal statuut van de vastgoedbevaks. Statut fiscal de la Sicafi.	4190
17. 7.1998	1234	Anciaux	* Schuld in vreemde deviezen. Dette en devises étrangères.	4191
17. 7.1998	1235	Anciaux	* Verklaringsfactoren die aan de grondslag liggen van de gedaalde gemiddelde financieringskost van de Belgische overheidsschuld. Facteurs explicatifs de la réduction du coût moyen de financement de la dette publique belge.	4191

\*  
\* \*

**Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister**  
**Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au premier ministre**

13. 7.1998	1210	Caluwé	* Namibië. — Niet-erkenning door België als ontwikkelingsland. Namibie. — Non-reconnaissance par la Belgique comme pays en voie de développement.	4192
13. 7.1998	1218	Boutmans	* Toetsing van het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking aan de rechten van de mens. Évaluation de la politique de coopération au développement en fonction du respect des droits de l'homme.	4192

\*  
\* \*

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en**  
**staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,**  
**toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**  
**Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et**  
**secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,**  
**adjoint au ministre de la Santé publique**

\*  
\* \*

## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

## Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans  
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

### Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel

#### Telecommunicatie

Vraag nr. 1201 van de heer Olivier d.d. 10 juli 1998 (N.):

#### *Facturatie 078-15-nummers.*

Sinds de inwerkingtreding van de wet van 19 december 1997 heeft Belgacom de facturatie van de telefoonrekeningen aangepast. De oproepen naar de 078-15-nummers (zonaal tarief) worden nu ook apart vermeld op de klantenfactuur.

Voor bepaalde hulpverlenende diensten (bijvoorbeeld Aidstelefoon, Druglijn, Kinder- en Jongerenlijn en Teleblok) is dit een onaantvaardbare situatie. De lage drempel en het anonieme karakter van de oproepen naar betrokken organisaties komt aldus in het gedrang.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Onderkent hij het geschetste probleem?
1. Heeft hij ter zake stappen ondernomen om aan het geschetste probleem tegemoet te komen en zo ja, welke?

### Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 1220 van de heer Boutmans d.d. 14 juli 1998 (N.):

#### *Rechten van vrijwillige brandweelieden in geval van verwondingen of overlijden ten gevolge van een interventie.*

Ons land heeft zo'n 12 000 vrijwillige brandweelieden. Waar hebben die mensen recht op als ze bij een brandweerooperatie verwond worden? Genieten zij enige wettelijke vorm van bescherming (kosten voor verzorging, ziekenhuisopname, inkomensverzekering, vergoeding bij blijvende invaliditeit)? Is er een regeling voor hun nabestaanden als ze bij een interventie-ongeval om het leven komen? Indien niet, neemt de regering zich dan voor om zo'n regeling in te voeren?

Vraag nr. 1221 van de heer Boutmans d.d. 14 juli 1998 (N.):

#### *Coördinatie tussen de brandweerkorpsen en de civiele bescherming.*

Klopt het dat er geen of nauwelijks coördinatie is tussen de brandweerkorpsen en de civiele bescherming? In een artikel in *De*

### Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur

#### Télécommunications

Question n° 1201 de M. Olivier du 10 juillet 1998 (N.):

#### *Facturation des numéros 078-15.*

Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 19 décembre 1997, Belgacom a adapté la présentation des factures téléphoniques. Les appels de numéros 078-15 (tarif zonal) sont à présent aussi mentionnés à part sur la facture du client.

Pour certains services d'aide (comme *Aidstelefoon*, *Druglijn*, *Kinder- en Jongerenlijn* et *Teleblok*), cette situation est inacceptable, car elle compromet l'anonymat des appels et la grande accessibilité psychologique de ces organisations.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Est-il conscient du problème qui se pose?
1. A-t-il déjà pris des dispositions pour y remédier et, si oui, lesquelles?

### Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 1220 de M. Boutmans du 14 juillet 1998 (N.):

#### *Droits des pompiers volontaires en cas de blessures ou de décès à la suite d'une intervention.*

Notre pays compte quelque 12 000 pompiers volontaires. À quoi ont-ils droit s'ils sont blessés au cours d'une opération effectuée par le service d'incendie? Bénéficient-ils d'une forme quelconque de protection légale (dépenses de soins, hospitalisation, assurance revenu, allocation d'invalidité permanente)? Une mesure est-elle prévue pour leurs proches s'ils viennent à perdre accidentellement la vie au cours d'une intervention? Dans la négative, entre-t-il dans les intentions du gouvernement d'instaurer une telle mesure?

Question n° 1221 de M. Boutmans du 14 juillet 1998 (N.):

#### *Coordination entre les services d'incendie et la protection civile.*

Est-il exact qu'il n'y a guère de coordination, voire aucune, entre les services d'incendie et la protection civile? Un article paru

*Standaard* van 9 januari laatstleden werd een commandant van een brandweerkorps als volgt geciteerd: «Coördinatie (is) ook (nodig) met de civiele bescherming, die nu vaak materiaal ter beschikking heeft dat wij als brandweer ook zouden kunnen gebruiken, maar (dat) bij hen ongebruikt in de garage blijft staan. In Charleroi werd onlangs een dergelijk experiment gevoerd met buitengewoon positief resultaat. Toch stopte Binnenlandse Zaken het project in de koelkast.» Waaruit bestond dit project, en waarom is het stopgezet? Wat zijn uw beleidsinzichten voor de nabije toekomst op dit gebied?

**Vraag nr. 1227 van de heer Anciaux d.d. 17 juli 1998 (N.):**

***Invoering van de veiligheidskaart.***

Het aanvraagformulier voor de veiligheidskaart bevat onder meer volgende passage: «Kan ik met mijn veiligheidskaart een ticket aankopen voor iemand anders? De nieuwe voetbalwet die binnenkort zal gestemd worden, bepaalt dat [...]» De voetbalwet werd in de Kamer besproken op 8 juli en ter stemming voorgelegd op 9 juli. Op het aanvraagformulier voor de kaart kunnen we lezen dat de veiligheidskaart kan besteld worden vanaf 10 juni 1998.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vragen:

1. Is het democratisch te verantwoorden dat men zich in het aanvraagformulier baseert op een bepaling uit een wetsontwerp dat op dat ogenblik nog niet ter stemming werd voorgelegd in de Kamer?

2. Welke is de wettelijke basis voor de veiligheidskaart in de periode van 10 juni 1998 tot het moment waarop de wet van kracht wordt?

**Vraag nr. 1228 van de heer Anciaux d.d. 17 juli 1998 (N.):**

***Onregelmatigheden bij het toekennen van rijksregisternummers.***

Voor zover mij bekend was beschikte iedere persoon van Belgische nationaliteit over één enkel rijksregisternummer. Groot was dan ook mijn verbazing vast te moeten stellen dat sommige mensen over meer dan één rijksregisternummer beschikken. Op deze wijze kan men vertrouwelijke informatie boeken op één nummer dat echter nooit bekendgemaakt wordt.

Graag had ik dan ook van de geachte minister antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Waarom wordt aan één en dezelfde persoon meer dan één rijksregisternummer toegekend?

2. Welke personen beschikken over meer dan één rijksregisternummer?

3. Hoe kan deze procedure verklaard worden?

**Vice-eerste minister  
en minister van Landsverdediging,  
belast met Energie**

**Vraag nr. 1202 van de heer Anciaux d.d. 10 juli 1998 (N.):**

***Taaltoestand bij het medisch personeel in het garnizoen Bensberg (Duitsland).***

Bensberg is één van de garnizoenen waar de resterende Strijdkrachten van het Belgische leger te Duitsland verblijven. Dit garnizoen omvat onder andere het koninklijk atheneum, een basisschool en een medisch huis. De overgrote meerderheid van de mensen die er verblijven zijn Vlamingen. Onlangs werd een vacature voor verpleegkundige in dit medisch huis ingevuld. De kandidate die uiteindelijk gekozen werd zou pertinent weigeren Nederlands te spreken. Ook de tandartsen zouden de Nederlandse taal niet machtig zijn.

dans *De Standaard* du 9 janvier dernier rapporte les propos du commandant d'un service d'incendie: «Une coordination est nécessaire également avec la protection civile, qui dispose souvent aujourd'hui d'un matériel que nous pourrions utiliser aussi comme pompiers, mais qui reste chez eux, inutilisé, au garage. À Charleroi, on a fait récemment une telle expérience, dont le résultat a été exceptionnellement positif. L'Intérieur a toutefois mis le projet au frigo.» (*Traduction.*) En quoi consistait ce projet et pourquoi a-t-il été abandonné? Quelles sont vos intentions en ce domaine pour le proche avenir?

**Question n° 1227 de M. Anciaux du 17 juillet 1998 (N.):**

***Introduction de la carte de sécurité.***

Le formulaire de demande pour la carte de sécurité comporte, notamment, le passage suivant: «La carte de sécurité me permet-elle d'acheter un ticket pour quelqu'un d'autre? La nouvelle loi sur le football, qui sera prochainement votée, dispose que (...)» La loi sur le football a été examinée à la Chambre le 8 juillet et mise aux voix le 9 juillet. Sur le formulaire de demande de la carte, on peut lire que la carte de sécurité peut être commandée à partir du 10 juin 1998.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Est-il démocratiquement justifiable que l'on se base, dans un formulaire de demande, sur une disposition d'un projet de loi qui n'a pas encore été mis aux voix à la Chambre, à ce moment-là?

2. Sur quelle base légale la carte de sécurité repose-t-elle durant la période allant du 10 juin 1998 jusqu'au moment où la loi entrera en vigueur?

**Question n° 1228 de M. Anciaux du 17 juillet 1998 (N.):**

***Irrégularités dans l'octroi des numéros du Registre national.***

Je croyais savoir que toute personne de nationalité belge disposait d'un seul numéro de registre national. Grande fut dès lors ma surprise de devoir constater que certaines personnes disposent de plus d'un numéro de registre national. On peut ainsi enregistrer des informations confidentielles sur un numéro donné, qui n'est toutefois jamais rendu public.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Pourquoi attribue-t-on à une seule et même personne plus qu'un seul numéro au Registre national?

2. Quelles sont les personnes qui disposent de plus d'un numéro de registre national?

3. Comment cette procédure peut-elle s'expliquer?

**Vice-premier ministre  
et ministre de la Défense nationale,  
chargé de l'Énergie**

**Question n° 1202 de M. Anciaux du 10 juillet 1998 (N.):**

***Situation linguistique au sein du personnel médical de la garnison de Bensberg (Allemagne).***

Bensberg est une des garnisons où résident les troupes restantes de l'armée belge en Allemagne. Cette garnison regroupe notamment l'athénée royal, une école fondamentale et une maison médicale. La plupart de ses résidents sont flamands. Il a récemment été pourvu à une place vacante d'infirmière à la maison médicale. La candidate qui a finalement été retenue refuserait catégoriquement de parler le néerlandais. Les dentistes, eux non plus, ne connaîtraient pas le néerlandais.



1. Kan de geachte minister mij bevestigen dat sommige leden van het medisch personeel in het garnizoen Bensberg geen Nederlands spreken of het niet wensen te spreken?

— Indien neen, zal hij de situatie in Bensberg aan een onderzoek onderwerpen?

— Indien ja, acht hij het houdbaar dat leden van het medisch personeel niet kunnen communiceren met sommige van hun patiënten, waaronder veel kinderen?

2. Welke taalregeling is van toepassing op het personeel in dit garnizoen?

## Minister van Buitenlandse Zaken

**Vraag nr. 1212 van de heer Boutmans d.d. 13 juli 1998 (N.):**

***Niet-ondertekening door België van een conventie tegen het ronselen van huurlingen.***

In 1989 nam de Algemene Vergadering van de UNO de tekst aan van een conventie tegen het ronselen van huurlingen. Slechts weinig Europese landen schijnen die te hebben onderschreven, en met name ook niet ons land (bron: *De Wereld Morgen*, juni 1998). Waarom niet? Is de regering alsnog van zins die conventie te ondertekenen en aan het Parlement ter goedkeuring voor te leggen?

**Vraag nr. 1213/1 van de heer Delcroix d.d. 13 juli 1998 (N.):**

***Belgische standpunt in verband met de hervorming van de Europese fiscaliteit.***

Begin juli 1998 heeft de werkgroep-Monti, opgericht binnen de schoot van de Europese Commissie, haar werkzaamheden hervat. Voor zover wij weten wordt België in deze werkgroep vertegenwoordigd door de heer Willockx. Europees commissaris Van Miert wordt anderzijds ook bij bepaalde van die besprekingen betrokken.

Iedereen herinnert zich de recente (maart-mei 1998) voorstellen van richtlijn, mede op initiatief van voornoemde werkgroep tot stand gekomen, ter zake van de belastingen op het spaarwezen enerzijds en van de ondernemingen anderzijds.

Klaarblijkelijk zijn er binnen deze werkgroep bovendien zeer ambitieuze plannen om een Europees beleid uit te stippelen ter zake van een (uniformisering van de) belasting over de energie-producten enerzijds, daarenboven de coördinatie van de fiscale behandeling van pensioenfondsen en tenslotte de uniformisering van de fiscale ondernemingsstimulansen.

Ook de Ecofin-Raad binnen de Europese Unie (en subcommissies) buigt zich de eerstvolgende maanden over de hervormingen van de Europese fiscaliteit en meer bepaald over de implementatie van de Europese Gedragscode die op 1 december 1997 door de vertegenwoordigers van alle lidstaten is ondertekend.

Al deze initiatieven zijn op zichzelf uiteraard aan te moedigen. Klaarblijkelijk leveren de betrokken werkgroepen baanbrekend werk.

Anderzijds zijn de bedoelde hervormingen zeer ingrijpend en kunnen de verschillende opties die in deze werkgroep(en) genomen worden, indringende gevolgen hebben op het Belgische financiële landschap, het Belgische ondernemingsklimaat en het aantrekken van buitenlandse investeringen of beleggingen.

Derhalve stellen zich de volgende vragen:

1. Waar of hoe kan het Belgische standpunt dat in de werkgroep-Monti (en eventueel in de Ecofin-Raad) wordt verdedigd, worden geconsulteerd?

2. Wordt over de inhoud van het Belgische standpunt in de werkgroep-Monti overleg gepleegd tussen de meerderheidspartijen?

1. L'honorable membre peut-il me confirmer que certains membres du personnel médical de la garnison de Bensberg ne parlent pas le néerlandais ou ne souhaitent pas le faire?

— Dans la négative, fera-t-il procéder à une enquête sur la situation à Bensberg?

— Dans l'affirmative, estime-t-il acceptable que des membres du personnel médical ne puissent pas communiquer avec certains de leurs patients, parmi lesquels de nombreux enfants?

2. À quel régime linguistique le personnel de cette garnison est-il soumis?

## Ministre des Affaires étrangères

**Question n° 1212 de M. Boutmans du 13 juillet 1998 (N.):**

***Non-signature par la Belgique d'une convention contre le recrutement de mercenaires.***

En 1989, l'Assemblée générale de l'ONU a adopté le texte d'une convention contre le recrutement de mercenaires. Peu de pays européens seulement semblent y avoir souscrit, et notamment pas non plus notre pays (source: *De Wereld Morgen*, juin 1998). Pourquoi ne l'a-t-il pas fait? Le gouvernement a-t-il encore l'intention de signer cette convention et de la soumettre au Parlement pour ratification?

**Question n° 1213/1 de M. Delcroix du 13 juillet 1998 (N.):**

***Position belge concernant la réforme de la fiscalité européenne.***

Début juillet 1998 le groupe de travail Monti, créé au sein de la Commission européenne, a repris ses travaux. Pour autant que nous sachions, la Belgique y est représentée par M. Willockx. Le commissaire européen Van Miert est par ailleurs associé aussi à certaines de ces discussions.

Tout le monde se souvient des récentes propositions de directives (mars-mai 1998), élaborées notamment à l'initiative de ce groupe de travail, concernant l'impôt sur l'épargne, d'une part, et les entreprises, d'autre part.

Il y a manifestement en outre, au sein de ce groupe de travail, des plans très ambitieux visant à définir une politique européenne (d'uniformisation) de la fiscalité sur les produits énergétiques, de coordination du régime fiscal des fonds de pension et, enfin, d'uniformisation des incitants fiscaux en faveur des entreprises.

Le Conseil Ecofin de l'Union européenne (et ses sous-commissions) se penchera lui aussi dans les prochains mois sur les réformes de la fiscalité européenne, spécialement sur la concrétisation du Code de conduite européen signé par les représentants de tous les États membres le 1<sup>er</sup> décembre 1997.

Toutes ces initiatives sont évidemment, en soi, à encourager. Les groupes de travail concernés effectuent manifestement un travail de pionniers.

D'un autre côté, les réformes visées sont très profondes et les différentes options adoptées dans ce(s) groupe(s) de travail peuvent avoir des conséquences décisives pour le paysage financier belge, le climat des entreprises en Belgique et la promotion des investissements ou des placements étrangers.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. À quel endroit ou de quelle manière peut-on consulter le point de vue belge qui sera défendu au sein du groupe de travail Monti (et éventuellement au Conseil Ecofin)?

2. Y a-t-il concertation entre les partis de la majorité sur le contenu de la position belge au sein du groupe de travail Monti?

Zijn er ter zake van de effecten voor de Belgische economie en de Belgische banksector van de aangekondigde hervormingen studies gemaakt binnen het ministerie van Financiën? Zijn de resultaten van deze studies ter beschikking van geïnteresseerden?

Worden de representatieve verenigingen die banken, ondernemingen, pensioenfondsen en dergelijke vertegenwoordigen, over deze ontwikkelingen geconsulteerd?

## Minister van Sociale Zaken

**Vraag nr. 1203 van de heer Loones d.d. 10 juli 1998 (N.):**

### *ALS-patiënten. — Terugbetaling geneesmiddel.*

ALS (amyotrofische lateraal sclerose) is een zeer zeldzame, ongeheeslijke verlamingsziekte.

Het eerste en enige geneesmiddel, dat de aftakeling van de patiënt vertraagt en zijn leven verlengt is Rilutek.

Het is echter een zeer duur geneesmiddel: een verpakking ervan kost maar liefst 12 641 frank, wat voor de patiënt op een zware uitgave van 150 000 frank per jaar komt.

Tot op heden werd dit geneesmiddel door de producent — via de universitaire ziekenhuizen — gratis verleend. Dit in afwachting tot het RIZIV tot terugbetaling overgaat. Eind juli komt hier echter een einde aan.

Alle Europese landen, behalve België, hebben reeds een terugbetalingsregeling uitgedokterd.

De zelfhulpgroep van de ALS-patiënten wil dit probleem in de aandacht brengen en springt in de bres voor het lot van zijn medeslachtoffers. In ons land kunnen blijkbaar ziektes met meer naam bekendheid wel rekenen op terugbetaling. In België lijdt inderdaad «slechts» een 500-tal personen aan deze ziekte.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Klopt het dat ons land, als enige van de Europese landen, nog steeds geen regeling heeft getroffen tot terugbetaling van het geneesmiddel Rilutek voor de ALS-patiënt?

2. Is de geachte minister alsnog bereid de nodige stappen te ondernemen om de terugbetaling van het geneesmiddel Rilutek te regelen?

3. Is de geachte minister bereid zeer dringend de nodige maatregelen te nemen, aangezien dit geneesmiddel vanaf eind juli niet meer gratis aan de patiënt wordt verleend?

## Minister van Vervoer

**Vraag nr. 1223 van de heer Buelens d.d. 14 juli 1998 (N.):**

### *Geheimhouding van gegevens bij de Regie der Luchtwegen.*

Transparantie op het vlak van milieu en veiligheid is een absolute voorwaarde voor elke poging tot dialoog tussen om het even welke gesprekspartners. Deze transparantie die op milieugebied door de wet opgelegd wordt, wordt echter zwaar gehypothekeerd door de onwil van sommige partijen om hun gegevens uit te wisselen met anderen. Uit recente informatie die mij bereikte moet ik concluderen dat de Regie der Luchtwegen systematisch de toegang weigert tot haar databanken met sonometrische gegevens en operationele verkeersgegevens. Ook zou zij de toegang ontzeggen tot haar bestanden die door de «lawaaï software» van het CANAC-systeem worden verzameld.

Graag had ik hierover volgende vragen gesteld:

1. Klopt het dat de RLW systematisch weigert de hierboven aangehaalde gegevens mee te delen?

2. Wat is de reden voor deze weigering?

3. Houdt deze weigering, volgens de geachte minister, geen overtreding van de vigerende wetgeving in?

Le ministère des Finances a-t-il réalisé des études au sujet des effets des réformes annoncées pour l'économie et le secteur bancaire belges? Les résultats de ces études sont-ils disponibles pour les intéressés?

Consulte-t-on, au sujet de ces évolutions, les associations représentatives des banques, des entreprises, des fonds de pensions, etc.?

## Ministre des Affaires sociales

**Question n° 1203 de M. Loones du 10 juillet 1998 (N.):**

### *Patients atteints de SLA. — Remboursement du médicament.*

La SLA (sclérose latérale amyotrophique) est une maladie paralysante incurable relativement rare.

Le seul et unique médicament qui ralentisse la dégénérescence du patient et prolonge sa vie est le Rilutek.

Il s'agit toutefois d'un produit très cher: un conditionnement ne coûte pas moins de 12 641 francs, ce qui représente pour le patient une lourde dépense de 150 000 francs par an.

Jusqu'ici, ce médicament a été fourni gratuitement par le producteur, par le biais des hôpitaux universitaires, en attendant que l'INAMI procède à son remboursement. Fin juillet, toutefois, ce sera terminé.

Tous les pays européens, sauf la Belgique, ont déjà élaboré un protocole de remboursement.

L'association d'entraide des patients atteints de SLA entend attirer l'attention sur ce problème et prend fait et cause pour ses protégés. Dans notre pays, les maladies au nom plus connu peuvent apparemment compter, quant à elles, sur le remboursement. En Belgique, quelque 500 personnes «seulement» souffrent de cette maladie.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Est-il exact que notre pays soit le seul en Europe à n'avoir pas encore réglementé le remboursement du médicament Rilutek pour les patients atteints de SLA?

2. L'honorable ministre est-elle disposée à faire le nécessaire pour réglementer le remboursement du médicament Rilutek?

3. L'honorable ministre est-elle disposée à prendre très rapidement les mesures indispensables, compte tenu du fait qu'à partir de la fin du mois de juin, ce médicament cessera d'être gratuitement disponible pour le patient?

## Ministre des Transports

**Question n° 1223 de M. Buelens du 14 juillet 1998 (N.):**

### *Secret des données à la Régie des Voies aériennes.*

La transparence est, en matière d'environnement et de sécurité, une condition absolue pour toute tentative de dialogue entre les interlocuteurs, quels qu'ils soient. Cette transparence, qui est imposée par la loi en matière d'environnement, est toutefois gravement hypothéquée par le refus de certaines parties d'échanger leurs données avec d'autres. Au vu d'informations qui me sont parvenues récemment, je dois bien conclure que la Régie des Voies aériennes refuse systématiquement l'accès à ses banques de données sonométriques et opérationnelles. La Régie refuserait également l'accès à ses fichiers alimentés par le logiciel «bruit» du système CANAC.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Est-il exact que la RVA refuse systématiquement de communiquer les données susvisées?

2. Quelle est la raison de ce refus?

3. Ce refus ne constitue-t-il pas, selon lui, une infraction à la législation en vigueur?

4. Klopt het dat de RLW-deskundige op het vlak van vluchtprocedures, die de werkvergaderingen van verschillende overleggroepen bijwoont, eenvoudigweg weigert om te antwoorden op de meest elementaire vragen omdat hij «... geen misbruik wil maken van de veronderstelde technische onwetendheid van zijn gesprekspartners»?

**Vraag nr. 1224 van de heer Hatry d.d. 14 juli 1998 (Fr.):**

***Internationale transacties van de NMBS, met name in Duitsland.***

In een recent interview in *De Standaard* (24 juni 1998) heeft de gedelegeerd bestuurder van de NMBS een initiatief verdedigd van de NMBS die de Duitse vennootschap Thyssen Haniel Logistics heeft overgenomen, met inbegrip van een dochteronderneming, nl. Bahntrans GMBH. In dat interview worden een aantal merkwaardige zaken gezegd:

a) Het geld voor die overname, dat bestempeld wordt als een «oorlogskas» van 20 miljard frank, is afkomstig van «sale and lease back»-transacties. Een dergelijke transactie is in strijd met orthodox bedrijfsbeheer want op die manier wordt de noodzaak verdoezeld dat de NMBS moet herkapitaliseren om dat materieel, wanneer het afgeschreven zal zijn, te kunnen vervangen. Dat zijn dus gezinszins bedragen waarover men vrijelijk kan beschikken.

b) De gedelegeerd bestuurder weigert een bedrag te noemen. In andere persartikelen (*Trends-Tendances* van 25 juni 1998) wordt echter een bedrag genoemd van 6,3 miljard, wat op het eerste gezicht niet hoog lijkt voor een omzet van 50 miljard en 10 000 werknemers. In de sector van het beroepsvervoer was evenwel bekend dat het Duitse bedrijf al lang te hoog stond en dat geen enkele particuliere ondernemer belangstelling had voor de overname van dat bedrijf. Wat echter zeer erg lijkt, is enerzijds dat het bedrijf verliesgevend is en dat het anderzijds zal moeten reorganiseren door massaal personeel af te danken. Wat ook de lange-termijnvooruitzichten mogen zijn, dit initiatief zal in veel opzichten nog lange jaren een zware last betekenen voor de werking van de NMBS, zeker nu de NMBS zelfs niet bij machte lijkt om haar eigen dienstregeling te doen respecteren, noch om haar vervoerstaak te vervullen (ze slaagt er niet in een voorstadsnet aan te leggen), noch tenslotte om de HST te bouwen binnen de gestelde termijnen (een vertraging van drie jaar), noch met de daartoe uitgetrokken middelen (Europees geld dat gebruikt wordt voor andere tracés dan die welke oorspronkelijk waren bedoeld). Levert de NMBS met dit initiatief niet het bewijs dat ze niet in staat is een bedrijf te beheren?

c) De vervoersector ziet de overname van het Duitse bedrijf zeker niet als een buitenkansje maar veeleer als een echte «witte olifant», die al vele maanden te koop staat en nergens belangstelling heeft gewekt wegens zijn vele zwakke plekken. Om nog maar te zwijgen van de herkomst van de middelen, waarover men zijn twijfels kan blijven hebben, kan men er zich toch over verbazen dat de gedelegeerd bestuurder van de NMBS in het interview zegt: «Eerst gaan we de groep doorlichten». Een bedrijf dat een ander bedrijf wil overnemen, begint toch met een doorlichting vóór er ook maar iets betaald wordt. Zoiets noemt men «met de vereiste zorgvuldigheid tewerk gaan». Een dergelijke elementaire voorzorgsmaatregel schijnt de NMBS volkomen over het hoofd te hebben gezien.

Meent de geachte minister niet dat de regeringscommissaris bij de NMBS over exactere gegevens had moeten beschikken alvorens in te stemmen met een dergelijke overname, die het voor de directie nog ingewikkelder zal maken om het beheerscontract uit te voeren, een contract dat toch van essentieel belang is voor de Belgische klanten van de NMBS?

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 1215 van de heer Boutmans d.d. 13 juli 1998 (N.):**

***Welofnietbekendmaken van het volledige adres (bijvoorbeeld van verenigingen en organisaties) in het Belgisch Staatsblad.***

Het *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1998 vermeldt opnieuw een aantal koninklijke besluiten tot erkenning of goedkeuring van

4. Est-il exact que l'expert de la RVA en matière de procédure de vol, qui assiste aux réunions de travail des différents groupes de concertation, refuse tout simplement de répondre aux questions les plus élémentaires parce qu'il «... ne veut pas abuser de l'ignorance technique supposée de ses interlocuteurs»?

**Question n° 1224 de M. Hatry du 14 juillet 1998 (Fr.):**

***Engagement de la SNCB dans des opérations internationales, notamment en Allemagne.***

Dans une interview récente (*De Standaard* du 24 juin 1998), l'administrateur-délégué de la SNCB a défendu l'engagement pris par la SNCB en reprenant la société allemande Thyssen Haniel Logistics, y compris une filiale de celle-ci la Bahntrans GMBH. Dans cette interview plusieurs éléments sont frappants:

a) L'origine des fonds, qualifiés de caisse de guerre de 20 milliards de francs, résulte des opérations «sale and lease-back». Or, cette opération, critiquée dans le cadre d'une gestion orthodoxe dissimule la nécessité de recapitaliser la SNCB au moment où le matériel en question sera à bout de course. Il ne s'agit, par conséquent, aucunement de montants dont on peut disposer à volonté.

b) L'administrateur-délégué a refusé de parler d'un montant. Cependant, d'autres articles de presse (*Tendances* du 25 juin 1998) cite des chiffres de l'ordre de 6,3 milliards, ce qui, à première vue, ne semble pas élevé pour un chiffre d'affaires de 50 milliards et 10 000 employés. Cependant dans le milieu professionnel des transporteurs, l'entreprise en question faisait l'objet de propositions de mise en vente depuis longtemps et aucune entreprise du secteur privé n'a témoigné d'intérêt pour le rachat de cette entreprise. Ce qui semble surtout effrayant est, d'une part, le fait que l'entreprise est en perte, et que, d'autre part, elle devra se réorganiser par des réductions massives de personnel. À beaucoup de points de vue, quelles que soient les perspectives à long terme, cette initiative grèvera la capacité de fonctionnement de la SNCB pour des nombreuses années, alors que la société ne semble pas à même, ni de faire respecter ses propres horaires, ni de réaliser sa mission de transport dans le pays (incapacité de réaliser le RER), ni, enfin, de construire le TGV dans les délais prévus (trois ans de retard), ni avec les montants prévus (affectations des fonds européens à d'autres tracés que ceux qui sont initialement prévus). L'aptitude de gestion de la SNCB n'est-elle pas totalement dépassée par cette initiative?

c) Bien loin d'être une occasion, le monde du transport estime que l'entreprise en question constitue un véritable «éléphant blanc» qui a été sur le marché pendant de nombreux mois, sans susciter le moindre intérêt en raison des faiblesses qui caractérisent l'objet en question. Ici encore, sans parler de l'origine des fonds, sur laquelle on peut rester dubitatif, on peut s'étonner de lire dans l'interview de l'administrateur-délégué de la SNCB les mots «Eerst gaan we de groep doorlichten». Lorsque, dans une entreprise privée, on intègre une entreprise, on commence par l'évaluer avant de la payer. Ce processus s'appelle «due diligence». Cette nécessité absolue semble avoir totalement échappé à la SNCB.

L'honorable ministre n'estime-t-il pas que le commissaire du gouvernement auprès de la SNCB aurait dû au préalable disposer d'informations plus précises avant d'admettre cette opération qui rendra encore plus difficile, par la direction, l'exécution du contrat de gestion essentiel pour les clients belges de la SNCB?

## Ministre de la Justice

**Question n° 1215 de M. Boutmans du 13 juillet 1998 (N.):**

***Publication ou non de l'adresse complète (par exemple d'associations et d'organisations) au Moniteur belge.***

Le *Moniteur belge* du 30 juin 1998 mentionne une nouvelle fois une série d'arrêtés royaux reconnaissant des associations interna-

statuten van internationale verenigingen en instellingen van openbaar nut. De zetel van die organisatie wordt niet vermeld, wel de gemeente. Waarom is dat? Mij lijkt de bedoeling van de publicatie nu juist onder meer dat de mensen kennis kunnen nemen van het bestaan van organisaties die hen kunnen interesseren, zodat ze er ook contact mee kunnen opnemen. Sommige andere publicaties in het *Belgisch Staatsblad* vermelden naam en privé-adres van allerlei mensen (voorbeeld: verzoeken aan het Arbitragehof worden aangekondigd met het volledige privé-adres van de eiser) — daar zouden privacyvragen bij kunnen gesteld worden. Maar verenigingen en organisaties? Wat zijn de regels over het wel of niet bekendmaken van het volledige adres?

## Minister van Financiën

**Vraag nr. 1205 van de heer Hatry d.d. 10 juli 1998 (Fr.):**

### *Intracommunautair maakloonwerk op lichamelijke goederen.*

De tweede vereenvoudigingsrichtlijn geeft met ingang van 1 januari 1996 een nieuwe afwijking ingevoerd van het territorialiteitsbeginsel inzake maakloonwerk, dat voortaan eenvormig omschreven wordt als het verrichten van diensten.

Overeenkomstig artikel 12bis, tweede lid, 5°, van het BTW-Wetboek wordt het zenden van goederen, voor het uitvoeren van maakloonwerk, naar een ondernemer die gevestigd is in een andere lidstaat, niet langer beschouwd als een «overbrenging» wanneer het gaat om «de verrichting van een dienst voor de belastingplichtige in verband met werkzaamheden betreffende dat goed, die daadwerkelijk wordt uitgevoerd in de lidstaat van aankomst van de verzending of het vervoer van het goed, voor zover de goederen na bewerking opnieuw worden verzonden naar deze belastingplichtige in België waarvandaar zij oorspronkelijk waren verzonden of vervoerd».

Vóór 1 januari 1996 werden deze handelingen beschouwd als intracommunautaire leveringen. In de circulaire nr. 13 van 18 mei 1994 staat daarover te lezen dat «het maakloonwerk als bilateraal wordt beschouwd in alle gevallen waarin de bewerkte goederen terugkeren naar de lidstaat van de opdrachtgever, ongeacht het door die opdrachtgever vermelde leveringsadres».

Kan de geachte minister bevestigen dat deze regel nog steeds van toepassing is, bijvoorbeeld in het volgende geval:

Een machinefabrikant (A) gelegen in een lidstaat (LS1) bouwt een machine die naar een ondernemer (B) gevestigd in een andere lidstaat (LS2) wordt gestuurd voor diverse bewerkingen (lakken, behandeling met speciale verf, ...). De machine wordt vervolgens rechtstreeks geleverd aan de klant van (A), namelijk een bedrijf (C) dat gevestigd is in de oorspronkelijke lidstaat (LS1). Daarbij worden de volgende bedragen gefactureerd:

- van (A) naar (C): het bedrag van de machine;
- van (B) naar (A): het bedrag van de bewerking.

Hoe moeten de partijen (A) en (B) het «niet overdragen van goederen» en het maakloonwerk in hun boeken registreren?

**Vraag nr. 1206 van de heer Hatry d.d. 10 juli 1998 (Fr.):**

### *Internationale ambtenaren (artikel 128, 4°, van het WIB 92).*

Bij de hoven van beroep zijn thans een hele reeks vorderingen aanhangig over de vraag of artikel 128, 4°, van het WIB 92 wel verenigbaar is met artikel 13 van het Protocol over de privileges en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen. Anderzijds heeft het hof van beroep van Brussel bij arrest van 12 juni 1998 over dit probleem een prejudiciële vraag gesteld aan het Hof van Justitie van Luxemburg. Meent de geachte minister derhalve niet dat aan de gewestelijke directeurs instructies moeten worden gegeven om de behandeling te schorsen van de bezwaarschriften die de (echtgenoten van) internationale ambtenaren hebben ingediend en dit totdat het Hof van Justitie van Luxemburg over deze zaak een uitspraak heeft gedaan?

tionales et des établissements d'utilité publique ou approuvant leurs statuts. Le siège de ces organisations n'est pas mentionné, mais bien la commune. Pour quelle raison? Le but de cette publication me paraît précisément être, notamment, de permettre aux gens de prendre connaissance de l'existence d'organisations qui peuvent les intéresser, de manière à pouvoir également les contacter. Certaines autres publications faites au *Moniteur belge* indiquent le nom et l'adresse privée de toutes sortes de personnes (exemple: les requêtes à la Cour d'arbitrage sont publiées avec l'adresse privée complète des demandeurs), ce qui pourrait soulever des questions par rapport au respect de la vie privée. Mais qu'en est-il des associations et des organisations? Quelles sont les règles régissant la publication ou la non-publication de l'adresse complète?

## Ministre des Finances

**Question n° 1205 de M. Hatry du 10 juillet 1998 (Fr.):**

### *Travail à façon intra-communautaire sur biens corporels.*

La deuxième directive de simplification a introduit, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1996, une nouvelle règle dérogatoire de territorialité en matière de travail à façon désormais uniformément qualifié de prestations de services.

Par application de l'article 12bis, alinéa 2, 5°, du Code de la TVA, l'envoi de biens en vue de l'exécution d'un travail à façon chez un entrepreneur établi dans un autre État membre est traité comme un «non-transfert» si on est en présence «d'une prestation d'un service effectué pour l'assujéti et ayant pour objet des travaux portant sur ce bien, matériellement exécuté dans l'État membre d'arrivée de l'expédition ou du transport du bien, pour autant que les biens, après travaux, soient réexpédiés à destination de cet assujéti en Belgique d'où ils avaient été initialement expédiés ou transportés».

Avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996, ces opérations, alors qualifiées de livraisons intra-communautaires, avaient fait l'objet de la circulaire n° 13 du 18 mai 1994 qui prévoyait que «le travail à façon est considéré comme bilatéral dans tous les cas où les biens façonnés retournent dans l'État membre du donneur d'ordre, quelle que soit l'adresse de livraison indiquée par ce dernier».

L'honorable ministre peut-il confirmer que cette position reste d'application, par exemple, dans le cas suivant:

Une entreprise de construction mécanique (A) située dans un État membre (EM1) fabrique une machine qui est expédiée chez un sous-traitant (B) situé dans un autre État membre (EM2) pour traitements divers (laquage, peinture spéciale, ...). La machine est ensuite livrée directement au client final de (A), soit une entreprise (C) située dans l'État membre d'origine (EM1), les facturations intervenant:

- de (A) à (C): pour le montant de la machine;
- de (B) à (A): pour le montant du traitement.

Quelles sont alors les obligations des parties (A) et (B) en matière de tenue des registres des non-transferts et des transferts à façon?

**Question n° 1206 de M. Hatry du 10 juillet 1998 (Fr.):**

### *Fonctionnaires internationaux (article 128, 4°, CIR 92).*

Compte tenu du nombre très important des recours actuellement pendants devant les cours d'appel concernant la compatibilité de l'article 128, 4°, du CIR 92 avec l'article 13 du Protocole sur les privilèges et immunités des Communautés européennes et compte tenu, d'autre part, du fait que la cour d'appel de Bruxelles a posé, par arrêt du 12 juin 1998, une question préjudicielle relative à ce problème de la Cour de Justice de Luxembourg, l'honorable ministre n'estime-t-il pas souhaitable de donner pour instruction aux directeurs régionaux de suspendre le traitement des réclamations introduites par les (conjoints des) fonctionnaires internationaux jusqu'à ce que la Cour de Justice de Luxembourg se soit prononcée sur le litige?

**Vraag nr. 1207 van de heer Hatry d.d. 13 juli 1998 (Fr.):**

***BetwistingvandeBTW-aanslagvoorderechter.— Vrijstelling van het rolrecht.***

Wanneer een BTW-plichtige het standpunt van de fiscus betwist en de zaak voor de rechter wil brengen, heeft hij twee mogelijkheden. Ofwel betaalt hij de betwiste BTW en stelt een vordering tot teruggave in, ofwel betaalt hij niet en wacht hij tot de belastingdiensten een dwangbevel uitvaardigen, waarna hij tegen dat dwangbevel verzet doet.

Zowel in het ene als in het andere geval wordt de vordering ingesteld voor de gewone rechtbanken, nl. de vrederechter of de rechtbank van eerste aanleg naar gelang van het bedrag waar het om gaat. De vordering en, in voorkomend geval, het verzoekschrift waarbij hoger beroep wordt ingesteld, moeten worden ingeschreven op de algemene rol van het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

Artikel 269-1 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, zoals gewijzigd door artikel 8, §§ 1 en 2, van de programmawet van 24 december 1993, bepaalt dat voor elke zaak die op de algemene rol wordt ingeschreven, een rolrecht wordt geheven van respectievelijk 1 400 frank in het vredegerecht, 3 300 frank in de rechtbank van eerste aanleg, 7 500 frank in het hof van beroep en 13 000 frank in het Hof van Cassatie.

Artikel 279-1, 1<sup>o</sup>, bepaalt evenwel dat van het rolrecht zijn vrijgesteld de inschrijvingen van zaken waarvan de vonnissen en arresten, krachtens de artikelen 161 en 162 van hetzelfde wetboek, vrijstelling genieten van het recht of van de formaliteit der registratie.

Artikel 162, 4<sup>o</sup>, van hetzelfde wetboek waarnaar wordt verwezen, bepaalt dat «de akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering der wetten en reglementen inzake belastingen ten bate van Staat (...), provinciën, gemeenten, polders en wateringen» zijn vrijgesteld van de formaliteit der registratie.

Wanneer een verzoekschrift inzake hoger beroep tegen een betwiste BTW-aanslag wordt aangeboden op de burgerlijke griffie van het hof van beroep van Luik, eist die griffie de betaling van 7 500 frank rolrecht. Als reden wordt aangevoerd dat de woorden «au profit de l'État — ten bate van de Staat ...» betekenen dat de vrijstelling alleen geldt voor de Staat of de andere genoemde overheden. Die interpretatie lijkt voorbij te gaan aan de strekking van de woorden «belastingen ten behoeve van de Staat ...» in artikel 170 van de Grondwet: «geen belasting ten behoeve van de Staat kan worden ingevoerd dan door een wet». De woorden «ten bate van — au profit de» in artikel 162, 4<sup>o</sup>, van het Wetboek van registratierechten betekenen niet dat alleen de Staat en de andere genoemde overheden vrijgesteld worden van het rolrecht maar wel dat de vrijstelling alleen geldt voor belastingen die worden geheven ten behoeve van de Staat en de andere genoemde overheden.

Deze laatste interpretatie, die lijkt te worden gedeeld door de burgerlijke griffie van het hof van beroep van Bergen waar geen rolrecht van 7 500 frank wordt geëist voor een verzoekschrift inzake hoger beroep tegen een BTW-aanslag, wordt bovendien bevestigd door de interpretatie die wordt gegeven aan artikel 59/1, 4<sup>o</sup>, van het Wetboek van zegelrechten.

Dat artikel voorziet eveneens in een vrijstelling van zegelrecht voor de «akten opgemaakt of afgeleverd voor de uitvoering van wetten en reglementen inzake belastingen ten bate van Staat, (...), provinciën, gemeenten, polders en wateringen».

In de *Guide fiscal permanent* (boek III, zegelrecht, hoofdstuk II, nr. 1210) vindt men tal van voorbeelden — die door de belastingdiensten zijn aanvaard — die dat laatste artikel uitleggen ten voordele van de belastingplichtigen en, in het algemeen, van andere personen dan de Belgische Staat. Ik kan de geachte minister een gedetailleerde lijst bezorgen van attesten, kopieën, notariële akten of uittreksels van processen-verbaal van openbare verkopeningen waarvoor effectief vrijstelling kan worden verleend, en niet alleen ten bate van de Staat of de gedecentraliseerde besturen.

Dat bewijst duidelijk dat de woorden «au profit de — ten bate van ...» in artikel 162, 4<sup>o</sup>, van het Wetboek van registratierechten de vrijstelling niet beoogt te beperken tot de Staat en de andere genoemde overheden. Deze tekst sluit aan bij de woorden die zijn

**Question n° 1207 de M. Hatry du 13 juillet 1998 (Fr.):**

***Contestation de l'administration TVA devant le juge. — Exemption du droit de mise en rôle.***

Lorsqu'un assujéti à la TVA veut contester la position de l'administration et saisir les juridictions, deux voies s'offrent à lui. Il peut soit payer la TVA contestée et introduire une action en restitution, soit ne pas payer, attendre que l'administration décerne une contrainte et faire opposition à cette contrainte.

Dans l'un et l'autre cas l'action est introduite devant les juridictions de l'ordre judiciaire, à savoir le juge de paix ou le tribunal de première instance selon la valeur du litige. L'action, et plus tard le cas échéant la requête d'appel, doivent être inscrites au rôle général de la juridiction saisie.

L'article 269-1 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, tel que modifié par l'article 8, § 1<sup>er</sup> et 2, de la loi-programme du 24 décembre 1993 prévoit qu'il est perçu pour chaque cause inscrite au rôle général un droit de mise au rôle, respectivement 1 400 francs devant la justice de paix, 3 300 francs devant le tribunal de première instance, 7 500 francs devant la cour d'appel et 13 000 francs à la Cour de cassation.

L'article 279-1, 1<sup>o</sup>, prévoit toutefois que l'inscription des causes dont les jugements et arrêts bénéficient de l'exemption du droit ou de la formalité de l'enregistrement en vertu des articles 161 et 162 du même code est exemptée du droit de mise au rôle.

L'article 162, 4<sup>o</sup>, du même code auquel il est notamment renvoyé dispose quant à lui que «les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements en matière d'impôts au profit de l'État (...) des provinces, des communes, des polders et waterings» sont exemptés de la formalité de l'enregistrement.

Lorsqu'une requête d'appel en matière TVA est présentée au greffe civil de la cour d'appel de Liège ce greffe exige le paiement de 7 500 francs de droit de mise au rôle. La raison en serait que les mots «au profit de l'État...» signifieraient que l'exemption ne pourrait profiter qu'à l'État ou aux autres autorités publiques visées. Cette interprétation paraît méconnaître la portée de l'expression «impôts au profit de l'État...» telle qu'utilisée à l'article 170 de la Constitution: «aucun impôt au profit de l'État ne peut être établi que par une loi». Les mots «au profit de» utilisés à l'article 162, 4<sup>o</sup>, du Code des droits d'enregistrement ne signifient pas que l'exemption devrait profiter seulement à l'État et aux autres autorités publiques citées mais bien que l'exemption ne s'applique qu'en matière d'impôts établis par l'État et les autorités citées.

Cette dernière interprétation à laquelle paraît adhérer le greffe civil de la cour d'appel de Mons qui n'exige pas le paiement de droit de mise au rôle de 7 500 francs pour une requête d'appel en matière de TVA, est encore confirmée par l'interprétation donnée à l'article 59/1, 4<sup>o</sup>, du Code du droit de timbre.

Ce dernier article prévoit également une exemption du droit de timbre pour «les actes dressés ou délivrés pour l'exécution des lois et règlements en matière d'impôts au profit de l'État (...) des provinces, des communes, des polders et waterings».

Le «Guide fiscal permanent» (livre III, droit de timbre, chapitre II, n° 1210) donne de nombreux exemples d'explications admises par l'administration de ce dernier article au profit des contribuables, et plus généralement des personnes autres que l'État belge. Je tiens à la disposition de l'honorable ministre une liste détaillée d'attestations, de copies, d'actes notariés ou d'extraits de procès-verbaux de ventes publiques qui peuvent effectivement bénéficier de l'exemption, mais non au profit de l'État ou de pouvoirs décentralisés.

Ceci démontre que les mots «au profit de...» à l'article 162, 4<sup>o</sup>, du Code des droits d'enregistrement ne vise pas à limiter les bénéficiaires de l'exemption à l'État et aux autres autorités citées. Ce texte reproduit seulement l'expression de l'article 170 de la Cons-

gebruikt in artikel 170 van de Grondwet, zodanig dat aan iedereen vrijstelling moet worden verleend voor alle akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van wetten en reglementen inzake belastingen die zijn gevestigd door de Staat en de andere genoemde overheden.

Kan de geachte minister meedelen of hij dit standpunt deelt?

**Vraag nr. 1208 van de heer Verreycken d.d. 13 juli 1998 (N.):**

***Voorafbetalingen aan de directe belastingen.***

Elk trimester ontvangen alle vennootschappen en ook de beoefenaars van vrije beroepen een formulier waarmee hen wordt geadviseerd voorafbetalingen te doen aan de directe belastingen.

Met deze voorafbetalingen kan de belastingplichtige 12% besparen indien hij een voorafbetaling doet vóór 10 april, 10% vóór 10 juli, 8% vóór 10 oktober en 6% vóór 20 december. Toch wordt in opvallende rode druk een voorbeeld/type-berekening opgenomen op het formulier, waar gesteld wordt onder de hoofding besparingen 27%, 22,5%, 18% en 13,5%. Om deze fictieve procenten te bereiken worden uiteraard de mogelijke vermeerderingen meegerekend.

Indien een handelszaak op een dergelijke manier reclame moest maken, zou dit hoogst waarschijnlijk gecatalogeerd worden als misleidende reclame of zelfs als oneerlijke handelspraktijk. De in de kolom opgenomen besparingspercentages zijn inderdaad flagrant onjuist.

Is het niet aangewezen dat ook de Staat enkel de reële berekening zou opnemen op dit formulier, in plaats van een fictieve berekening gebaseerd op een tarief van belastingverhoging wegens niet tijdige voorafbetaling en dan nog gebaseerd op een schandelijk hoge tarifiering?

**Vraag nr. 1209 van de heer Caluwé d.d. 13 juli 1998 (N.):**

***Kaders van desectorinvorderingen van de regionale directies.***

Kan u mij voor de administratie der Directe Belastingen, sector invorderingen, per regionale directie, Brussel, Antwerpen, Gent, Leuven, Charleroi en Luik, volgende gegevens bezorgen:

1. het aantal functies in het kader;
2. het aantal effectieve personeelsleden;
3. het verschil tussen effectieven en kader;
4. de redenen voor dit verschil per regionale directie;
5. het aantal juristen onder de effectieven?

**Vraag nr. 1213/2 van de heer Delcroix d.d. 13 juli 1998 (N.):**

***Belgische standpunt in verband met de hervorming van de Europese fiscaliteit.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1213/1 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 4183).

**Vraag nr. 1216 van de heer Delcroix d.d. 13 juli 1998 (N.):**

***Niet-tijdig opmaken en verspreiden van het model van de aangifteformulieren.***

Recent werd de indieningstermijn voor de aangifte in de personenbelasting (in normale gevallen 30 juni 1998) met een drietal weken verlengd. Ook de aangiftetermijn voor de aangifte in de vennootschapsbelasting werd verlengd, tot 31 augustus 1998.

Deze en andere eerdere verlengingen van aangiftetermijnen zijn veelal het gevolg van het feit dat het model van de aangifteformulieren niet tijdig wordt opgemaakt en verspreid. Begin dit jaar deed zich overigens een gelijkaardig probleem voor ter zake van de formulieren houdende de jaarlijks door de werkgevers in te dienen samenvattende opgaven (wellicht vanwege de wijzigingen in de fiscale teksten ter zake van de behandeling van de bezoldigingen van de nieuwe categorie «bedrijfsleiders»).

titution de sorte que l'exemption doit être accordée, quel qu'en soit le bénéficiaire, pour tous les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements en matière d'impôts établis par l'État et les autres autorités citées.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer s'il partage ce dernier avis?

**Question n° 1208 de M. Verreycken du 13 juillet 1998 (N.):**

***Versements anticipés aux contributions directes.***

Chaque trimestre, toutes les sociétés ainsi que les titulaires de professions libérales reçoivent un formulaire dans lequel on leur conseille d'effectuer des versements anticipés aux contributions directes.

Ces versements anticipés permettent au contribuable d'économiser 12% s'il effectue un versement avant le 10 avril, 10% avant le 10 juillet, 8% avant le 10 octobre et 6% avant le 20 décembre. Le formulaire reproduit cependant en caractères rouges très voyants un exemple type de calcul où il est fait état à la rubrique des économies de taux de 27%, 22,5%, 18% et 13,5%. Pour arriver à ces pourcentages fictifs, il faut évidemment inclure dans le calcul les possibles majorations.

Si un commerçant devait faire de la publicité de pareille manière, il serait très vraisemblablement taxé de publicité trompeuse, voire de pratique commerciale déloyale. Les taux de pourcentage mentionnés dans la colonne sont, effectivement, d'une inexactitude flagrante.

Ne conviendrait-il pas que l'État, lui aussi, ne fasse figurer sur ce formulaire que le calcul réel, plutôt qu'un calcul fictif reposant sur un barème de majoration d'impôt pour cause d'absence de versements anticipés effectués dans les délais, et, qui plus est, basé sur des taux scandaleusement élevés?

**Question n° 1209 de M. Caluwé du 13 juillet 1998 (N.):**

***Cadres du secteur recouvrements des directions régionales.***

Pourriez-vous me communiquer pour l'administration des Contributions directes, secteur des recouvrements, par direction régionale (Bruxelles, Anvers, Gand, Louvain, Charleroi et Liège), les données suivantes:

1. le nombre de fonctions prévues au cadre;
2. le nombre d'agents effectifs;
3. la différence entre les effectifs et le cadre;
4. les raisons de cette différence par direction régionale;
5. le nombre de juristes parmi les effectifs?

**Question n° 1213/2 de M. Delcroix du 13 juillet 1998 (N.):**

***Position belge concernant la réforme de la fiscalité européenne.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1213/1 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 4183).

**Question n° 1216 de M. Delcroix du 13 juillet 1998 (N.):**

***Retard dans l'établissement et la distribution du modèle des formules de déclaration.***

Le délai d'introduction de la déclaration à l'impôt des personnes physiques (normalement le 30 juin 1998) a récemment été prorogé de quelque trois semaines. De même, l'échéance pour la déclaration à l'impôt des sociétés a été reportée au 31 août 1998.

Ces prorogations, des délais de déclaration et d'autres antérieures, sont généralement dues au fait que le modèle des formules de déclaration n'a pas été établi et distribué à temps. Au début de cette année, un problème analogue s'est du reste présenté pour les formules de relevés récapitulatifs à introduire annuellement par les employeurs (sans doute en raison des modifications intervenues dans les textes fiscaux à propos du traitement des rémunérations de la nouvelle catégorie des «dirigeants d'entreprises»).

Daarbij rijzen de volgende vragen :

1. Waaraan is de achterstand bij de aanmaak van dergelijke aangifteformulieren te wijten? Heeft de geachte minister maatregelen genomen om te voorkomen dat de aangifteformulieren in de toekomst niet tijdig zouden worden aangemaakt en verspreid?

2. In een reactie in de pers kon men lezen dat belastingplichtigen die te laat hun verplichtingen nakomen, heel hard worden aangepakt, terwijl thans blijkt dat ook de administratie wel eens te laat kan komen.

Wie als belastingplichtige bijvoorbeeld niet tijdig zijn bezwaarschrift bij de juiste directie indient, wordt het recht ontzegd om zich tegen een zelfs manifest onjuiste aanslag te verweren.

Zelfs het feit dat men een tijd in het buitenland verblijft of in het ziekenhuis, of het feit dat alle bescheiden door het parket in beslag zijn genomen, maken geen omstandigheden uit die de laattijdige indiening van een aangifte of een bezwaarschrift kunnen rechtvaardigen.

Kan de geachte minister in dergelijke gevallen ook in een uitzondering op de wettelijke voorgeschreven termijnen voorzien?

3. Bepaalde belastingplichtigen wier termijnen van bezwaar of van beroep wegens omstandigheden verstreken zijn, zouden zich verplicht kunnen zien, in geval van manifest onjuiste aanslagen, om rechtstreeks het ministerie van Financiën of de betrokken ambtenaren te dagvaarden voor de burgerlijke rechtbank, dit wegens de eventueel manifeste taxatiefouten, die tot schadevergoeding aanleiding kunnen geven. Heeft de geachte minister weet van procedures die tegen het ministerie of bepaalde ambtenaren zijn ingesteld wegens het verstrijken van de bezwaartermijnen? Over hoeveel procedures gaat het?

**Vraag nr. 1217 van de heer Delcroix d.d. 13 juli 1998 (N.):**

***Verlaging van het BTW-tarief voor arbeidsintensieve diensten. — Uitbreiding van deze verlaging tot de arbeidsintensieve restauratorsector.***

1. De Europese Commissie heeft enige maanden geleden aan de Raad voorgesteld om een ontwerp van richtlijn voor te bereiden om het BTW-tarief over arbeidsintensieve diensten te verlagen, dit voorlopig voor een experimentele periode en op facultatieve basis.

De maatregel zou volgens de Commissie moeten worden voorbehouden aan diensten die:

- echt arbeidsintensief zijn;
- die rechtstreeks voor de verbruiker worden verricht;
- waarvoor voornamelijk gebruik wordt gemaakt van laaggeschoolde arbeid;
- die hoofdzakelijk lokaal zijn;
- waarvoor het verband tussen de prijsverlaging en extra vraag en werkgelegenheid het duidelijkst is.

In een experimentele fase moesten voor bepaalde sectoren vóór 1 maart 1998 voorstellen gedaan zijn. Ondertussen zal deze experimentele fase dus een aanvang hebben genomen.

2. Zoals algemeen geweten kampt de Belgische restaurantsector met een aantal fiscaal ongunstige factoren; waaronder, onder meer, het zeer hoge BTW-tarief in vergelijking met bepaalde buurlanden.

Op grond van de huidige BTW-richtlijnen is het nochtans onmogelijk om dit BTW-tarief te verlagen, hoezeer we dit ook zouden willen, om het gelijk te schakelen met andere landen. Deze rechtstreekse discriminatie van de Belgische restaurantsector wordt dus vooralsnog gewettigd door supranationale richtlijnen.

3. Zou het, gelet op wat voorafging, niet interessant zijn om aan de Europese Commissie, eventueel via onze Belgische vertegenwoordiging in de Commissie voor te stellen om in het ontwerp van richtlijn eveneens ruimte te maken voor de arbeidsintensieve restaurantbedrijvigheid en de experimentele of de eventueel latere definitieve maatregelen tot deze sector uit te breiden?

Ik meen dat de restaurantsector alleszins aan de principiële doelstellingen zoals in het ontwerp van richtlijn geformuleerd (*cf. supra*), voldoet.

Les questions suivantes se posent :

1. À quoi est imputable le retard dans l'établissement de ces formules de déclaration? L'honorable ministre a-t-il pris des mesures pour éviter qu'à l'avenir, ces formules de déclaration ne soient pas établies et diffusées en temps voulu?

2. Dans une réaction parue dans la presse, on a pu lire que les contribuables qui satisfont tardivement à leurs obligations sont durement sanctionnés, alors qu'il apparaît aujourd'hui que l'administration peut parfois être en retard elle aussi.

Le contribuable qui, par exemple, n'introduit pas sa réclamation à temps auprès de la direction où elle doit l'être, se voit privé du droit de s'opposer à une imposition, même si celle-ci est manifestement inexacte.

Même le fait de séjourner un temps à l'étranger ou dans un hôpital, ou le fait que le parquet ait saisi tous les documents ne constituent pas des circonstances susceptibles de justifier l'introduction tardive d'une déclaration ou d'une réclamation.

L'honorable ministre peut-il prévoir aussi, en pareil cas, une exception au délai légalement prescrit?

3. Certains contribuables dont les délais de réclamation ou de recours sont arrivés à expiration en raison des circonstances pourraient se voir dans l'obligation, en cas de taxation manifestement inexacte, d'assigner directement au civil le ministère des Finances ou les fonctionnaires concernés du chef d'éventuelles erreurs de taxation manifestes, susceptibles de donner lieu à des dommages et intérêts. L'honorable ministre a-t-il connaissance de procédures qui auraient été intentées à l'encontre du ministère ou de certains fonctionnaires pour cause d'expiration des délais de réclamation? De combien de procédures s'agit-il?

**Question n° 1217 de M. Delcroix du 13 juillet 1998 (N.):**

***Réduction du taux de TVA pour les services à fort coefficient de main-d'œuvre. — Extension de cette réduction au secteur de la restauration, qui nécessite une main-d'œuvre abondante.***

1. Il y a quelques mois, la Commission européenne a proposé au Conseil de préparer un projet de directive en vue de réduire le taux de TVA pour les services à fort coefficient de main-d'œuvre, et ce provisoirement pour une période expérimentale et sur une base facultative.

Selon la Commission, la mesure devrait être réservée aux services:

- qui sont véritablement à haute intensité de main-d'œuvre;
- qui sont fournis directement au consommateur;
- pour lesquels il est principalement fait usage d'une main-d'œuvre peu qualifiée;
- qui ont essentiellement un caractère local;
- pour lesquels le lien entre la réduction du prix et l'accroissement de la demande et de l'emploi est le plus évident.

Des propositions devaient être faites pour certains secteurs dans le cadre d'une phase expérimentale avant le 1<sup>er</sup> mars 1998. Cette phase expérimentale aura donc débuté entre-temps.

2. Comme chacun sait, le secteur belge de la restauration est confronté à un certain nombre de facteurs fiscaux défavorables, parmi lesquels, notamment, le taux de TVA très élevé par rapport à certains pays voisins.

Sur la base des directives actuelles régissant la TVA, il est cependant impossible de réduire ce taux comme nous le souhaiterions, pour le mettre au niveau de celui des autres pays. Cette discrimination directe du secteur belge de la restauration continue donc à se justifier du fait de directives supranationales.

3. Au vu de ce qui précède, ne serait-il pas intéressant de proposer à la Commission européenne, éventuellement par le biais de notre représentation belge à la Commission d'inclure dans le projet de directive l'activité de restauration, qui nécessite une main-d'œuvre abondante, et d'étendre à ce secteur les mesures expérimentales ou les mesures définitives ultérieures éventuelles?

Je pense que le secteur de la restauration répond en tout cas aux objectifs de principe tels qu'ils sont énoncés dans le projet de directive (voir *supra*).

De diensten die worden aangeboden zijn uiteraard arbeidsintensief; de maaltijden worden rechtstreeks aan de verbruikers geserveerd; een groot gedeelte van de personeelsleden is laaggeschoold; restaurants functioneren hoofdzakelijk op lokaal vlak; en het verband tussen een verlaging van de prijs en een verhoging van de vraag zal wel even duidelijk zijn als voor andere sectoren.

Kan dit probleem aldus niet op supranationaal vlak worden aangekaart, bij voorkeur doch niet noodzakelijk ter gelegenheid van de besprekingen betreffende het hogergenoemde ontwerp van richtlijn?

Er zal allicht weinig Europees verzet zijn tegen de daaruit voortvloeiende Europese uniformisering van het BTW-tarief op dat vlak.

**Vraag nr. 1219 van de heer Delcroix d.d. 14 juli 1998 (N.):**

***Hoge administratieve geldboete inzake BTW.***

Ik ontving, behoudens vergissing, nog geen antwoord op mijn parlementaire vraag nr. 138 gesteld op 25 november 1996 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 35, 1996-1997, blz. 1722).

Is het de geachte minister thans mogelijk daarop te antwoorden inzonderheid op het feit dat het hof van beroep te Antwerpen, begin mei 1998 heeft beslist dat een hoge administratieve geldboete inzake BTW niet meer kan worden opgelegd na de oplegging van een strafrechtelijke sanctie (arrest aangehaald in het laatste nummer van de *Fiscale Koerier*), waarvoor in mijn vraag eigenlijk was gewaarschuwd?

**Vraag nr. 1225 van de heer Hatry d.d. 14 juli 1998 (Fr.):**

***Termijn voor het indienen van de belastingaangifte van particulieren en ondernemingen.***

De termijnen voor het indienen van de belastingaangiften zijn verlengd tot 24 juli 1998 voor particulieren en tot 31 augustus 1998 voor de ondernemingen die aan de vennootschapsbelasting onderworpen zijn. De reden hiervan zou de aanzienlijke vertraging zijn bij het verspreiden van de vragenlijsten.

De positieve kant van deze zaak is nogal duidelijk. Toch kan men zich afvragen of er ook geen twee negatieve aspecten aan de zaak verbonden zijn. Dat de belastingaangiften later ingediend worden, zal onvermijdelijk gevolgen hebben voor het vaststellen van de definitieve belasting en voor de inkohiering, waardoor ook de invordering van de fiscale ontvangsten vertraging zal oplopen en onze Europese verbintenissen in het gedrang zal brengen.

Anderzijds wordt een belastingplichtige die te laat is met zijn aangifte, helemaal niet met dezelfde egards behandeld en wordt er al evenmin rekening gehouden met de oorzaken van die vertraging. Overmacht wordt immers nooit aanvaard, hoewel de regering dat nu wel aanvoert voor de fiscus: belastingplichtigen die te laat zijn, krijgen zware sancties opgelegd zoals de aanslag van ambtswege, de omkering van de bewijslast ..., zelfs al kan de belastingplichtige doorslaggevend argumenten aanvoeren, zoals het feit dat hij gedetineerd is of dat zijn boekhouding in beslag genomen is.

De regering zou derhalve in de toekomst meer begrip mogen opbrengen voor belastingplichtigen die zich in een vergelijkbare situatie bevinden.

Wat denkt de geachte minister hieromtrent?

**Vraag nr. 1226 van de heer Hatry d.d. 14 juli 1998 (Fr.):**

***Fiscaal statuut van de vastgoedbevaks.***

Steeds meer Belgische en buitenlandse vastgoedmaatschappijen geven vastgoedbevaks uit. Tijdens een recent seminarie dat was georganiseerd door een groot accountantbedrijf, is gebleken dat het huidige statuut van de vastgoedbevaks een aantal zwakheden vertoont. Hierna volgen de belangrijkste problemen die zich voordoen:

Les services offerts nécessitent évidemment une main-d'œuvre abondante; les repas sont servis directement aux consommateurs; une grande partie du personnel est peu qualifiée; les restaurants fonctionnent principalement sur le plan local et le lien entre un abaissement du prix et l'augmentation de la demande devrait être aussi évident que pour d'autres secteurs.

Ce problème ne peut-il donc être évoqué sur le plan supranational, de préférence, mais pas nécessairement, à l'occasion des discussions relatives au projet de directive susvisé?

Sans doute ne devrait-on guère rencontrer d'opposition au niveau européen à l'uniformisation européenne du taux de TVA qui en résulterait dans ce domaine.

**Question n° 1219 de M. Delcroix du 14 juillet 1998 (N.):**

***Amendes administratives élevées en matière de TVA.***

Je n'ai, sauf erreur, reçu encore aucune réponse à ma question parlementaire n° 138 posée le 25 novembre 1996 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 35, 1996-1997, p. 1722).

L'honorable ministre est-il à présent en mesure d'y répondre, en particulier concernant le fait que la cour d'appel d'Anvers a décidé, au début du mois de mai 1998, que l'on ne peut plus infliger une amende administrative élevée en matière de TVA quand une sanction pénale a été prononcée (arrêt cité dans le dernier numéro du *Fiscale Koerier*), une décision par rapport à laquelle ma question se voulait en fait une mise en garde?

**Question n° 1225 de M. Hatry du 14 juillet 1998 (Fr.):**

***Délai d'introduction des déclarations d'impôt pour les particuliers et pour les entreprises.***

Les contribuables se seront réjouis de ce que les délais pour l'introduction des déclarations d'impôt ont été allongés jusqu'au 24 juillet 1998 pour les particuliers, et jusqu'au 31 août 1998 pour les entreprises soumises à la fiscalité des sociétés. L'explication qui a été donnée est le retard considérable dans la distribution des questionnaires.

L'aspect positif de la démarche est visible. Cependant, on peut s'interroger sur le point de savoir si cette initiative n'est pas particulièrement critiquable sur deux aspects au moins. En effet, le retard dans l'introduction des déclarations d'impôt se répercutera inéluctablement sur la fixation de l'impôt définitif et sur l'enrôlement, provoquant de nouveaux retards dans la collecte des recettes fiscales, ce qui n'est pas conciliable avec nos engagements européens.

D'autre part, lorsqu'un contribuable est en retard, le traitement qui lui est réservé ne comporte aucunement la même élégance ou la même indifférence à l'égard des causes de ce retard. Ce retard n'est, en effet, pas du tout compris comme une force majeure, comme le gouvernement le considère à l'égard de son administration: des sanctions graves sont appliquées aux contribuables retardataires, telles que la taxation d'office, le renversement de la preuve, etc., même lorsque le contribuable peut faire valoir des arguments pertinents à son égard, comme la détention ou la saisie de sa comptabilité.

Ceci devrait amener le gouvernement à revoir le manque d'indulgence dont il fait preuve à l'égard des contribuables qui se trouvent dans une situation comparable à la sienne.

Quelle est l'opinion de l'honorable ministre à ce sujet?

**Question n° 1226 de M. Hatry du 14 juillet 1998 (Fr.):**

***Statut fiscal de la Sicafi.***

De plus en plus de groupes immobiliers belges ou étrangers s'approprient à émettre des Sicafi. Un séminaire récent, organisé par une grande firme d'audit, a fait apparaître une série de faiblesses que le statut actuel des Sicafi comporte. Les principaux problèmes qui se posent sont les suivants:



a) Volgens artikel 44, § 3, 11°, van het BTW-Wetboek zijn de vastgoedbevaks niet vrijgesteld van BTW. Die bepaling is niet alleen in strijd met de zesde EG-richtlijn inzake BTW maar bovendien kunnen daaruit ernstige praktische problemen voortvloeien.

b) Het belasten van de latente meerwaarden en van de vrijgestelde reserves tegen het tarief van 20,085 % is een van de voorwaarden die de huidige regering heeft gesteld om aan een vastgoedvennootschap het statuut van vastgoedbevak, dat fiscaal gezien trouwens gunstig is, toe te kennen. De berekeningsgrondslag van dat bedrag is echter niet altijd duidelijk aangezien de bedoelde onroerende goederen per definitie niet worden verkocht maar in het vermogen blijven van de vastgoedvennootschap, die een vastgoedbevak geworden is. Men kan erover discussiëren of een procedure die niet gerealiseerde meerwaarden belast, boekhoudkundig wel correct is maar het belangrijkste probleem rijst voor de aandelen van de vastgoedbevak, die dreigen belast te worden op de meerwaarden op effecten waarmee de aandeelhouders niets te maken hebben aangezien het hier gaat om de logische procedure voor het aanvaarden van een vastgoedbevak.

c) De splitsing van een vennootschap in twee of meer andere vennootschappen waarbij aan een of meer van die vennootschappen het statuut van vastgoedbevak wordt toegekend, doet eveneens problemen rijzen in verband met de gelijke fiscale behandeling.

Welke oplossingen meent de geachte minister voor deze drie problemen te kunnen geven?

**Vraag nr. 1234 van de heer Anciaux d.d. 17 juli 1998 (N.):**

***Schuld in vreemde deviezen.***

De jongste jaren is het overheidstekort sterk verminderd. Dit heeft volgens de Hoge Raad voor Financiën zeker te maken met de versnelde afname van de gemiddelde financieringskost van de Belgische overheidsschuld. Op zijn beurt heeft deze afgenomen gemiddelde financieringskost onder meer van doen met de verbeterde structuur van de schuld, zowel in termen van duration als omwille van de zeer gevoelige vermindering van de schuld in buitenlandse deviezen.

Over dat laatste punt wens ik de geachte minister graag volgende vragen voor te leggen:

1. Ter info: kan hij in zijn antwoord een overzicht geven van de evolutie van de schuld in buitenlandse valuta gedurende de jongste vijf jaar?
2. Welke zijn de verklaringsgronden voor die verminderde schuld in buitenlandse valuta?
3. Werd in dit verband een specifiek schuldbeleid gevoerd en zo ja, waarom?

**Vraag nr. 1235 van de heer Anciaux d.d. 17 juli 1998 (N.):**

***Verklaringsfactorendieaandegrondslagliggenvandegeadaalde gemiddelde financieringskost van de Belgische overheids-schuld.***

De gemiddelde financieringskost van de Belgische overheids-schuld is de jongste jaren verminderd. De Hoge Raad voor Financiën wijt deze evolutie aan twee factoren: enerzijds aan de desinflatatoire context en de gelijklopende daling van de intrestvoeten op Europees vlak en anderzijds voor een zeer groot gedeelte aan het voordeel dat met vertraging gehaald wordt uit de strategie van monetaire stabiliteit en nominale verankering die door de Belgische overheden sinds 10 jaar gevoerd worden.

Deze beschouwing roept bij mij volgende vragen op:

1. Op welke wijze slaagt de Hoge Raad voor Financiën erin het onderscheid te maken tussen enerzijds de desinflatatoire context waarin we leven en anderzijds de strategie van monetaire stabiliteit en nominale verankering. Ik verklaar me nader. Er is me steeds voorgehouden dat de strategie van monetaire stabiliteit en nominale verankering net (mede)oorzaak is van de desinflatatoire

a) En matière de TVA, l'article 44, § 3, 11°, du Code de la TVA classe la Sicafi dans les assujettis sans droit à déduction. Cette disposition est en contradiction avec la sixième directive TVA CE. Outre cette contradiction, des effets pratiques graves peuvent en découler.

b) La taxation des plus-values latentes et des réserves immuni-sées au taux de 20,085 % est une des conditions que le gouverne-ment actuel a mise à l'attribution du statut, par ailleurs favorable sous l'angle fiscal, de Sicafi à une société immobilière. Cependant, l'assiette de perception de ce montant n'est pas toujours précise, puisque par définition même les biens immobiliers en question ne sont pas vendus, mais restent dans le patrimoine de la société im-mobilière, devenue Sicafi. On peut discuter, sous l'angle de la cor-rection comptable, d'une procédure qui taxe des plus-values non réalisées, mais le problème le plus important se pose pour les actions de la Sicafi, qui risquent de se voir taxer sur des plus-values sur titres avec lesquelles les actionnaires n'ont rien à voir, puisque ce n'est que la procédure logique d'acceptation d'une Sicafi.

c) Une scission de société en deux ou plusieurs autres sociétés, avec attribution du statut de Sicafi, à une ou plusieurs d'entre elles, pose également un problème quant à l'égalité de traitement, sous l'angle de la taxation.

Quelles sont les solutions que l'honorable ministre voit à ces trois problèmes actuels?

**Question n° 1234 de M. Anciaux du 17 juillet 1998 (N.):**

***Dette en devises étrangères.***

Le déficit public a diminué ces dernières années. Selon le Conseil supérieur des Finances, cette évolution est certainement due à la diminution accélérée du coût moyen de financement de la dette publique belge. Cette réduction du coût moyen de finance-ment est liée à son tour, notamment, à l'amélioration de la struc-ture de la dette, tant en termes de durée qu'en raison de la diminu-tion très sensible de la dette en devises étrangères.

Sur ce dernier point, l'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. À titre d'information, pourrait-il donner dans sa réponse un aperçu de l'évolution de la dette en devises étrangères au cours des cinq dernières années?
2. Quelles sont les raisons expliquant la diminution de cette dette en devises étrangères?
3. A-t-on mené dans ce domaine une politique spécifique et, si oui, pour quelle raison?

**Question n° 1235 de M. Anciaux du 17 juillet 1998 (N.):**

***Facteurs explicatifs de la réduction du coût moyen de finance-ment de la dette publique belge.***

Le coût moyen de financement de la dette publique belge a di-minué au cours des dernières années. Le Conseil supérieur des Fi-nances attribue cette évolution à deux facteurs: d'une part, au contexte déflationniste et à la baisse concomitante des taux d'inté-rêt au niveau européen et, deuxièmement, pour une très grande part, à l'avantage retiré avec retard de la stratégie de stabilité monétaire et d'ancrage nominal suivie par les pouvoirs publics belges depuis dix ans.

Cette considération me suggère les questions suivantes:

1. De quelle manière le Conseil supérieur des Finances parvient-il à faire la distinction entre, d'une part, le contexte défla-tionniste dans lequel nous vivons et, d'autre part, la stratégie de stabilité monétaire et d'ancrage nominal? Je m'explique. On m'a toujours dit que la stratégie de stabilité monétaire et d'ancrage nominal était précisément la (une) cause du contexte déflation-

context. Daarom zou ik van de geachte minister graag wensen te vernemen hoe de Hoge Raad voor Financiën erin slaagt tussen beide componenten een onderscheid te maken?

2. Stel dat de Hoge Raad voor Financiën erin slaagt een onderscheid te maken tussen beide verklarende factoren. In welke mate (kwantitatief uitgedrukt) is de daling van de gemiddelde financieringskost van de Belgische overheidsschuld dan precies te wijten aan respectievelijk de desinflationaire context en anderzijds het voordeel dat met enige vertraging gehaald wordt uit de strategie van monetaire stabiliteit en nominale verankering die door de Belgische overheden sinds tien jaar gevoerd is?

3. Op basis van welke theoretische en empirische verklaringen valt het te klaren dat de strategie van monetaire stabilisatie en nominale verankering slechts met enige vertraging succesvol inwerkt op de gemiddelde financieringskost van de Belgische overheidsschuld?

### Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister

Vraag nr. 1210 van de heer Caluwé d.d. 13 juli 1998 (N.):

**Namibië. — Niet-erkenning door België als ontwikkelingsland.**

Namibië behoort niet meer tot de landen die door België erkend worden als ontwikkelingsland. Nochtans staat Namibië wel op de lijst van ontwikkelingslanden zoals deze door de OESO wordt opgesteld.

Om welke redenen werd Namibië geschrapt?

Welke andere landen ondergingen deze schrapping?

Vraag nr. 1218 van de heer Boutmans d.d. 13 juli 1998 (N.):

**Toetsing van het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking aan de rechten van de mens.**

Hoever staat de uitvoering van de wet van 7 februari 1994 om het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking te toetsen aan de rechten van de mens? In het tijdschrift van de Liga voor mensenrechten van juni 1998 wordt gesignaleerd dat het jaarverslag voor 1995 en 1997 nog niet zijn neergelegd bij het Parlement. Ook uw beleidsnota's daaromtrent blijken te ontbreken. Klopt deze informatie en wat zijn de inzichten over het rechte trekken ervan?

niste. J'aimerais donc que l'honorable ministre me dise comment le Conseil supérieur des Finances parvient à faire la distinction entre ces deux composantes.

2. À supposer que le Conseil supérieur des Finances parvienne à faire une distinction entre les deux facteurs explicatifs, dans quelle mesure (en termes quantitatifs), la baisse du coût moyen du financement de la dette publique belge est-elle alors précisément imputable respectivement au contexte déflationniste et, par ailleurs, à l'avantage retiré avec quelque retard de la stratégie de stabilité monétaire et d'ancrage nominal suivie par les autorités belges depuis dix ans?

3. Quelles explications théoriques et empiriques peut-on donner au fait que la stratégie de stabilité monétaire et d'ancrage nominal n'a un effet positif sur le coût moyen de financement de la dette publique belge qu'avec un certain retard?

### Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au premier ministre

Question n° 1210 de M. Caluwé du 13 juillet 1998 (N.):

**Namibie. — Non-reconnaissance par la Belgique comme pays en voie de développement.**

La Namibie ne fait plus partie des pays reconnus par la Belgique comme pays en développement. La Namibie figure pourtant sur la liste des pays en développement établie par l'OCDE.

Pour quelles raisons la Namibie a-t-elle été rayée de la liste?

Quels sont les autres pays à avoir subi cette suppression?

Question n° 1218 de M. Boutmans du 13 juillet 1998 (N.):

**Évaluation de la politique de coopération au développement en fonction du respect des droits de l'homme.**

Où en est la mise en œuvre de la loi du 7 février 1994 relative à l'évaluation de la politique de coopération au développement en fonction du respect des droits de l'homme? La revue de la Ligue des droits de l'homme de juin 1998 signale que les rapports annuels 1995 et 1997 n'ont pas encore été déposés au Parlement. Vos notes de politique à ce sujet semblent faire défaut également. Cette information est-elle exacte et que comptez-vous faire pour remédier à cette situation?

## Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

### Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans  
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

**Vraag nr. 1222 van de heer Buelens d.d. 14 juli 1998 (N.):**

*Verschillen in erelonen die door provinciebesturen worden gehanteerd.*

Uit hoofde van hun voogdijbevoegdheid hanteren de provinciegouverneurs inzake erelooncontracten bepaalde richtlijnen naar de lokale en regionale besturen toe, en dit op basis van een rondschrijven van de minister van Binnenlandse Zaken van 12 augustus 1958. Het blijkt echter dat er zich merkbare verschillen manifesteren tussen de diverse provinciebesturen.

Meer bepaald bij de erelonen van ontwerpers van werken voor rekening van kerkfabrieken schijnen er verschillende normen te worden gehanteerd.

Graag had ik in dit verband een aantal vragen gesteld:

1. Klopt het dat er inzake erelooncontracten verschillende normen worden gehanteerd in de provincie Antwerpen, in vergelijking met de andere provincies?
2. Indien het antwoord op voorgaande vraag bevestigend is, hoe komt dit?
3. Zijn er bij weten van de geachte minister al maatregelen genomen om tot een — voor alle provincies — identieke regeling te komen?

**Antwoord:** Aangezien dat de door het geachte lid gestelde vraag betrekking heeft tot het administratief toezicht op de provincies, behoort zij tot de bevoegdheid van de gewesten, overeenkomstig artikel 7 van de bijzondere wet voor institutionele hervormingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988.

#### Vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie

**Vraag nr. 1023/2 van de heer Verreycken d.d. 17 april 1998 (N.):**

*Verschroting van het wapenarsenaal.*

In het raam van het FCE-Verdrag besliste ook België een deel van zijn wapenarsenaal te verschroten. Ondertussen bereikte mij echter informatie dat een reeks pantservoertuigen die inderdaad voor verschroting bestemd waren, werden terug verkocht aan de producent ervan. Deze laatste verkocht de pantservoertuigen op zijn beurt aan de bewindvoerders in Botswana.

Van de geachte minister van Landsverdediging vernam ik graag welke delen van het wapenarsenaal voor verschroting werden bestemd?

Kan de geachte minister mij ook meedelen hoeveel van deze loten niet werden verschroot, maar te gelde werden gemaakt in de toestand waarin zij zich bevonden?

Is het inderdaad zo dat pantservoertuigen (hoeveel?) werden terugverkocht aan de producent ervan?

#### Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

**Question n° 1222 de M. Buelens du 14 juillet 1998 (N.):**

*Différences dans les honoraires fixés par les administrations provinciales.*

Dans le cadre de leur compétence de tutelle, les gouverneurs de province adressent aux administrations locales et régionales certaines directives en matière de contrats d'honoraires, et ce sur la base d'une circulaire du ministre de l'Intérieur datant du 12 août 1958. Il semblerait toutefois qu'il y ait de sensibles différences entre les diverses provinces.

Les honoraires des auteurs de projets de travaux établis pour le compte des fabriques d'église, en particulier, semblent faire l'objet de normes différentes.

J'aimerais dès lors poser à ce sujet les questions suivantes:

1. Est-il exact qu'en matière de contrats d'honoraires, on pratique dans la province d'Anvers des normes différentes de celles des autres provinces?
2. Si la réponse à cette question est positive, comment cela s'explique-t-il?
3. A-t-on déjà pris, à la connaissance de l'honorable ministre, des mesures pour en arriver à un régime identique pour toutes les provinces?

**Réponse:** Vu que la question posée par l'honorable membre a trait à la tutelle sur les provinces, elle relève donc des attributions des régions, conformément à l'article 7 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifié par la loi du 8 août 1988.

#### Vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie

**Question n° 1023/2 de M. Verreycken du 17 avril 1998 (N.):**

*Destruction de notre arsenal.*

La Belgique figure parmi les pays qui ont décidé, dans le cadre du Traité CFE, de détruire une partie de leur arsenal militaire. Or, il me revient qu'un certain nombre de véhicules blindés n'ont pas été détruits comme ils auraient dû l'être, mais revendus à leur fabricant, lequel les a vendus à son tour aux dirigeants du Botswana.

L'honorable ministre de la Défense pourrait-il me dire quels éléments de l'arsenal militaire étaient destinés à la destruction?

Pourrait-il également me dire combien de lots de matériel militaire n'ont pas été détruits mais vendus en l'état?

Est-il exact qu'on a revendu des véhicules blindés à leur fabricant? Dans l'affirmative, de combien de véhicules s'agit-il?

Kan de geachte minister van Buitenlandse Zaken mij meedelen of de berichten juist zijn dat Botswana uitgroeit tot een destabiliserende factor in de Zuid-Afrikaanse regio? Geeft ons land middels de verkoop van pantservoertuigen aan Botswana niet de gelegenheid om een hoogst gevaarlijk potentieel aan wapens op te bouwen?

**Antwoord:** Het geachte lid kan hierna het antwoord vinden op de door hem gestelde vragen.

Het Verdrag betreffende de conventionele strijdkrachten in Europa legt kwantitatieve limieten op van bepaalde types van materieel in de volgende categorieën: gevechtstanks, gepantserde gevechtsvoertuigen, artilleriestukken, gevechtshelikopters en -vliegtuigen.

Krachtens het verdrag kunnen de reducties die eruit voortvloeien op verschillende manieren uitgevoerd worden. Er werd initieel geen wapenarsenaal voor verschroming bestemd.

In uitvoering van het verdrag en ten gevolge van de herstructurering van de Belgische strijdkrachten werden 300 gepantserde voertuigen van allerlei types gedemilitariseerd.

Negenendertig voertuigen van het type CVRT werden verkocht aan de fabrikant die zich ertoe verbond aan zijn regering de nodige toelatingen te vragen vóór elk export van het materieel.

**Vraag nr. 1126/4 van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 (N.):**

**Rechten van het kind.**

Door de ondertekening van het Verdrag inzake de rechten van het kind heeft België er zich toe verplicht de in dit verdrag erkende rechten in praktijk te brengen en te realiseren.

Het Verdrag inzake de rechten van het kind heeft een zogenaamd comprehensief karakter en is bijgevolg gericht op de bescherming van kinderen op alle domeinen. Het is dan ook de taak van alle regeringsleden om een beleid te voeren dat maximaal tegemoet komt aan de bepalingen van dit verdrag. Waar het de belangen en de rechten van kinderen betreft zijn immers alle beleids- en bevoegdheidsdomeinen relevant.

In oktober 1996 polste ik bij alle regeringsleden naar de aandacht die zij binnen hun beleidsdomein besteden aan de rechten en de belangen van kinderen, in uitvoering van het Verdrag inzake de rechten van het kind.

Aangezien deze thematiek de constante aandacht vergt en de volgehouden politieke wil om de belangen en de rechten van kinderen daadwerkelijk te vrijwaren en te beschermen, acht ik het aangewezen om door middel van volgende vragen een overzicht te krijgen van de huidige stand van zaken:

1. Welke zijn de maatregelen die u in 1997 en 1998 hebt genomen ter behartiging van de belangen en de rechten van het kind en in uitvoering van het Verdrag inzake de rechten van het kind?

2. Werd er binnen uw diensten een persoon of mechanisme belast met het opvolgen van de kindvriendelijke dimensie van uw beleid?

Zo neen, waarom niet?

Zo ja, hoe heeft deze persoon of dit mechanisme in 1997 en 1998 zijn taken vervuld?

3. Heeft er in 1997 en 1998 overleg of samenwerking plaatsgevonden tussen uw diensten en de Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind enerzijds en de interministeriële conferentie voor de bescherming van de rechten van het kind anderzijds?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

1 en 2. Gezien het bevoegdheidsdomein van het departement Landsverdediging en de minimum leeftijds grens vastgelegd bij wet om tot de Strijdkrachten te kunnen toetreden, bestaat er geen dienst of is er geen personeel belast met de opvolging van het luik « maatregelen ten voordele van het kind » binnen het departement Landsverdediging.

L'honorable ministre des Affaires étrangères pourrait-il confirmer les informations suivant lesquelles le Botswana est en passe de devenir un facteur d'instabilité dans la région de l'Afrique australe? En vendant des armes au Botswana, la Belgique ne risque-t-elle pas de donner à ce pays l'occasion de développer un potentiel militaire très dangereux?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

Le Traité sur les forces conventionnelles en Europe impose des limitations quantitatives de certains types de matériels dans les catégories suivantes: chars de combat, véhicules blindés de combat, pièces d'artillerie, hélicoptères et avions de combat.

Suivant les termes du traité, les réductions qui en découlent peuvent être effectuées de différentes manières. Aucun matériel n'était initialement destiné à la destruction.

En application du traité et à la suite de la réorganisation des Forces armées belges, plus de 300 véhicules blindés de tous types ont été démilitarisés.

Trente-neuf véhicules blindés du type CVRT ont été vendus au fabricant, qui s'est engagé à demander à son gouvernement les autorisations nécessaires avant toute exportation du matériel.

**Question n° 1126/4 de Mme de Bethune du 9 juin 1998 (N.):**

**Droits de l'enfant.**

En signant la Convention relative aux droits de l'enfant, la Belgique s'est engagée à mettre en pratique et à réaliser les droits reconnus dans ladite convention.

Cette convention revêt un caractère très large et couvre par conséquent la protection des enfants dans tous les domaines. Aussi, incombe-t-il à tous les membres du gouvernement de mener une politique répondant au maximum aux dispositions de cette convention. Lorsque les intérêts et les droits des enfants sont en jeu, tous les domaines au niveau de la politique et des compétences ont en effet une importance particulière.

En octobre 1996, j'ai sondé l'ensemble des membres du gouvernement au sujet de l'attention qu'ils portaient dans leur domaine politique aux droits et intérêts des enfants, en exécution de la Convention relative aux droits de l'enfant:

Comme cette question nécessite une attention de tous les instants ainsi que la volonté politique soutenue de sauvegarder et de défendre effectivement les intérêts et les droits des enfants, j'estime opportun d'obtenir un aperçu de la situation actuelle en la matière en posant les questions suivantes:

1. Quelles ont été les mesures prises en 1997 et 1998 pour défendre les intérêts et les droits de l'enfant, en exécution de la Convention relative aux droits de l'enfant?

2. Existe-t-il, au sein de vos services, une personne ou un mécanisme chargés du suivi d'une dimension respectueuse de l'enfant dans votre politique?

Si non, pourquoi?

Si oui, comment cette personne ou ce mécanisme ont-ils rempli leurs tâches en 1997 et 1998?

3. Vos services et la Commission nationale pour les droits de l'enfant, d'une part, ont-ils collaboré ou travaillé en 1997 et 1998 avec la conférence interministerielle pour la protection des droits de l'enfant, de l'autre?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1 et 2. Étant donné le domaine de compétence du département de la Défense et le minimum d'âge fixé par la loi pour entrer dans les Forces armées, il n'y a pas de service ou de personnel spécifiquement chargé du suivi de la dimension « mesures en faveur de l'enfant » au sein du département de la Défense.

Het is zo dat volgens de wettelijke schikkingen betreffende de vrijwillige indiensttreding tot de Krijgsmacht, de minimumleeftijd voor de schoolgaande kandidaat-officieren vastligt op 17 jaar, en op 16 jaar voor de schoolgaande kandidaat-onderofficieren, terwijl de kandidaat-vrijwilligers de schoolplichtige periode achter de rug moeten hebben.

Wat de Belgische strijdkrachten in Duitsland betreft waar de situatie een eigen karakter heeft, garandeert het departement aan de kinderen van de militairen ter plaatse de basisdiensten zoals voorzien in België op federaal en communautair niveau (onderwijs, gezondheid, ...). Daarbij komt dat de Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie (CDSCA) waakt over de levenskwaliteit van de Belgische gemeenschap in Duitsland door een reeks diensten ter beschikking te stellen aan de families (familiale bijstand, sneeuw-, zee- of bosklassen, kinderopvang, enz.).

Op operationeel vlak, in het kader van de vredesopdrachten in het buitenland, zijn de Strijdkrachten nauw betrokken bij de bescherming van kinderen die verwikkeld zijn in gewapende conflicten.

Deze bezorgdheid is verweven in de administratieve en opvoedkundige maatregelen die beslist werden binnen mijn departement en die van toepassing zijn op het humanitair recht, met name de cursus recht bij gewapende conflicten (opleiding en training) die op alle echelons gegeven wordt, de aanwezigheid op alle echelons van de hiërarchie, van compagnie tot divisie, van militairen die gevormd zijn op gebied van het recht bij gewapende conflicten; het aanhechten van een juridische ploeg en van een raadgever in recht bij gewapende conflicten bij elk detachement dat naar het buitenland gestuurd wordt.

De bescherming van minderjarigen in gewapende conflict-situaties is opnieuw op de voorgrond getreden bij de nieuwe bekendmakingen (april 1997) omtrent de onaanvaardbare gedragingen van enkele Belgische paracommando's ten overstaan van Somaliërs waaronder ook kinderen, tijdens de vredesoperaties van de Verenigde Naties in Somalië in 1993.

Ten gevolge van deze bekendmakingen wordt er sinds 1997 binnen de Strijdkrachten ten gronde nagedacht over deze problematiek.

Ik heb ook aan het Centrum voor Gelijke Kansen en Strijd tegen het Racisme een onafhankelijke studie toevertrouwd omtrent de mechanismen die kunnen leiden tot racisme binnen de Strijdkrachten. Deze studie die publiek werd gemaakt op 13 mei 1998 stelt een reeks preventieve maatregelen voor inzake vredesopdrachten (onder andere selectie en voorbereiding van militairen die in opdracht vertrekken) en inzake racisme in zijn enge betekenis (aanwerving, opleiding en vorming) en legt de nadruk op de ethische waarden.

Ik heb de militaire autoriteiten opdracht gegeven deze studie verder uit te diepen en mij voor elke aanbeveling uitvoeringsvoorstellen te formuleren. Verschillende van deze aanbevelingen werden reeds toegepast dankzij de voortdurende integratie van de «lessons learned» in voorbereiding van de vredesopdrachten, dankzij de impuls van een daadwerkelijke politiek op sociaal vlak die aangepast is aan nieuwe problemen voortspruitend uit de opdrachten in het buitenland en dankzij de vorming op gebied van humanitair recht (zie hierboven).

3. Over de samenwerking van mijn kabinet met het Nationale Comité van de Rechten van het Kind kan ik het volgende zeggen. Een raadgever van mijn kabinet heeft sinds oktober 1996 aan de vergaderingen, georganiseerd door het ministerie van Buitenlandse Betrekkingen en later overgenomen door het ministerie van Justitie, deelgenomen.

Deze raadgever heeft onder andere de opdracht gekregen om een bijdrage te leveren voor het departement Landsverdediging in het tweede rapport voor België over de rechten van het kind (artikelen 1 en 38 van de Conventie van de Verenigde Naties omtrent de rechten van het kind), waarvan de uiteindelijke opstelling toevertrouwd werd aan de Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind.

Om te besluiten kan ik u zeggen dat mijn departement niet rechtstreeks betrokken is bij de interministeriële conferentie met betrekking tot de bescherming van de rechten van het kind.

Selon les dispositions légales concernant l'engagement volontaire dans les Forces armées, le minimum d'âge est en effet fixé à 17 ans pour les candidats officiers en formation scolaire, et à 16 ans pour les candidats sous-officiers en formation scolaire, tandis que les candidats volontaires non gradés doivent avoir satisfait à l'obligation scolaire.

En ce qui concerne les forces belges en Allemagne, dont la situation est particulière, le département garantit sur place aux enfants des militaires les services de base prévus en Belgique au niveau fédéral et communautaire (enseignement, santé ...). Par ailleurs, l'Office central d'action sociale et culturelle (OCASC) veille à la qualité de la vie de la communauté militaire belge en Allemagne en offrant une série de services aux familles (assistance familiale, classes de neige, de mer ou de forêt, gardiennes d'enfants à domicile, etc.).

Sur le plan des opérations, dans le cadre des missions de paix à l'étranger, les Forces armées sont directement concernées par la protection des enfants touchés par des conflits armés.

Cette préoccupation est prise en compte dans les mesures administratives et éducatives prises au sein de mon département relatives à l'application du droit humanitaire, à savoir: le programme de cours en droit des conflits armés (formation et entraînement) dispensé à tous les échelons de l'armée; la présence de militaires formés en droit des conflits armés à tous les niveaux de la structure, de la compagnie à la division; l'adjonction à chaque détachement envoyé en opération extérieure d'une équipe judiciaire et d'un conseiller en droit des conflits armés.

La protection des enfants en situation de conflit armé est revenue au devant de la scène à l'occasion des nouvelles révélations (avril 1997) sur les comportements indignes de quelques paracommandos belges à l'encontre de Somaliens, dont des enfants, durant l'opération de paix des Nations Unies en Somalie en 1993.

Suite à ces nouvelles révélations, une réflexion de fond a été lancée en 1997 au sein des Forces armées.

J'ai pour ma part confié au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme une étude indépendante sur les mécanismes pouvant mener au racisme au sein des Forces armées. Cette étude, rendue publique le 13 mai 1998, préconise une série de mesures préventives concernant les missions de paix (notamment sélection et préparation des militaires qui partent en mission) et le racisme au sens strict (recrutement, instruction et formation) et met l'accent sur les valeurs éthiques.

J'ai demandé aux autorités militaires d'approfondir cette étude et de me soumettre des propositions d'action concernant chacune de ses recommandations. Plusieurs d'entre elles ont déjà été mises en œuvre avec l'intégration en continu des «lessons learned» dans la préparation des missions de paix, l'impulsion d'une véritable politique sociale adaptée aux nouveaux problèmes qui se posent dans le cadre des missions à l'étranger et la formation au droit humanitaire (voir supra).

3. En ce qui concerne la collaboration entre mon département et la Commission nationale des droits de l'enfant, un conseiller de mon cabinet a collaboré aux réunions organisées depuis octobre 1996 par le ministère des Affaires étrangères d'abord, par le ministère de la Justice ensuite.

Ce conseiller a été chargé notamment de la contribution du département de la Défense nationale au deuxième rapport de la Belgique sur les droits de l'enfant (articles 1<sup>er</sup> et 38 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant), dont la rédaction a été confiée à la Commission nationale des droits de l'enfant.

Enfin, en ce qui concerne la conférence interministérielle sur la protection des droits de l'enfant, mon département n'y est pas directement associé.

**Vraag nr. 1143 van de heer Loones d.d. 17 juni 1998 (N.):*****Vernieuwingswerken Dodengang. — Diksmuide.***

Na de vroegere stopzetting van de concessieprocedure, werd de uitbating van het historische, en tegelijk toeristisch belangrijke domein van de «Dodengang» te Diksmuide toevertrouwd aan het ministerie van Landsverdediging.

Intussen geraakte bekend dat het departement van Landsverdediging ter plaatse belangrijke vernieuwingswerken overweegt.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welke werken tot inrichting van de «Dodengang» te Diksmuide worden voorzien? Voor welke budgetten? In welke periode?

2. Hoe zal de «Dodengang» worden beheerd? Door het departement van Landsverdediging zelf? Zo ja, door wie precies?

3. Wordt er, zoals destijds door de minister van Landsverdediging vooropgesteld, een formule overwogen voor samenwerking met derden, in het bijzonder het stadsbestuur van Diksmuide en de VZW Bedevaart naar de graven van de IJzer?

4. Hoe zal de onmiddellijke exploitatie gebeuren in het voor de deur staande zomerseizoen 1998?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De renovatie van de site Dodengang zou tot en met 2001 moeten doorgaan.

Buiten een jaarlijks budget van 3 miljoen frank aan materialen, worden in 1999 6 miljoen frank voor het onthaalgebouw voorzien en in 2000 zal een bedrag van 3 miljoen aan de vernieuwing van de omheining rond de site besteed worden.

De vernieuwings- en instandhoudingswerken van de Dodengang gebeuren in samenspraak met de stad Diksmuide, de Dienst Monumenten en Landschappen van de Vlaamse Gemeenschap, de leerstoel geschiedenis van de Koninklijke Militaire School en het Koninklijk Legermuseum.

2. Het beheer, de uitbating en het onderhoud van de Dodengang vallen sedert 1997 onder de verantwoordelijkheid van de 5e Regionale Directie der Militaire Bouwwerken te Brugge (5 KDR).

3. 5 KDR werkt samen met de dienst toerisme van de stad Diksmuide.

In 1997 hebben ongeveer 46 000 personen de Dodengang bezocht.

Voor de periode april-juni 1998 bedraagt het bezoekersaantal ruim 24 000 personen.

4. De historische site Dodengang is gratis toegankelijk vanaf begin april tot einde september en dagelijks geopend (weekend inbegrepen) van 10 uur tot 12 u 30 en van 13 uur tot 17 u 30. Vanaf 1 oktober tot 15 november is de site één dag per week geopend, alsook op 11 november.

### **Vice-eerste minister en minister van Begroting**

**Vraag nr. 1229 van de heer Anciaux d.d. 17 juli 1998 (N.):*****Begrotingsdoelstelling in budgettaire termen versus de begrotingsdoelstelling in ESER-termen.***

In het nieuwe convergentieprogramma van België wordt als begrotingsdoelstelling voor entiteit I het niveau van het primair overschot genomen dat bij ongewijzigd begrotingsbeleid kan worden verwacht, voor zover dit niveau niet hoger ligt dan 5,7 % van het BBP. Deze doelstelling werd echter uitgedrukt in budgettaire termen en niet in ESER-termen.

**Question n° 1143 de M. Loones du 17 juin 1998 (N.):*****Travaux de rénovation du Boyau de la Mort (Dodengang). — Diksmuide.***

L'exploitation du domaine à la fois historique et touristique du «Boyau de la Mort» à Diksmuide fut confiée au ministère de la Défense nationale après l'arrêt de la procédure de concession.

On a appris entre-temps que le département de la Défense nationale envisage d'y entreprendre d'importants travaux de rénovation.

L'honorable ministre m'obligerait en répondant aux questions suivantes:

1. Quels travaux sont prévus en vue de l'aménagement du «Boyau de la Mort» à Diksmuide? À combien s'élèvent les budgets? Pour quelle période?

2. Comment le «Boyau de la Mort» sera-t-il géré? Par le département de la Défense nationale? Si oui, par qui exactement?

3. Envisage-t-on une formule de collaboration avec des tiers comme le ministre de la Défense nationale l'avait proposé à l'époque et en particulier avec la ville de Diksmuide et l'ASBL Pèlerinage aux tombes de l'Yser?

4. Comment sera organisée l'exploitation au cours de la saison d'été 1998?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. La rénovation du site du Boyau de la Mort à Dixmude devrait se poursuivre jusqu'en 2001 inclus.

Outre un budget annuel de 3 millions de francs pour l'achat de matériaux, 6 millions sont prévus en 1999 pour le bâtiment d'accueil et un montant de 3 millions sera consacré à la rénovation de la clôture autour du site en 2000.

Les travaux de rénovation et d'entretien du Boyau de la Mort sont exécutés en concertation avec la ville de Dixmude, le Service des Monuments et Sites de la Communauté flamande, la chaire d'histoire de l'École royale militaire et le Musée royal de l'armée.

2. La 5<sup>e</sup> Direction régionale des bâtiments militaires de Bruges (5 KDR) est responsable depuis 1997 de la gestion, de l'exploitation et de l'entretien du Boyau de la Mort.

3. La 5 KDR collabore avec le service du tourisme de la ville de Dixmude.

En 1997, environ 46 000 personnes ont visité le Boyau de la Mort.

Pour la période d'avril à juin 1998, le nombre de visiteurs dépasse les 24 000 personnes.

4. Le site historique du Boyau de la Mort est accessible gratuitement, quotidiennement de début avril à fin septembre (week-end compris), de 10 heures à 12 h 30 et de 13 heures à 17 h 30. Du 1<sup>er</sup> octobre au 15 novembre, le site est ouvert un jour par semaine, ainsi que le 11 novembre.

### **Vice-premier ministre et ministre du Budget**

**Question n° 1229 de M. Anciaux du 17 juillet 1998 (N.):*****Objectif budgétaire en termes budgétaires et en termes de SEC.***

Le nouveau programme de convergence de la Belgique prend comme objectif budgétaire pour l'entité I le niveau de surplus primaire auquel on peut s'attendre à politique budgétaire inchangée, pour autant que ce niveau ne dépasse pas 5,7 % du PIB. Cet objectif a toutefois été exprimé en termes budgétaires et non en termes SEC.

In dit verband leg ik de geachte minister volgende vragen voor:

1. Wat is het precieze verschil tussen deze begrotingsdoelstelling in budgettaire termen en dezelfde doelstelling in ESER-termen? Welke lasten worden in de ESER-boekhouding opgenomen onder de primaire uitgaven en niet onder de inrestlasten? Waarom?

2. Waarom worden beide maatstaven gehanteerd? Leidt dit niet tot verwarring?

3. Welke is de houding van de regering indien dit niveau hoger zou liggen dan, in budgettaire termen, 5,7 % van het BBP?

**Antwoord:** Zoals uiteengezet in de begrotingsdocumenten van de vorige jaren, ligt het begrip «budgettair primair saldo» 0,3 % tot 0,4 % van het BBP hoger dan het overeenstemmende begrip in de nationale rekeningen. Het verschil tussen deze twee begrippen is toe te schrijven aan twee bijzondere categorieën begrotingsverrichtingen:

— De rijksschuldbegroting dekt niet alleen de rentelasten, maar ook de lasten van de gedebudgetteerde schuld en de commissielonen op de overheidsleningen. In de nationale boekhouding worden deze posten heringedeeld bij de overdrachten aan de ondernemingen, de lokale besturen of nog aan de gewesten en bij de overheidsconsumptie. Zij vertegenwoordigen ongeveer 0,1 tot 0,2 % van het BBP;

— De ontvangsten van de sociale zekerheid, van de gewesten en van de lokale besturen omvatten de interesten op de beleggingen in overheidspapier: in de nationale boekhouding worden de kruiselingse stromen tussen de overheidsinstanties weggewerkt door van de interesten van de Staat de door de andere overheidsinstanties betaalde interesten af te trekken en vice versa en door van de interesten betaald door de sociale zekerheid de interesten die zij ontvangt van andere overheidsinstanties af te trekken. Deze in mindering gebrachte interesten van de overheidsschuld komen in mindering van de opbrengst van de eigendom van de Staat of van de sociale zekerheid zodanig dat het rekeningssaldo van elke subsector niet wordt beïnvloed door deze louter statistische boekingen. Deze correcties gelden voor de gezamenlijke rekening van de overheid ten belope van 0,1 tot 0,2 % van het BBP, maar het leeuwenaandeel ervan heeft wel betrekking op de federale overheid en de sociale zekerheid.

Naast deze grote categorieën correcties, bestaan er ook kleinere die met name verband houden met de primaire begrotingsuitgaven zoals de investeringen en de schooldotaties op de begroting van de diensten van de eerste minister of met het hanteren van verschillende proratiseringsmethoden van de uitgifte- of omruilingspremies van OLO's bij de Schatkist en bij het Instituut voor de nationale rekeningen. De investeringen en de schooldotaties worden in de nationale rekeningen behandeld als rentelasten. De proratiseringsmethoden verschillen hoofdzakelijk door het tijdstip gehanteerd voor de berekening: 1995 voor de Schatkist en 1992 voor het INR. Uit budgettair oogpunt heeft de Schatkist zich slechts met vertraging aangepast onder meer wegens de wets- en informaticawijzigingen die dit vereiste. Bovendien wordt in de berekening van de Schatkist ten onrechte rekening gehouden met de premies verwezenlijkt tijdens het eerste jaar van bestaan van een lineaire obligatielijns, ofschoon overeenkomstig de Europese statistische regels het Instituut voor de nationale rekeningen ze wegwerkt.

Het begrotingsconcept vloeit rechtstreeks voort uit de begrotingsgegevens, terwijl het begrip van de nationale rekeningen gegevens vergen die op het ogenblik van de opmaak van de begroting onder meer voor de rekening van de gewesten, de gemeenschappen en de lokale besturen niet beschikbaar zijn. Toen bij de opmaak van de begroting 1996 voor het eerst verwezen diende te worden naar een doelstelling inzake primair saldo, werd het dan ook meer werkbaar geacht het te houden bij de begrotingsgegevens.

Dit meer werkbare karakter werd ook onderstreept door de afdeling «Financieringsbehoeften van de overheid» van de Hoge Raad van Financiën in haar advies van maart 1998 over de convergentie.

Het is een feit dat het hanteren van de twee begrippen een bron van verwarring en ingewikkeldheid vormt. Doordat de Europese

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quelle différence précise y a-t-il entre cet objectif budgétaire en termes budgétaires et le même objectif en termes SEC? Quelles sont les charges reprises dans la comptabilité SEC comme dépenses primaires et non comme charges d'intérêt? Pour quelle raison?

2. Pourquoi utilise-t-on les deux critères? N'est-ce pas une source de confusion?

3. Quelle sera l'attitude du gouvernement si ce niveau devait dépasser, en termes budgétaires, 5,7 % du PIB?

**Réponse:** Ainsi qu'on l'a expliqué dans les documents budgétaires des années précédentes, le concept de solde primaire budgétaire est plus élevé de 0,3 à 0,4 % du PIB que le concept équivalent dans les comptes nationaux. Les deux concepts diffèrent en raison de deux catégories particulières d'opérations budgétaires:

— Le budget de la dette couvre non seulement les charges d'intérêts, mais aussi les charges de la dette débudgétisée et les commissions sur les emprunts publics. Dans la comptabilité nationale, ces postes sont reclassifiés dans le transfert aux entreprises, aux pouvoirs locaux ou encore aux régions, et dans la consommation publique. Ils représentent environ 0,1 à 0,2 % du PIB;

— Les recettes de la sécurité sociale, des régions et des pouvoirs locaux comprennent les intérêts sur des placements dans des titres de la dette publique: dans la comptabilité nationale, on élimine les flux croisés entre les pouvoirs publics en soustrayant des intérêts de l'État les intérêts payés à d'autres pouvoirs publics et vice-versa, des intérêts payés par la sécurité sociale les intérêts que celle-ci reçoit d'autres pouvoirs publics. Ces intérêts retranchés des intérêts de la dette publique viennent en déduction des revenus de la propriété de l'État ou de la sécurité sociale, de sorte que le solde du compte de chaque sous-secteur ne soit pas affecté par ces écritures purement statistiques. Ces corrections jouent par l'ensemble du compte des pouvoirs publics pour 0,1 à 0,2 % du PIB, leur principale partie concernant le pouvoir fédéral et la sécurité sociale.

À côté de ces grandes catégories de corrections, il en existe d'autres mineures liées notamment à des dépenses primaires budgétaires comme les investissements et dotations scolaires au budget des services du premier ministre ou à des méthodes de proratisations différentes à la Trésorerie et à l'Institut des comptes nationaux des primes d'émission ou d'échange des OLO's. En ce qui concerne les investissements et dotations scolaires, les comptes nationaux les traitent comme des charges d'intérêts. Les méthodes de proratisation diffèrent principalement par la date à partir de laquelle le calcul est effectué, 1995 pour le Trésor et 1992, pour le second. Le Trésor ne s'est adapté budgétairement qu'avec retard vu notamment les modifications législatives et informatiques que cela nécessitait. De plus, le calcul du Trésor intègre à tort les primes réalisées durant la première année de vie d'une ligne d'obligations linéaires, alors que conformément aux règles statistiques européennes, l'Institut des comptes nationaux les élimine.

Le concept budgétaire ressort directement des données budgétaires, tandis que le concept des comptes nationaux nécessitent des données dont on ne dispose pas au moment de la confection du budget, notamment pour le compte des régions, des communautés et des pouvoirs locaux. Lorsqu'il a fallu pour la première fois lors du budget de 1996 faire référence à un objectif de solde primaire, il a été dès lors jugé plus opérationnel de s'en tenir aux données budgétaires.

Ce caractère plus opérationnel a été ainsi souligné par la section «Besoins de financement des pouvoirs publics» du Conseil supérieur des Finances dans son avis sur la convergence de mars 1998.

Il est un fait que l'usage des deux concepts est source de confusion et de complication. Vu la focalisation des autorités européen-

overheid focust op het niveau van het primair overschot, is meer klaarheid onontbeerlijk: voor de begroting 1999 werd beslist nog enkel te verwijzen naar het begrip van de nationale rekeningen. Het gebruik van dit begrip zal berusten op een raming van de aan te brengen correcties om van het ene op het andere begrip over te gaan door extrapolatie van de correcties doorgevoerd in 1998. Het gaat dus in feite over dezelfde methode als die, die totnogtoe in de begrotingsdocumenten gehanteerd werd toen de twee begrippen werden vermeld en becijferd.

Voor 1999 bedraagt de doelstelling inzake primair overschot voor de gezamenlijke overheid 6 % waarvan 5,3 % voor entiteit I. Alvorens het eventueel te hebben over een hoger niveau, zal de eerste prioriteit erin bestaan in de maand september na te gaan of de voorspellingen voor 1999 bij ongewijzigd beleid leiden tot het halen van deze doelstellingen.

**Vraag nr. 1230 van de heer Anciaux d.d. 17 juli 1998 (N.):**

***Theoretische begrotingsruimte voor 1999.***

De opmaak van de begroting gaat uit van de afbakening van een theoretische begrotingsruimte voor 1999.

Wat is, op dit ogenblik, de theoretische begrotingsruimte voor de begroting 1999 (in % van het BBP en in absolute getallen)?

Uit welke componenten is zij (cijfermatig) samengesteld? Met welke conjuncturele bonus wordt er rekening gehouden?

**Antwoord:** De begroting 1999 zal pas in september worden opgemaakt zodanig dat het verstrekken van een raming op dit ogenblik voorbarig is.

A priori vind ik het vrij realistisch uit te gaan van het jaarverslag dat door de afdeling «Financieringsbehoeften van de overheid» van de Hoge Raad voor Financiën in juni 1998 gepubliceerd werd. Deze afdeling acht het verantwoord de doelstelling inzake primair overschot aan te houden op 6 % rekening houdende met de drie volgende factoren:

- de kosten van het meerjarenplan ter verlaging van de werkgeversbijdragen ten belope van 0,2 % van het BBP;
- de vervanging van de niet-structurele maatregelen uit de begroting 1998 naar rato van 0,1 tot 0,2 % van het BBP;
- voor een verwachte economische groei van 2,8 % in 1999 bedraagt de weerslag van de conjuncturele overschotten 0,4 % van het BBP min de weerslag van een ongunstige structuur van de economische groei op de ontvangsten ten belope van 0,1 tot 0,2 %. De conjuncturele overschotten blijven dan ook beperkt tot 0,2 % à 0,3 %.

In dit stadium dient opgemerkt dat de begroting 1999 zal worden opgemaakt op basis van een economische groei-hypothese van 2,6 %, zoals voorzien door het Federale Planbureau in zijn nieuwe economische begroting van juli.

Op theoretisch vlak wordt ervan uitgegaan dat in normale economische omstandigheden een economische groei met 1 punt ongeveer 27 miljard fiscale en 12 miljard parafiscale meerontvangsten oplevert en bijdraagt tot de vermindering van de werkloosheidsuitgaven met ongeveer 5 miljard, dit is in totaal 44 miljard of 0,5 % van het BBP. Rekening houdende met de toename van de overheidsuitgaven bij ongewijzigd beleid en met de samenstelling van de economische groei in een context van gematigde loonontwikkeling, kan — zoals de Hoge Raad voor Financiën sinds dit jaar doet — worden gesteld dat het primair saldo spontaan verbetert zodra de drempel van 2,25 % economische groei wordt overschreden en wel met 0,5 % van het BBP voor iedere bijkomende groeitoename met 1 punt.

Tussen de theorie en de praktijk is er een verschil waarvan de omvang bij iedere begrotingsopmaak nagegaan dient te worden.

**Vraag nr. 1231 van de heer Anciaux d.d. 17 juli 1998 (N.):**

***Nadere informatie over het verloop van de diverse overheidsrekeningen en de definitie van de bruto-schuldgraad.***

Bij de lectuur van het verslag van de Hoge Raad voor Financiën werd mijn aandacht gevestigd op de interessante tabel I.1: Rekening van de gezamenlijke overheidsrealisaties (in % van het BBP). Teneinde een beter oordeel te kunnen vormen over het verloop van de diverse rekeningen zou ik van de geachte minister graag volgende bijkomende inlichtingen bekomen:

nes sur le niveau du surplus primaire, un effort de clarté est indispensable: pour le budget de l'année 1999, il a été décidé de ne plus recourir qu'au concept des comptes nationaux. L'usage de ce concept reposera sur une estimation des corrections à apporter pour passer de l'un à l'autre, par extrapolation de celles opérées en 1998. Soit en fait, la même méthode que celle utilisée dans les documents budgétaires jusqu'à présent, lorsque les deux concepts étaient mentionnés et chiffrés.

Pour 1999, l'objectif de surplus primaire pour l'ensemble des pouvoirs publics est de 6 %, dont 5,3 % pour l'entité I. Avant de parler d'un niveau supérieur le cas échéant, la première priorité sera de vérifier au mois de septembre si les prévisions pour 1999 à politique inchangée mènent bien au respect de ces objectifs.

**Question n° 1230 de M. Anciaux du 17 juillet 1998 (N.):**

***Marge budgétaire théorique de 1999.***

L'établissement du budget se base sur la délimitation d'une marge budgétaire théorique pour 1999.

Quelle est, en ce moment, la marge budgétaire théorique pour le budget 1999 (en % du PIB et en chiffres absolus)?

Quelles en sont (en chiffres) les composantes? Quelle est la bonification conjoncturelle retenue?

**Réponse:** La confection du budget de l'année 1999 s'effectuera seulement au mois de septembre, de sorte qu'il est prématuré de fournir une estimation à ce stade.

A priori, je crois qu'il est assez réaliste de partir du rapport annuel de juin 1998 de la section «Besoins de financement des pouvoirs publics» du Conseil supérieur des Finances. Cette section estime justifié de maintenir l'objectif de surplus primaire à 6 % compte tenu des trois éléments suivants:

- le coût du plan pluriannuel de réduction des charges patronales pour 0,2 % du PIB;
- le remplacement des mesures non structurelles du budget de 1998 pour 0,1 à 0,2 % du PIB;
- l'effet des bonis conjoncturels, pour une croissance économique attendue de 2,8 % en 1999, serait de 0,4 % du PIB, moins l'effet d'une structure défavorable de la croissance économique sur les recettes de 0,1 à 0,2 %. Les bonis conjoncturels seraient limités de 0,2 à 0,3 % donc.

Il doit être noté à ce stade que le budget de l'année 1999 sera établi sur la base d'une hypothèse de croissance économique de 2,6 %, ainsi que prévu par le Bureau fédéral du plan dans son nouveau budget économique de juillet.

Sur un plan théorique, on considère que dans des conditions économiques normales, un point de croissance économique rapporte environ 27 milliards de recettes fiscales en plus, 12 milliards de recettes parafiscales en plus et contribue à réduire les dépenses de chômage d'environ 5 milliards. Soit au total, 44 milliards, ou 0,5 % du PIB. Compte tenu de la croissance à politique inchangée des dépenses publiques et de la composition de la croissance économique dans un cadre où l'évolution des salaires est modérée, on peut estimer comme le Conseil supérieur des Finances le fait depuis cette année, que le solde primaire s'améliore spontanément dès que le seuil d'une croissance économique de 2,25 % est franchi, et ce à concurrence de 0,5 % du PIB par point de croissance en plus.

Entre la théorie et la pratique, il y a un pas dont il convient de vérifier la distance lors de chaque exercice de préparation du budget.

**Question n° 1231 de M. Anciaux du 17 juillet 1998 (N.):**

***Précisions sur l'évolution des divers comptes publics et sur la définition du taux d'endettement brut.***

À la lecture du rapport du Conseil supérieur des Finances, mon attention a été attirée par l'intéressant tableau I.1: Compte de l'ensemble des réalisations publiques (en % du PIB). Afin de pouvoir me faire une idée plus précise de l'évolution des divers comptes, j'aimerais obtenir de l'honorable ministre les informations complémentaires suivantes:



- Voor de federale overheid:
  - de totale ontvangsten (in % van het BBP) periode 1993-1997;
  - de primaire uitgaven (in % van het BBP) periode 1993-1997.
- Voor de sociale zekerheid:
  - het primaire saldo (in % van het BBP) periode 1993-1997;
  - de totale ontvangsten (in % van het BBP) periode 1993-1997;
  - de primaire uitgaven (in % van het BBP) periode 1993-1997;
  - de interesten (in % van het BBP) periode 1993-1997.

— Voor de gewesten en gemeenschappen: de totale ontvangsten (in % van het BBP) in de periode 1993-1997 alsook de primaire uitgaven in % van het BBP.

— Voor de lokale overheden: de totale ontvangsten en de primaire uitgaven als % van het BBP in de periode 1993-1997.

In datzelfde verslag van de Hoge Raad voor Financiën wordt in tabel I.2 gewag gemaakt van de brutoschuldgraad. Volgens het Verdrag van Maastricht is het deze schuldgraad die naar het niveau van 60 % dient te evolueren in een bevredigend tempo. Graag zou ik volgende informatie bekomen:

— Wat is het precieze verschil tussen de bruto- en de netto-schuldgraad? Kan dit ook empirisch worden aangetoond voor de periode 1993-1997?

— Zijn er in de periode 1993-1997 wijzigingen aangebracht in de definitie(s) van deze maatstaven en zo ja, welke? Waarom? Wat was hiervan het cijfermatige effect op de brutoschuldgraad?

**Antwoord:** Teneinde te antwoorden op het eerste deel van uw vraag, heb ik mij gewend tot het Instituut voor de nationale rekeningen dat mij de volgende tabel bezorgde:

% van het BBP. — % du PIB	1993	1994	1995	1996	1997
<b>Federale overheid. — Pouvoir fédéral:</b>					
Totale ontvangsten. — <i>Recettes totales</i> . . . . .	17,8	18,2	17,5	17,6	17,6
Primaire uitgaven. — <i>Dépenses primaires</i> . . . . .	13,9	13,8	13,2	12,9	12,7
<b>Sociale zekerheid. — Sécurité sociale:</b>					
Primaire saldo. — <i>Solde primaire</i> . . . . .	-0,3	+0,5	+0,2	-0,1	+0,3
Totale ontvangsten. — <i>Recettes totales</i> . . . . .	19,5	19,9	19,7	19,5	19,4
Primaire uitgaven. — <i>Dépenses primaires</i> . . . . .	19,9	19,4	19,5	19,6	19,2
Interessen(1). — <i>Intérêts(1)</i> . . . . .	-0,2	-0,1	-0,2	-0,1	-0,1
<b>Gewesten en gemeenschappen. — Régions et communautés:</b>					
Totale ontvangsten. — <i>Recettes totales</i> . . . . .	10,8	10,9	11,2	11,3	11,5
Primaire uitgaven. — <i>Dépenses primaires</i> . . . . .	11,2	11,3	11,5	11,4	11,4
<b>Lokale besturen. — Pouvoirs locaux:</b>					
Totale ontvangsten. — <i>Recettes totales</i> . . . . .	6,0	6,3	6,5	6,3	6,3
Primaire uitgaven. — <i>Dépenses primaires</i> . . . . .	5,6	5,7	5,6	5,6	5,6

(1) Van de rentelasten trekt het Instituut voor de nationale rekeningen de rente-ontvangsten af die de sociale zekerheid ontvangt voor haar beleggingen bij andere overheidsinstanties. De post «Interessen» vormt volgens deze overeenkomst een negatieve netto-uitgave. Er dient opgemerkt dat deze correctie ook slaat op de ontvangsten van de subsector.

Hierbij gaat een tabel gepubliceerd in het tijdschrift van de Nationale Bank van België waarin de verschillende begrippen i.v.m. de overheidsschuld vermeld worden.

De bruto-overheidsschuld bestaat uit het geheel van de financiële verplichtingen van de overheid. De netto-overheidsschuld stemt overeen met deze schuld na aftrek van alle financiële activa van de overheid.

- Pour le pouvoir fédéral:
  - les recettes totales (en % du PIB) pour la période de 1993-1997;
  - les dépenses primaires (en % du PIB) pour la période de 1993-1997.
- Pour la sécurité sociale:
  - le solde primaire (en % du PIB) pour la période de 1993-1997;
  - les recettes totales (en % du PIB) pour la période de 1993-1997;
  - les dépenses primaires (en % du PIB) pour la période de 1993-1997;
  - les intérêts (en % du PIB) pour la période de 1993-1997.
- Pour les régions et les communautés: les recettes totales (en % du PIB) pour la période de 1993-1997 ainsi que les dépenses primaires en % du PIB.
- Pour les autorités locales: les recettes totales et les dépenses primaires en % du PIB pour la période de 1993-1997.

Dans le même rapport du Conseil supérieur des Finances, le tableau I.2 fait mention du taux d'endettement brut. Selon le Traité de Maastricht, c'est ce taux d'endettement qui doit évoluer vers le niveau de 60 % à un rythme satisfaisant. J'aimerais obtenir l'information suivante:

— Quelle différence précise y a-t-il entre le taux d'endettement brut et le taux d'endettement net? Est-il possible de le montrer aussi empiriquement pour la période 1993-1997?

— Des modifications ont-elles été apportées au cours de la période 1993-1997 à la (aux) définition(s) de ces critères et, si oui, lesquelles? Pour quelle raison? Quelle en a été l'incidence chiffrée sur le taux d'endettement brut?

**Réponse:** Afin de répondre à la première partie de votre question, je me suis adressé à l'Institut des comptes nationaux. Il m'a été fourni le tableau suivant:

(1) L'Institut des comptes nationaux déduit des charges d'intérêts, les recettes d'intérêts que la Sécurité sociale reçoit en paiement de ses placements auprès des autres pouvoirs publics. Le poste «Intérêts» constitue selon cette convention une dépense négative nette. À noter que cette correction porte aussi sur les recettes du sous-secteur.

En annexe, figure un tableau publié dans le bulletin de la Banque nationale de Belgique où figurent les différentes notions de dette publique.

La dette publique brute constitue l'ensemble des engagements financiers des pouvoirs publics. La dette publique nette correspond à cette dette, déduction faite de l'ensemble des actifs financiers des pouvoirs publics.

De geconsolideerde bruto-overheidsschuld, d.i. het schuld criterium gehanteerd in het Verdrag van Maastricht, is een intermediair begrip in die zin dat van de overheidsverplichtingen slechts de activa overeenstemmend met schuldvorderingen op de overheid (bijvoorbeeld staatsobligaties in het bezit van de sociale zekerheid) worden afgetrokken.

Over de periode 1993-1997 werden door de Nationale Bank van België enkele kleine wijzigingen gebracht in de definitie van de schuld teneinde ze in overeenstemming te brengen met de Europese boekhoudkundige regelgeving:

— Enerzijds, heeft de hervorming van het Instituut voor de nationale rekeningen in 1995 het mogelijk gemaakt de nationale rekeningen in orde te brengen terwille van die overeenstemming, aangezien het bijsturen van de methodiek in de rekeningen van de overheid ook een aanpassing van de methodiek van de overheids-schuld vergt;

— Anderzijds, zag Eurostat toe op de harmonisering en de actualisering van de berekeningsmethodes van het overheids-tekort en de overheidsschuld van de lidstaten teneinde ze begin 1998 allemaal op voet van gelijkheid te behandelen bij het toegangsexamen tot de eenheidsmunt.

Hiertoe werd van 1996 tot 1997 beslist tot een hele reeks aanpassingen.

Zonder garantie voor volledigheid, hebben de genomen beslissingen geleid tot:

— het meerekenen van de balansen van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau en van de Rijksdienst voor de Jaarlijkse Vakantie die ten onrechte waren weggelaten;

— het berekenen van de overheidsschuld op grond van de leningen uitgegeven vóór een eventuele omruilovereenkomst (swaps), veeleer dan op basis van de posities berekend na omruiling;

— het uitsluiten van de balans van het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting dat ten onrechte als overheidsinstantie werd behandeld hoewel het in de zin van de nationale boekhouding gaat over een financiële tussenpersoon;

— het uitsluiten van de schatkistcertificaten, die de Schatkist slechts tijdelijk in haar bezit had in het kader van de afstand en wederafstand (« reserve repos »), uit de schuldvorderingen van de overheid.

Globaal genomen hebben deze veranderingen slechts een geringe invloed gehad op de berekening van de overheidsschuld. Deze veranderingen geschieden onder toezicht of op vraag van Eurostat.

Schuld van de gezamenlijke overheid  
(toestand op einde periode, in miljarden franken)

La dette publique brute consolidée, qui est le critère de la dette repris par le Traité de Maastricht, est un concept intermédiaire, au sens où des engagements publics ne sont déduits que les actifs correspondant à des créances sur des pouvoirs publics (des obligations d'État détenues par la sécurité sociale par exemple).

Sur la période 1993-1997 quelques modifications marginales ont été apportées par la Banque nationale de Belgique à la définition de la dette en vue de se conformer aux règles européennes de comptabilité:

— D'une part, la réforme de l'Institut des comptes nationaux en 1995 a permis une remise en ordre des comptes nationaux en vue d'assurer cette conformité, des corrections de méthodologie apportées aux comptes des pouvoirs publics nécessitant également une adaptation de la méthodologie de la dette publique;

— D'autre part, l'Office statistique des Communautés européennes a veillé à harmoniser et à actualiser les méthodes de calcul du déficit et de la dette publics parmi les États membres, en vue de les mettre tous sur un pied d'égalité début 1998 lors de l'évaluation pour l'entrée dans la monnaie unique.

Il en a découlé toute une série de décisions d'adaptations de 1996 à 1997.

Sans garantie d'exhaustivité, les décisions prises ont amené à:

— englober les bilans du Bureau d'Intervention et de Restitution belge et de l'Office national des Vacances annuelles qui étaient omis à tort;

— calculer la dette publique sur la base des emprunts émis avant convention d'échange éventuelle (swaps), plutôt que sur la base des positions calculées après échange;

— exclure le bilan du Fonds d'amortissement des emprunts du logement social qui était traité à tort comme un pouvoir public, alors qu'il s'agit d'un intermédiaire financier au sens de la comptabilité nationale;

— exclure des créances des pouvoirs publics les certificats de trésorerie que le Trésor ne détenait que temporairement dans le cadre d'opérations de cession rétrocession (« reserve repos »).

Globalement, ces changements n'ont eu qu'une faible incidence sur le calcul de la dette publique. Ils se sont faits sous le contrôle ou à la demande de l'Office statistique des Communautés européennes.

Dette de l'ensemble des administrations publiques  
(situation en fin de période, en milliards de francs)

	Geconsolideerde brutoschuld (Definitie Maastricht)							pro memorie		
	<i>Dette brute consolidée (Définition Maastricht)</i>							<i>pour mémoire</i>		
	Brutoschuld					Financiële activa (geplaatst bij de overheid) — Actifs financiers (placés auprès des administrations publiques)	Totaal — Total	Totaal in % van het BBP <sup>(1)</sup> — Total en % du PIB <sup>(1)</sup>	Financiële activa (andere dan geplaatst bij de overheid) <sup>(2)</sup> — Actifs financiers (autres que placés auprès des administrations publiques) <sup>(2)</sup>	Netto-schuld — Dette nette
	In Belgische franken				Totaal — Total					
In vreemde valuta's — En monnaies étrangères	In Belgische franken — En francs belges		Totaal — Total	Totaal — Total		Totaal in % van het BBP <sup>(1)</sup> — Total en % du PIB <sup>(1)</sup>	Financiële activa (andere dan geplaatst bij de overheid) <sup>(2)</sup> — Actifs financiers (autres que placés auprès des administrations publiques) <sup>(2)</sup>	Netto-schuld — Dette nette		
	Op meer dan één jaar <sup>(3)</sup> — À plus d'un an <sup>(3)</sup>	Op ten hoogste één jaar <sup>(3)</sup> — À un an au plus <sup>(3)</sup>			Totaal — Total				Totaal — Total	Totaal in % van het BBP <sup>(1)</sup> — Total en % du PIB <sup>(1)</sup>
	(1)	(2)	(3)	(4)=(2)+(3)	(5)=(1)+(4)	(6)	(7)=(5)-(6)	(8)	(9)	(10)=(7)-(9)
1988	1 150,9	4 628,6	1 681,8	6 310,4	7 461,3	131,5	7 329,8	128,9	561,1	6 768,7
1989	1 168,9	4 831,8	1 892,7	6 724,5	7 893,4	144,7	7 748,7	125,7	587,6	7 161,1
1990	1 134,5	5 279,3	1 984,3	7 263,6	8 398,1	162,3	8 235,8	125,7	625,4	7 610,5

	Geconsolideerde brutoschuld (Definitie Maastricht) — <i>Dette brute consolidée (Définition Maastricht)</i>							pro memorie — <i>pour mémoire</i>		
	Brutoschuld — <i>Dette brute</i>					Financiële activa (geplaatst bij de overheid) — <i>Actifs financiers (placés auprès des administrations publiques)</i>	Totaal — <i>Total</i>	Totaal in % van het BBP <sup>(1)</sup> — <i>Total en % du PIB<sup>(1)</sup></i>	Financiële activa (andere dan geplaatst bij de overheid) <sup>(2)</sup> — <i>Actifs financiers (autres que placés auprès des administrations publiques)<sup>(2)</sup></i>	Nettoschuld — <i>Dette nette</i>
	In vreemde valuta's — <i>En monnaies étrangères</i>	In Belgische franken — <i>En francs belges</i>			Totaal — <i>Total</i>					
		Op meer dan één jaar <sup>(3)</sup> — <i>À plus d'un an<sup>(3)</sup></i>	Op ten hoogste één jaar <sup>(3)</sup> — <i>À un an au plus<sup>(3)</sup></i>	Totaal — <i>Total</i>						
(1)	(2)	(3)	(4)=(2)+(3)	(5)=(1)+(4)	(6)	(7)=(5)-(6)	(8)	(9)	(10)=(7)-(9)	
1991	1 108,9	5 858,4	1 979,2	7 837,6	8 946,5	193,3	8 753,2	127,5	696,9	8 056,3
1992	1 014,8	6 556,7	1 969,0	8 525,6	9 540,5	225,2	9 315,3	129,0	690,2	8 625,1
1993	1 517,3	7 048,4	1 734,2	8 782,5	10 299,9	284,4	10 015,4	135,2	732,3	9 283,2
1994	1 349,5	7 028,1	2 222,2	9 250,3	10 599,8	237,9	10 361,9	133,5	700,2	9 661,7
1995	1 085,3	7 958,8	1 805,0	9 763,8	10 849,1	276,0	10 573,1	131,3	564,9	10 008,2
1996	734,1	8 211,1	1 990,5	10 201,6	10 935,7	396,4	10 539,3	126,9	520,7	10 018,6
1997	768,5	8 286,2	2 009,5	10 295,7	11 064,2	477,1	10 587,1	122,2	462,0	10 125,1
1995 IV	1 085,3	7 958,8	1 805,0	9 763,8	10 849,1	276,0	10 573,1		564,9	10 008,2
1996 I	1 038,6	8 028,9	2 016,6	10 045,5	11 084,1	236,4	10 847,7		598,8	10 248,9
1996 II	971,3	8 076,3	2 178,1	10 254,4	11 225,7	232,9	10 992,8		627,7	10 365,1
1996 III	969,8	8 207,5	2 050,0	10 257,5	11 227,3	231,6	10 995,7		560,3	10 435,4
1996 IV	734,1	8 211,1	1 990,5	10 201,6	10 935,7	396,4	10 539,3		520,7	10 018,6
1997 I	742,3	8 159,2	2 172,1	10 331,3	11 073,6	306,9	10 766,7		538,5	10 228,2
1997 II	770,2	8 127,0	2 289,5	10 416,5	11 186,8	338,0	10 848,8		542,3	10 306,5
1996 III	770,9	8 166,7	2 266,9	10 433,6	11 204,4	395,5	10 808,9		560,3	10 248,6
1996 IV	768,5	8 286,2	2 009,5	10 295,7	11 064,2	477,1	10 587,1		462,0	10 125,1

<sup>(1)</sup> De geconsolideerde brutoschuld is de schuld zoals die is gedefinieerd in de Europese Verordening EG 3605/93 van 22 november 1993 betreffende de toepassing van het aan het Verdrag betreffende de Europese Unie (Verdrag van Maastricht) van 7 februari 1992 gehechte Protocol betreffende de procedure bij buitensporige tekorten. Een van de convergentiecriteria van het Verdrag betreffende de Europese Unie (artikel 104 c) is dat die schuld een bepaalde referentiewaarde niet mag overschrijden (vastgesteld op 60 % van het BBP in het voormelde Protocol tenzij die schuld, in procenten van het BBP, in voldoende mate afneemt en de referentiewaarde in een bevredigend tempo benadert.

<sup>(2)</sup> Exclusief kredieten en participaties.

<sup>(3)</sup> Oorspronkelijke looptijd.

<sup>(1)</sup> La dette brute consolidée est le concept de dette tel que défini dans le Règlement européen CE 3605/93, du 22 novembre 1993, relatif à l'application du protocole sur la procédure concernant les déficits excessifs annexés au Traité sur l'Union européenne (Traité de Maastricht) du 7 février 1992. Un des critères de convergence du Traité sur l'Union européenne stipule (article 104 c) que cette dette ne peut dépasser une valeur de référence (fixée à 60 % du PIB dans le Protocole susmentionné) ou à défaut qu'exprimée en pour cent du PIB, elle diminue suffisamment et s'approche de la valeur de référence à un rythme satisfaisant.

<sup>(2)</sup> À l'exclusion des crédits et participations.

<sup>(3)</sup> Durée à l'origine.

**Vraag nr. 1232 van de heer Anciaux d.d. 17 juli 1998 (N.):**

***Verrechtvaardiging van de 6 %-norm van het primaire saldo van de gezamenlijke overheid en de verdeling van de budgettaire inspanning onder de verschillende bestuurlijke entiteiten.***

De strategie van budgettaire sanering is duidelijk niet pijnloos geweest, maar voor de toekomstige generaties een weldaad. In dit kader werd afgesproken het primair overschot van de gezamenlijke overheid op een niveau van bijna 6 % te brengen, hetgeen uiteraard de evolutie van de primaire uitgaven van de verschillende overheden aan zeer nauwe beperkingen onderwerpt.

In dit verband wens ik de geachte minister volgende vragen voor te leggen:

1. Op basis van welke rationele gronden werd beslist een gezamenlijk primair overschot van 6 % na te streven? Waarom niet 7 % of 5 %? Is deze beslissing afhankelijk van bepaalde variabelen en kan zij aldus jaarlijks veranderen? Zo ja, van welke variabelen zou zij afhankelijk zijn en waarom?

2. Dat de evolutie van de primaire uitgaven van de verschillende overheden daardoor aan banden worden gelegd lijkt me logisch. De vraag die ik me echter stel is de volgende. Op basis van

**Question n° 1232 de M. Anciaux du 17 juillet 1998 (N.):**

***Justification de la norme de 6 % du solde primaire pour l'ensemble des pouvoirs publics et répartition de l'effort budgétaire entre les entités administratives.***

La stratégie d'assainissement budgétaire n'a certainement pas été indolore, mais elle est un bienfait pour les générations futures. Dans ce cadre, il a été convenu de fixer le surplus primaire de l'ensemble des pouvoirs publics à un niveau de près de 6 %, ce qui soumet évidemment l'évolution des dépenses primaires des différents pouvoirs à de très strictes restrictions.

J'aimerais, à ce propos, poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Sur la base de quels motifs rationnels a-t-on décidé de tendre vers un surplus primaire global de 6 %? Pourquoi pas 7 % ou 5 %? Cette décision dépend-elle de certaines variables et peut-elle donc changer chaque année? Dans l'affirmative, de quelles variables dépendrait-elle et pourquoi?

2. Le fait que l'évolution des dépenses primaires des différents pouvoirs se trouve de ce fait maîtrisée me paraît logique. La question que je me pose cependant est la suivante. Sur la base de quels

welke rationele gronden wordt nu bepaald welke overheden welk aandeel in de saneringslast op zich nemen? Of met andere woorden, hoe bepaalt men de extra beleidsruimte van de verschillende overheden? Wat is het standpunt van de geachte minister dienaangaande: vindt hij niet dat de federale overheid een disproportioneel deel van de schuldenlast draagt?

**Antwoord:** Er bestaat geen speciale theorie die het mogelijk maakt de doelstelling inzake primair overschot, in % van het bruto binnenlands product, nauwkeurig te becijferen.

De experts zijn het er niettemin over eens om te stellen dat een primair overschot van zowat 6 % het mogelijk maakt een begrotingsbeleid te ontwikkelen dat op lange termijn houdbaar is en inzonderheid in dit kader het mogelijk maakt het hoofd te bieden aan de budgettaire gevolgen van de demografische schok. Ik verwijs in dit verband naar de rapporten van de Hoge Raad van Financiën, maar vooral naar de studie van de heren H. Bogaert en B. Delbecque «L'incidence de la dette publique et du vieillissement démographique sur la conduite de la politique budgétaire: une étude théorique appliquée au cas de la Belgique» (De weerslag van de overheidsschuld en van de vergrijzing van de bevolking op het te voeren begrotingsbeleid: een theoretische studie toegepast op België) (Planbureau, Planning paper nr. 70). Als alternatief voor de door de regering gevolgde strategie, bestond volgens H. Bogaert en B. Delbecque een evenwaardige aanpak erin het primair overschot omstreeks het jaar 1997 te doen stijgen tot 7,6 %. Vervolgens vermindert het primair overschot geleidelijk aan, jaar na jaar, vanaf 1998. Ten aanzien van de stabilisatiestrategie van de regering gaat het bondig samengevat over de keuze tussen de optie «meer en sneller, maar minder lang» en de optie «matig en constant, maar over een langere periode».

Toen de afdeling «Financieringsbehoeften van de overheid» van de Hoge Raad van Financiën ten behoeve van de regering voor de eerste maal haar aanbevelingen betreffende de strategie inzake primair overschot ontwikkelde in mei 1995, was er reeds sprake van een bodemwaarde van 6,6 % van het BBP vanaf 1999 en van een plafond van 7 % (1). Het regeerakkoord van mei 1995 nam die aanbevelingen over en inzonderheid die betreffende een primair overschot van 5,6 % voor de federale overheid en de sociale zekerheid.

Als algemene principe van die twee benaderingen geldt dat tegen 2010 ongeveer de schuld zodanig afgenomen zal moeten zijn dat de rentelasten zoveel zijn gedaald als nodig is voor de financiering van de bijkomende kosten wegens de vergrijzing van de bevolking.

Tijdens de onderhandelingen over de toetreding van België tot de euro, hebben de Europese instanties trouwens ervoor gewaakt dat de Belgische verbintenissen kunnen leiden tot de vermindering van de overheidsschuld in een bevredigend temp, dat wil zeggen gemiddeld 3 tot 4 % per jaar in normale economische omstandigheden. Het leek hun onontbeerlijk dat België het niveau van 6 % primair overschot voorzien in het Nieuwe Convergentieprogramma bevestigt. Gelet op de waargenomen of verwachte economische groei, hield het Nieuwe Convergentieprogramma immers in dat reeds in 1998 een primair overschot van 6 % wordt bereikt en aangehouden. Op 6 maart kregen zij van de minister van Financiën deze bevestiging die in de overweging van de beslissing van de Europese Raad van 2 mei als een belangrijke factor wordt vermeld om de procedure inzake buitensporig tekort jegens België op te heffen.

Gelet op dit internationaal engagement is het voortaan zaak dat België dit engagement nakomt totdat de doelstelling op middellange termijn uit het Stabiliteits- en Groeipact bereikt wordt («toestand om en bij het begrotingsevenwicht, ja zelfs een overschot vertonend»).

(1) Vervolgens zij de cijfergegevens in de loop der jaren ietwat geëvolueerd volgens de ontwikkeling van de economische groei en de rentetarieven, evenals van de overheidsfinanciën zelf.

motifs rationnels déterminera-t-on à présent quels pouvoirs prendront sur eux quelle partie de l'effort d'assainissement? En d'autres termes, comment déterminera-t-on la marge politique supplémentaire des différents pouvoirs? Quel est le point de vue de l'honorable ministre à ce sujet: ne trouve-t-il pas que le pouvoir fédéral supporte une part disproportionnée de la charge de la dette?

**Réponse:** Il n'y a pas de théorie particulière qui permette un chiffrage précis de l'objectif de solde primaire en % du produit intérieur brut.

Il y a néanmoins un consensus au niveau des experts pour considérer qu'un surplus primaire de l'ordre de 6 % permet de développer une politique budgétaire soutenable à long terme et, en particulier dans ce cadre, d'absorber alors les conséquences budgétaires du choc démographique. Je vous renvoie à cet égard aux rapports du Conseil supérieur des Finances, mais surtout à l'étude de H. Bogaert et B. Delbecque, «L'incidence de la dette publique et du vieillissement démographique sur la conduite de la politique budgétaire: une étude théorique appliquée au cas de la Belgique» (Bureau du Plan, Planning paper n° 70). Comme alternative à la stratégie suivie par le gouvernement, H. Bogaert et B. Delbecque préconisaient comme approche tout aussi valable un surplus primaire progressant jusqu'à 7,6 % vers l'année 1997. Celui-ci diminue par la suite de manière progressive année après année des 1998. Par rapport à la stratégie de stabilisation du gouvernement, on peut résumer le choix entre une option de plus haut plus vite, mais moins longtemps et une option moyenne et stable, plus longtemps.

Lorsque la section «Besoin de financement des pouvoirs publics» du Conseil supérieur des Finances a développé pour la première fois à l'adresse du gouvernement ses recommandations relatives à la stratégie du surplus primaire en mai 1995, il était déjà question d'un plancher de 6,6 % du PIB à partir de 1999 et d'un plafond de 7 % (1). L'accord de gouvernement de mai 1995 se ralliait à ces recommandations et en particulier à celle d'un excédent primaire de 5,6 % pour le pouvoir fédéral et la sécurité sociale.

Le principe général est dans les deux approches que d'ici 2010 environ, la dette devra avoir diminué de telle sorte que les charges d'intérêts aient baissé à concurrence de ce qu'il faudra financer comme coûts supplémentaires du vieillissement de la population.

Lors des négociations pour l'entrée de la Belgique dans l'euro, les instances européennes ont par ailleurs été attentives à ce que les engagements belges puissent conduire à un rythme satisfaisant de baisse de la dette publique, c'est-à-dire 3 à 4 % par an en moyenne dans des conditions économiques normales. Il leur a paru indispensable que la Belgique confirme le niveau de l'ordre de 6 % du surplus primaire prévu dans le Nouveau Programme de Convergence. Eu égard à la croissance économique observée ou prévue, le Nouveau Programme de Convergence impliquait en effet déjà que l'on soit à 6 % de surplus primaire en 1998 et que l'on s'y maintienne. Cette confirmation leur a été donnée le 6 mars par le ministre des Finances et est reprise comme un élément important dans le considérant de la décision du Conseil européen du 2 mai de lever la procédure de déficit public excessif à l'encontre de la Belgique.

Eu égard à cet engagement international, il est désormais de première importance que la Belgique s'en tienne à cet engagement jusqu'à ce que l'objectif de moyen terme du Pacte de stabilité et de Croissance soit atteint («situation proche de l'équilibre budgétaire, voire excédentaire»).

(1) Les balises chiffrées ont évolué par la suite quelque peu au fil des années en fonction de l'évolution de la croissance économique et des taux d'intérêt, ainsi que des finances publiques elles-mêmes.

Op deze basis heeft de afdeling «Financieringsbehoeften van de overheid» van de Hoge Raad van Financiën een aanbeveling inzake begrotingsstrategie voor de komende jaren uitgewerkt die voorziet in:

- als eerste stap het aanhouden van 6 % in 1999;
- als tweede stap, indien de economische groei meer dan 2,25 % bedraagt, het aanleggen van een conjuncturele reserve tot 7 %, waarbij het saldo van ongeveer 6 % een drempelwaarde blijft;
- als derde stap, zodra het structureel begrotingsevenwicht is bereikt, een primair overschot dat afhankelijk van de conjunctuur schommelt tussen 5 en 7 %;
- als vierde stap, de stabilisatie van het structureel budgettair overschot op 1 % en de aanwending van de gevolgen van de demografische schok en verder van nieuwe behoeften.

De regering stelt alles in het werk om bij voorrang de eerste stap na te komen in de begroting 1999. Overigens zal zij haar strategie uitstippelen in haar ontwerp van Stabiliteitsprogramma.

De problematiek van het aandeel van de gewesten en gemeenschappen is ingewikkeld. Het is mogelijk dat die problematiek wordt aangesneden door de afdeling «Financieringsbehoeften van de overheid» van de Hoge Raad van Financiën in het bijkomende advies in verband met de gewesten en gemeenschappen dat ze in de herfst zal verstrekken.

Toch dient men in het huidige institutionele kader ervan bewust te zijn dat:

- de weerslag van de automatische stabilisatoren slechts beperkt inwerkt en, in geval van tempoverandering (versnelling of vertraging) van de groei, met een jaar vertraging op de middelen van de gewesten en gemeenschappen;
- de samenstelling van de begrotingsverrichten en hun conjunctuurgevoeligheid verschilt van entiteit tot entiteit.

De problematiek van het gedeelde gewicht van de overheids-schuld is niet zonder belang, maar kan slechts worden overwogen tijdens een bredere bezinning die het huidige institutionele kader overstijgt.

De financieringswet van 16 januari 1989 voorziet reeds in een schuldenoverdracht van het federale niveau naar de gewesten. Voor de bevoegdheden inzake investeringen moeten de gewesten immers zelf voor de financiering ervan zorgen en recuperen ze slechts geleidelijk aan de lasten na verloop van tien jaar en slechts naar rato van 85,7 %. Voor de andere bevoegdheden is het principe identiek vanaf 1990, met dien verstande dat de recuperatie geschiedt in negen jaar à 98 % ongeveer, waarbij enkel het gedeelte overeenstemmend met de vroegere dotaties net als voor de gemeenschappen aanleiding geeft tot een geleidelijke integrale recuperatie.

Dit mechanisme beoogde met name de deelgebieden te responsabiliseren ten aanzien van het schuldenprobleem door hun een deel ervan zonder de bijbehorende middelen over te dragen.

Sommigen denken eraan deze responsabilisering op te voeren teneinde te komen tot een lastenverdeling in verhouding tot het aandeel van ieder deelgebied in de totale overheidsontvangsten. Enerzijds wordt de band tussen de respectieve ontvangsten en de macro-economische parameters integraal vanaf het jaar 2000 althans voor de middelen gefinancierd door de personenbelasting. In geval van bevoegdheidsuitbreiding gaat anderzijds de kwestie van een evenwichtiger verdeling tussen de deelgebieden van het gewicht van de macro-economische aanpassing een belangrijke rol spelen.

In de veronderstelling dat de nieuwe staatshervorming deze problematiek omvat, dienen de mogelijk ratingverschillen tussen de verschillende deelgebieden niet uit het oog te worden verloren omdat ze een gemiddeld hogere kostprijs voor de gezamenlijke overheid kunnen meebrengen. Dit risico, dat des te minder mag worden verwaarloosd omdat de komst van de euro zal leiden tot een grotere diversificatie bij de investeerders, kan worden vermeden met een formule van gedeelde deelname in de federale lasten.

La section «Besoins de financement des pouvoirs publics» du Conseil supérieur des Finances définit sur cette base une recommandation de stratégie budgétaire pour les prochaines années qui prévoit:

- comme première étape, le maintien à 6 % en 1999;
- comme seconde étape, la constitution d'une réserve conjoncturelle, si la croissance économique est supérieure à 2,25 %, jusqu'à 7 %; le solde de 6 % environ demeure un plancher;
- comme troisième étape, une fois l'équilibre budgétaire structurel atteint, un surplus primaire oscillant en fonction de la conjoncture entre 5 et 7 %;
- comme quatrième étape, la stabilisation du surplus budgétaire structurel à 1 % et l'affectation des marges budgétaires à la couverture du choc démographique et pour le surplus, de nouveaux besoins.

Le gouvernement s'attache par priorité à respecter la première étape dans le budget 1999. Pour le reste, il définira sa stratégie dans son projet de Programme de Stabilité.

La problématique de la part prise par les régions et communautés est complexe. Il est possible qu'elle soit abordée par la section «Besoins de financement des pouvoirs publics» du Conseil supérieur des Finances dans l'avis complémentaire qu'elle rendra à propos des régions et communautés à l'automne.

Il faut être néanmoins conscient que dans le cadre institutionnel actuel:

- l'effet des stabilisateurs automatiques ne s'exerce que de manière limitée et en cas de changement de rythme (accélération ou décélération) de la croissance, avec un an de retard sur les moyens des régions et des communautés;
- la composition des opérations budgétaires et leur sensibilité à la conjoncture est variable d'une entité à l'autre.

La problématique du partage du poids de la dette publique n'est pas dénuée d'intérêt, mais ne peut s'envisager que dans une réflexion plus large qui sort du cadre institutionnel actuel.

La loi de financement du 16 janvier 1989 organise déjà un transfert de l'endettement du niveau fédéral vers les régions. En effet, pour les compétences relatives aux investissements, les régions doivent assumer le financement elles-mêmes et n'en récupèrent les charges de manière progressive qu'au terme de dix années et à concurrence de 85,7 % seulement. Pour les autres compétences, le principe est identique à partir de 1990, si ce n'est que la récupération s'opère en neuf années à 98 % environ, seule la partie correspondant aux anciennes dotations donnant lieu comme pour les communautés à une récupération progressive intégrale.

Le but recherché par le mécanisme était notamment de responsabiliser les entités fédérées par rapport au problème de la dette en leur en transférant une partie, sans les moyens correspondants.

D'aucuns songent à accroître cette responsabilisation en vue d'obtenir un partage de la charge en proportion de la part de chaque entité dans les recettes publiques globales. D'une part, la liaison des recettes respectives aux paramètres macro-économiques devient intégrale à partir de l'année 2000, du moins pour les moyens financés par l'impôt des personnes physiques. D'autre part, en cas d'élargissement des compétences, la question d'un partage plus équilibré entre entités du poids de l'ajustement macro-économique deviendra d'importance.

Dans l'hypothèse où la nouvelle réforme institutionnelle intégrera cette problématique, il ne faudra pas perdre de vue les écarts de rating possibles entre les diverses entités qui pourraient se traduire par un coût moyen plus élevé pour l'ensemble des pouvoirs publics. Ce risque, d'autant moins négligeable qu'avec l'euro, une plus grande diversification des investisseurs sera observée, peut être évité dans une formule de participation partagée dans les charges fédérales.

**Vraag nr. 1233 van de heer Anciaux d.d. 17 juli 1998 (N.):**

***Nieuwebegrotingsstabiliteitspactwaartoede Belgische autoriteiten zich ten opzichte van de EU verbonden hebben voor eind 1998.***

De Belgische autoriteiten hebben er zich ten aanzien van de Europese Unie toe verbonden tegen het einde van het jaar een nieuw stabiliteitsprogramma in te dienen.

1. Waarom en wanneer hebben de Belgische autoriteiten zich hiertoe verbonden? Werd hierover voorafgaand overleg gepleegd met de verschillende deelstaten en zo ja wanneer?

2. Welke zijn thans de inzichten van de geachte minister betreffende dit nieuwe stabiliteitspact? Komen deze inzichten overeen met deze van de andere (deelstatelijke) ministers van Begroting en Financiën?

3. Welk tijdschema voorziet de geachte minister om dit stabiliteitsprogramma uit te werken? In welke mate wenst hij het Parlement hierbij te betrekken? Wenst hij een contourennota op te maken die voorafgaandelijk in het Parlement kan worden besproken?

**Antwoord:** Tijdens de Europese Top van Amsterdam op 7 juli 1997, heeft de Europese Raad verordening nr. 1466 aangenomen betreffende de versterking van het toezicht op de begrotings-toestand, evenals van het toezicht en de coördinatie van het economische beleid. Deze verordening vormde een van de onderdelen van het Stabiliteits- en Groeipact. Dit pact beoogde vooral aan de Duitse regering de verzekering te geven dat de convergentiecriteria, die door de deelnemende landen aan de euro nagekomen dienden te worden, geen dode letter zouden blijven en dat de toezicht- en sanctieprocedures bepaald in het Verdrag van de Europese Unie wel degelijk zouden worden geformaliseerd wat betreft de termijnen en de gradaties in de sancties of interpretatiemarges waarover de Europese autoriteiten beschikken.

In artikel 4 van de vervordening wordt bepaald dat de stabiliteitsprogramma's uiterlijk op 1 maart 1999 ingediend dienen te worden.

Tijdens de Europese Top van 1 tot 3 mei 1998 over de euro, hebben de Raad van de ministers van Financiën en Economie en de ministers die daarin zitting hebben zich ertoe verbonden deze programma's uiterlijk op 31 december 1998 in te dienen.

Het doel van deze gemeenschappelijke verbintenis is ervoor te zorgen dat de Europese autoriteiten te gelegener tijd kunnen nagaan of de begroting 1999 en de budgettaire strategie op middellange termijn van iedere deelnemende lidstaat wel degelijk in de lijn van het Stabiliteits- en Groeipact liggen. Zodoende worden de onzekerheden weggenomen die nadelig zouden kunnen blijken voor de stabiliteit van de euro en een hinderpaal vormen voor het door de Europese Centrale Bank te voeren monetaire beleid.

Net als het nieuwe Convergentieprogramma van 19 december 1996 zal het Belgische Stabiliteitsprogramma een hoofdstuk bevatten over de coördinatie van het begrotingsbeleid van de federale overheid (entiteit I) en dat van de deelgebieden (entiteit II). Gewoonlijk verwijst de federale regering naar de aanbevelingen van de afdeling «Financieringsbehoeften van de overheid» van de Hoge Raad van Financiën aan de gewesten en de gemeenschappen evenals aan de lokale besturen voor het uitstippelen van het begrotingsbeleid van die entiteiten. De Hoge Raad van Financiën beveelt net als in 1996 ook aan dat in de veronderstelling van een ongewijzigd institutioneel kader de medewerking van de deelgebieden aan deze strategie wordt bekrachtigd in een samenwerkingsakkoord voor de periode beginnend vanaf het jaar 2000. Voor 1999 biedt het bestaande samenwerkingsakkoord de waarborg dat alle entiteiten eensgezind de doelstellingen nastreven die de Hoge Raad van Financiën voorstaat.

Doordat het opstellen van het Stabiliteits- en Groeipact ressorteert onder de federale minister van Financiën is het deze laatste die het tijdschema en de procedure voor het opstellen van het programma dient vast te leggen. Het is evenwel duidelijk dat het opstellen ervan slechts kan worden aangevat op het ogenblik dat de federale begroting 1999 begin oktober is opgemaakt en nadat het aanvullend advies beschikbaar is dat de Hoge Raad van Financiën in de loop van de herfst betreffende het begrotingsbeleid van de gewesten en gemeenschappen zal verstrekken.

**Question n° 1233 de M. Anciaux du 17 juillet 1998 (N.):**

***Nouveau pacte de stabilité budgétaire auquel les autorités belges se sont engagées à l'égard de l'UE pour la fin de 1998.***

Les autorités belges se sont engagées à l'égard de l'Union européenne à présenter d'ici la fin de l'année un nouveau programme de stabilité.

1. Pourquoi et quand les autorités belges ont-elles pris un tel engagement? Y a-t-il eu concertation préalable à ce sujet avec les différentes entités fédérales et, si oui, quand?

2. Quelles sont aujourd'hui les vues de l'honorable ministre concernant ce nouveau pacte de stabilité? Concordent-elles avec celles des autres ministres (des entités fédérées) du Budget et des Finances?

3. Quel calendrier l'honorable ministre prévoit-il pour élaborer ce programme de stabilité? Dans quelle mesure souhaite-t-il y associer le Parlement? Rédigera-t-il une note de contour qui puisse préalablement être discutée au Parlement?

**Réponse:** Lors du Sommet européen d'Amsterdam, le 7 juillet 1997, le Conseil européen a adopté un règlement (n° 1466) relatif au renforcement de la surveillance des positions budgétaires, ainsi que de la surveillance et de la coordination des politiques économiques. Ce règlement constituait un des volets du Pacte de Stabilité et de Croissance. Ce pacte visait surtout à donner des assurances au gouvernement allemand que les critères de convergence à respecter par les pays adhérents à l'euro ne resteraient pas lettre morte et que les procédures de surveillance et de sanction prévues par le Traité de l'Union européenne seraient bien formalisées, quant aux délais et gradations dans les sanctions ou marges d'interprétation laissées aux autorités européennes.

Le règlement stipule à l'article 4 que les programmes de stabilité seraient à rentrer pour le 1<sup>er</sup> mars 1999 au plus tard.

Lors du Sommet européen des 1 au 3 mai 1998, consacré à l'euro, le Conseil des ministres des Finances et de l'Économie et les ministres le composant se sont engagés à remettre ces programmes pour le 31 décembre 1998 au plus tard.

L'objectif de cet engagement commun est d'assurer que les autorités européennes puissent vérifier en temps utile que pour chaque État participant, le budget de l'année 1999 et la stratégie budgétaire à moyen terme s'inscrivent bien dans le cadre du Pacte de Stabilité et de Croissance. De la sorte, on lève des incertitudes qui pourraient s'avérer préjudiciables à la stabilité de l'euro et constituer une entrave à la conduite de la politique monétaire de la Banque centrale européenne.

Le Programme de Stabilité de la Belgique comportera comme le nouveau Programme de Convergence du 19 décembre 1996 un volet relatif à la coordination des politiques budgétaires des entités fédérales (entité I) et fédérées (entité II). D'ordinaire, le gouvernement fédéral se réfère aux recommandations de la section «Besoins de financement des pouvoirs publics» du Conseil supérieur des Finances aux régions et communautés, ainsi qu'aux pouvoirs locaux, pour fixer l'orientation de la politique budgétaire de ces entités. Le Conseil supérieur des Finances recommande aussi que comme en 1996, la participation des entités fédérées à cette stratégie soit consacrée par un accord de coopération, pour la période à partir de l'an 2000 dans l'hypothèse de cadre institutionnel inchangé. Pour 1999, l'accord de coopération existant fournit la garantie du ralliement aux objectifs préconisés par le Conseil supérieur des Finances.

La rédaction du Programme de Stabilité est du ressort du ministre fédéral des Finances. C'est donc à lui, qu'il appartient de définir le calendrier et la procédure de confection du programme. Il est néanmoins clair que le démarrage de sa rédaction ne pourra intervenir qu'une fois le budget fédéral pour l'année 1999 arrêté, début octobre et qu'une fois disponible l'avis complémentaire du Conseil supérieur des Finances relatif à la politique des régions et communautés qui sera rendu dans le courant de l'automne.

## Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1200 van de heer Boutmans d.d. 8 juli 1998 (N.):

**Erkenning van een individueel klachtrecht ter uitvoering van het UNO-Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie (CERD).**

Het UNO-Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie (CERD) stelt een individueel klachtrecht in bij een supranationale instelling.

België heeft dit individueel klachtrecht kennelijk nog niet erkend. Dat heeft tot gevolg dat mensen die hun woonplaats in België hebben, ongeacht hun nationaliteit, zich niet tot dat volkenrechtelijk orgaan kunnen richten, wanneer ze menen dat hun rechten (zoals in het genoemde verdrag erkend) zijn geschonden. Nochtans is de Belgische wet van 30 juli 1981 slechts een gedeeltelijke omzetting van dit verdrag, en functioneert het sanctiesysteem allesbehalve probleemloos. Het volkenrechtelijke klachtrecht zou dus een bijkomend middel kunnen zijn om de racismebestrijding in ons land vooruit te helpen, en bovendien is de erkenning van supranationaal toezicht een belangrijke garantie.

Is de regering van zins eindelijk dit individuele klachtrecht toe te staan? Indien niet, waarom dan niet?

**Antwoord:** Het ministerie van Buitenlandse Zaken werkt, in nauw overleg met het ministerie van Justitie, en in onderling akkoord, aan het op punt zetten van de administratieve procedures die voorafgaan aan de parlementaire goedkeuring van artikel 14 van de Conventie inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie.

Door dit artikel kan een lidstaat op elk moment verklaren dat hij de bevoegdheid erkent van het Internationaal Controlecomité van de conventie, om mededelingen te ontvangen en te onderzoeken waarin personen of groepen zich beklagen over schendingen, begaan door deze lidstaat, van eender welk recht vermeld in de conventie.

De coördinatie tussen de twee bovenvermelde departementen is des te meer noodzakelijk daar het aan het ministerie van Justitie, of in voorkomend geval, aan elk ander bevoegd orgaan, toekomt de gepaste interne maatregelen te nemen met het oog op het vrijwaren van de internationale verbintenissen die ons land zal aangaan door artikel 14 van de conventie te onderschrijven.

## Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 1066/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):

**Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Toepasselijkheid op akkoorden gesloten met herverzekeringsondernemingen of -organismen.**

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Is deze verbodsbepaling eveneens van toepassing op akkoorden gesloten met herverzekeringsondernemingen of -organismen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen de herverzekering niet verbiedt. Een landsbond, een ziekenfonds of een maatschappij van onderlinge bijstand kan met andere woorden een deel van de persoonlijke verbintenissen aan verzekeringsmaatschappijen of banken overdragen opdat ze hun verplichtingen tegenover de leden zouden kunnen voldoen.

## Ministre des Affaires étrangères

Question n° 1200 de M. Boutmans du 8 juillet 1998 (N.):

**Reconnaissance d'un droit de recours individuel en application de la Convention de l'ONU sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (CEDR).**

La Convention de l'ONU du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (CEDR) prévoit un droit de recours individuel auprès d'une instance supranationale.

Comme l'on sait, la Belgique n'a pas encore reconnu ce droit de recours individuel. En conséquence, les personnes domiciliées en Belgique, quelle que soit leur nationalité, ne peuvent pas s'adresser à cet organe de droit international lorsqu'elles estiment que leurs droits au sens de ladite convention ont été violés. La loi belge du 30 juillet 1981 ne transpose pourtant que partiellement cette convention et le système de sanction est loin de fonctionner sans problème. Le droit de recours prévu par le droit international pourrait donc être un moyen supplémentaire pour promouvoir la lutte contre le racisme dans notre pays et la reconnaissance d'un contrôle supranational constituerait en outre une garantie supplémentaire.

Entre-t-il dans les intentions du gouvernement d'autoriser enfin ce droit de recours individuel? Si non, pourquoi pas?

**Réponse:** Le ministère des Affaires étrangères travaille, en concertation étroite avec le ministère de la Justice, à la mise au point, de commun accord, des procédures administratives préalables à la soumission à l'approbation parlementaire de l'article 14 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale.

En vertu de cet article, un État partie peut déclarer à tout moment qu'il reconnaît la compétence du Comité international de contrôle de la convention de recevoir et d'examiner des communications émanant de personnes ou de groupes de personnes qui se plaignent de violations de droits énoncés dans la convention commise par cet État partie.

La coordination entre les deux départements précités est d'autant plus nécessaire qu'il appartiendra au ministère de la Justice, ou le cas échéant, à tout autre organe qualifié, de prendre les mesures internes appropriées en vue de garantir la bonne exécution des engagements internationaux auxquels notre pays souscrita en adhérant à l'article 14 de la convention.

## Ministre des Affaires sociales

Question n° 1066/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):

**Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Applicabilité aux accords conclus avec des compagnies ou des organismes de réassurance.**

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

Cette interdiction vaut-elle également pour les accords conclus avec des compagnies ou des organismes de réassurance?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités n'interdit pas la réassurance. Une union nationale, une mutualité ou une société mutualiste peut, en d'autres termes, céder une part de ses engagements personnels à des compagnies d'assurances ou à des banques et ce afin de pouvoir honorer ses obligations envers les membres.

**Vraag nr. 1072/2 van de heer Goovaerts d.d. 12 mei 1998 (N.):****Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990. — Reclame voor een bank- of verzekeringsproduct.**

Artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 op de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, zoals recent ingevoegd door artikel 131 van de wet van 24 februari 1998 houdende sociale bepalingen, houdt een verregaand verbod in van het afsluiten van akkoorden met ziekenfondsen en landsbonden die tot voorwerp hebben de promotie, distributie of verkoop van verzekerings- en bankproducten, ook indien deze producten speciaal werden ontworpen voor of voorbehouden zijn aan leden van een ziekenfonds of een landsbond.

Is deze verbodsbepaling eveneens toepasselijk op reclame voor een bank- of verzekeringsproduct die verschijnt in de weekbladen van sommige ziekenfondsen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat artikel 43ter van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen aan landsbonden van ziekenfondsen, ziekenfondsen en maatschappijen van onderlinge bijstand verbiedt om onder meer promotie te maken voor een specifiek product, aangeboden door een verzekeringsmaatschappij of een bank, zelfs indien het bedoelde product speciaal «ontworpen» is voor de leden van de landsbond, het ziekenfonds of de maatschappij van onderlinge bijstand.

Het voeren van publiciteit op een algemene wijze zonder daarbij specifieke producten van een verzekeringsmaatschappij te vermelden, is daarentegen niet verboden.

Bijgevolg is bijvoorbeeld publiciteit gevoerd door een welbepaalde verzekeringsmaatschappij in een tijdschrift van een ziekenfonds met betrekking tot autoverzekeringen, verboden.

**Vraag nr. 1138 van mevrouw Leduc d.d. 16 juni 1998 (N.):****Problematiek van de grensarbeiders.**

De in Nederland werkende Belgische grensarbeiders organiseerden op 30 april jongstleden een protestactiedag met als aanklacht hun aanslepende loondiscriminatie tengevolge een wetswijziging in Nederland op 1 januari 1994. De sociale lasten voor in Nederland tewerkgestelde werknemers werden toen aanzienlijk verhoogd. Voor de Nederlanders werd deze verhoging gecompenseerd door een vermindering van de inkomstenbelasting. De Belgische grensarbeiders betalen echter sociale bijdragen in Nederland maar belastingen in België zodat deze compenserende maatregel geen enkele invloed had op hun loonbriefje. Zij leden dus een beduidend netto-inkomstenverlies.

Teneinde het probleem op te lossen knoopte de Belgische regering onderhandelingen aan met onze noorderburen om in deze zaak tot een vergelijk te komen. De voorwaarden die de Nederlanders aan het overleg koppelden, het terugdringen van de belastingontduiking van hun landgenoten die om fiscale redenen in België verblijven, deden het overleg al snel in het slop belanden. Dat feit en de aanhoudende acties van de grensarbeiders deden de regering besluiten om een compensatiefonds uit de grond te stampen, uiteraard volledig door de Belgische staatskas gespijsd.

Enkel Nederland was daar echt gelukkig mee. Zij puurden door de genomen maatregelen meer geld uit de arbeid die door de grensarbeiders geleverd werd zonder enige tegenprestatie. De grensarbeiders van hun kant waren nauwelijks tevreden. Degenen met een lager inkomen verdienden tengevolge de compensatiepremie een maximaal surplus van 2 000 frank bruto; voor hogere inkomens daalt de premie trapsgewijs. Via belasting pikte de Staat bovendien een gedeelte van de premie terug op. Verder ging de regel in vanaf 1 januari 1997, was dus niet retroactief en was tenslotte enkel van toepassing op degenen die voor 1994 actief waren. Met andere woorden dit compensatiefonds was een druppel op een hete plaat.

Op 12 januari 1998 leek het klimaat te keren. In Nederland werd de wet-Pemba ingevoerd en die voorzag in een verlaging van de sociale lasten van de werknemers voor de lagere inkomens. Zij konden daardoor ongeveer 1 100 gulden bruto per jaar bijverdienen. Voor de hogere inkomens bleef de situatie niettemin ongewijzigd.

**Question n° 1072/2 de M. Goovaerts du 12 mai 1998 (N.):****Article 43ter de la loi du 6 août 1990. — Publicité pour un produit d'assurance ou bancaire.**

L'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, tel qu'il a été inséré récemment par l'article 131 de la loi du 24 février 1998 portant des dispositions sociales, prévoit qu'il est formellement interdit de conclure des accords avec des mutualités et des unions nationales de mutualités ayant pour objet la promotion, la distribution ou la vente d'un produit d'assurance ou d'un produit bancaire, même si ces produits ont été spécialement conçus pour des membres d'une mutualité ou d'une union nationale ou leur sont réservés.

Cette interdiction s'applique-t-elle également à la publicité pour un produit d'assurance ou bancaire qui paraît dans les périodiques de certaines mutualités?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'article 43ter de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités interdit aux unions nationales de mutualités, aux mutualités et aux sociétés mutualistes de promouvoir entre autres un produit spécifique, offert par une compagnie d'assurances ou une banque, même si le produit visé est spécialement «conçu» pour les membres de l'union nationale, de la mutualité ou de la société mutualiste.

Une campagne de publicité générale, qui ne cite pas de produits spécifiques d'une compagnie d'assurances, n'est par contre pas interdite.

Par conséquent, une publicité d'une certaine compagnie d'assurances, dans un périodique d'une mutualité, concernant les assurances-automobiles est par exemple interdite.

**Question n° 1138 de Mme Leduc du 16 juin 1998 (N.):****Problématique des travailleurs frontaliers.**

Les travailleurs frontaliers belges occupés aux Pays-Bas ont organisé une journée de protestation le 30 avril dernier pour dénoncer la discrimination salariale persistante qu'ils subissent suite à une modification de la loi néerlandaise datant du 1<sup>er</sup> janvier 1994. Les charges sociales des travailleurs occupés aux Pays-Bas ont été augmentées considérablement. Pour les Néerlandais, cette hausse a été compensée par une réduction de l'impôt sur les revenus. Or, les travailleurs frontaliers belges paient leurs charges sociales aux Pays-Bas et leurs impôts en Belgique, de sorte que cette mesure compensatoire n'a aucun effet sur leur feuille de paie. Ils ont donc subi une perte de revenu net sensible.

Afin de résoudre ce problème, le gouvernement belge entame des négociations avec nos voisins du nord en vue d'aboutir à un accord. Les conditions émises par le gouvernement néerlandais — la réduction de la fraude à l'impôt commise par leurs concitoyens résidant en Belgique pour des raisons fiscales — firent rapidement échouer la concertation. Ce fait et les actions permanentes des travailleurs frontaliers incitèrent alors le gouvernement à créer un fonds de compensation, alimenté totalement par la trésorerie belge, bien entendu.

Seuls les Pays-Bas s'en réjouissent vraiment. Ces mesures leur permettent de tirer davantage d'argent du travail fourni par les travailleurs frontaliers, sans aucune contrepartie. Les travailleurs frontaliers quant à eux ne sont guère satisfaits. Les faibles revenus percevoient un supplément maximum de 2 000 francs brut dans le cadre de la prime de compensation; pour les revenus plus élevés, la prime diminue graduellement. De plus, par le biais de l'impôt l'État récupère une partie de la prime. En outre, la règle est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997, donc sans effet retroactif et, enfin elle ne s'applique qu'à ceux qui étaient actifs avant 1994. En d'autres mots, ce fonds de compensation n'est qu'une goutte d'eau dans la mer.

Le 12 janvier 1998, les choses semblent évoluer. Les Pays-Bas adoptèrent la loi Pemba qui prévoit une réduction des charges sociales des travailleurs à bas revenus, ce qui permet à ceux-ci de gagner environ 1 100 florins brut en plus par an. Pour les revenus élevés, la situation reste inchangée.



Op 1 april 1998 worden echter correcties van kracht. De sociale lasten worden opnieuw opgedreven. De Nederlandse regering spreekt de werkende bevolking aan teneinde de gepensioneerden meer koopkracht te geven. De grensarbeiders leveren opnieuw in. Degenen met een lager inkomen hervallen in de toestand van voor de wet-Pemba, zij met een hoger inkomen leveren nog meer geld in dan voordien het geval was.

De regering legt topprioriteit bij de toetreding tot de Europese markt. Het is in die zin vanzelfsprekend dat zij ook de regels van het Europese spel meespeelt. Artikel 48 van het EG-Verdrag bepaalt dat er geen discriminatie mag plaatsvinden bij het uitoefenen van arbeid over de grens. Het is duidelijk dat de manier waarop de grensarbeiders behandeld worden een aanfluiting van deze overeenkomst is.

Een oplossing voor de problematiek situeert zich in eerste instantie op Europees vlak. Het is echter zeer te betwijfelen of dergelijke regeling op aanvaardbare termijn haalbaar is.

Een andere piste bestaat erin de bestaande regelgeving drastisch te simplificeren. Men kan zich terecht afvragen welke betekenis het woord grensarbeider nog zal hebben in een verenigd Europa. Het statuut van grensarbeider kan daarom afgeschaft worden. Op dat ogenblik betalen deze mensen belasting én sociale bijdrage in Nederland. Er mag op gewezen worden dat dit trouwens het geval is voor degenen die in Nederland werken maar niet aan het statuut van grensarbeider gebonden zijn.

Daarom stel ik de geachte minister volgende vragen :

1. Heeft de geachte minister de intentie om de huidige discriminatie van de grensarbeiders op te heffen ?
2. Is de geachte minister het met mij eens dat een afschaffing van het statuut van grensarbeider, niet enkel de discriminatie opheft ten opzichte van de Belgen die in eigen land actief zijn, maar tevens die ten opzichte van zijn collega's die ook in Nederland werken maar toevallig in een gemeente wonen die niet als grensgebied geklasseerd is ?
3. Is de geachte minister bereid het afschaffen van het statuut van grensarbeider in overweging te nemen ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat ik de eerste ben om toe te geven dat er voor de grensarbeiders een probleem is als ze in verschillende Staten onderworpen zijn voor de fiscaliteit en voor de sociale zekerheid.

Ik wil er echter uw aandacht op vestigen dat er wat betreft de onderwerping in de sociale zekerheid geen specifiek grensarbeidersstatuut bestaat. De Europese Verordening nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale-zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen is op dat punt duidelijk. De verordening stelt immers dat, elke werknemer in principe onderworpen is in het land waar hij werkt ongeacht of hij grensarbeider is of niet.

De verordening voorziet echter, met het oog op de toepassing een definitie van het begrip «grensarbeider». Het bepaalt het volgende: «iedere werknemer of zelfstandige die zijn beroeps-werkzaamheden uitoefent op het grondgebied van een lidstaat en woont op het grondgebied van een andere lidstaat, waarheen hij in beginsel dagelijks of ten minste eenmaal per week terugkeert».

Er moet echter wel worden opgemerkt dat de verordening voor de verschillende sectoren van de sociale zekerheid bepaalde specifieke regels voorziet voor de grensarbeiders.

Ik herhaal dat wat betreft de sociale zekerheid er geen bijzondere afwijking bestaat op het algemeen principe van de onderwerping voor de grensarbeiders. Dit is niet het geval in het domein van de fiscaliteit waar men in bepaalde verdragen dit specifieke statuut gecreëerd heeft.

Ik vestig er dus uw aandacht op dat er op basis van Verordening nr. 1408/71 geen grenszones bestaan zoals dit het geval is in de bilaterale belastingverdragen waar juist in dit specifiek statuut

Le 1<sup>er</sup> avril 1998 toutefois, certains correctifs entrent en vigueur. Les charges sociales augmentent à nouveau. Le gouvernement néerlandais fait appel à la population active pour améliorer le pouvoir d'achat des pensionnés. Les travailleurs frontaliers sont à nouveau touchés. Les travailleurs à bas revenus retournent à la situation d'avant la loi Pemba, tandis que les hauts revenus paient plus encore qu'auparavant.

Le gouvernement fait de l'adhésion au marché européen la priorité essentielle. C'est évidemment dans ce sens aussi qu'il joue les règles du jeu européen. L'article 48 du Traité de la CE stipule qu'aucune discrimination ne peut intervenir dans l'exercice d'un travail transfrontalier. Il est clair que la façon dont les travailleurs frontaliers sont traités est une caricature de cette convention.

La solution à ce problème se situe avant tout au niveau européen. Mais il est fort douteux qu'une telle solution puisse intervenir dans un délai acceptable.

Une autre piste consiste à simplifier radicalement la réglementation existante. On peut assurément se demander quel sens le terme travailleur frontalier aura encore dans une Europe unie. Le statut de travailleur frontalier peut donc être supprimé. Les travailleurs paieront alors les impôts comme les charges sociales aux Pays-Bas. Soulignons que c'est déjà le cas pour ceux qui travaillent aux Pays-Bas sans être liés au statut de travailleur frontalier.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes :

1. A-t-elle l'intention de supprimer la discrimination actuelle qui touche les travailleurs frontaliers ?
2. Est-elle d'accord avec moi pour dire que l'abandon du statut de travailleur frontalier supprimerait la discrimination existante non seulement vis-à-vis des Belges occupés en Belgique mais aussi des collègues qui travaillent aux Pays-Bas mais habitent une commune qui n'est pas classée zone frontalière ?
3. Est-elle disposée à envisager la suppression du statut de travailleur frontalier ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que je serais la première à admettre qu'il existe des problèmes pour les travailleurs frontaliers quand ils sont assujettis dans différents États pour la fiscalité et pour la sécurité sociale.

Toutefois, j'aimerais attirer votre attention sur le fait que, en ce qui concerne l'assujettissement à la sécurité sociale, il n'existe pas de statut spécifique de travailleur frontalier. Le Règlement européen n° 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté est clair sur ce point. Le règlement stipule en effet que chaque travailleur est en principe assujetti dans le pays où il est occupé, indépendamment du fait qu'il soit ou non travailleur frontalier.

Le règlement prévoit cependant, aux fins de son application, une définition du terme «travailleur frontalier». Il désigne par ce vocable: «tout travailleur salarié ou non salarié qui exerce son activité professionnelle sur le territoire d'un État membre et réside sur le territoire d'un autre État membre où il retourne en principe chaque jour ou au moins une fois par semaine».

Il convient en effet de relever que le règlement prévoit en ce qui concerne les différents secteurs de la sécurité sociale certaines règles particulières pour les travailleurs frontaliers.

Je répète cependant qu'en ce qui concerne la sécurité sociale il n'y a pas de dérogation particulière au principe général de l'assujettissement pour les travailleurs frontaliers. Ce n'est pas le cas dans le domaine de la fiscalité où ce statut spécifique a été créé dans certains traités.

J'attire enfin votre attention sur le fait qu'en vertu du Règlement n° 1408/71, il n'y a pas de zones frontalières comme c'est le cas dans les conventions bilatérales relatives aux impôts, où un

van grensarbeider is voorzien. Voor deze verdragen en voor het bedoelde statuut is echter mijn collega de minister van Financiën bevoegd.

**Vraag nr. 1173 van de heer Loones d.d. 3 juli 1998 (N.):**

***Kankerpatiëntjes.***

In België worden elk jaar 240 nieuwe gevallen van kanker bij kinderen onder de 16 jaar vastgesteld. Daarvan sterft in ons land om de vier dagen een kind. Anderzijds kunnen twee op de drie getroffen kinderen echter worden gered.

De oudervereniging «Dag na dag» en de «Belgian Society for Paediatric Haematology/Oncology (BSPHO)», een vereniging van kinderartsen uit acht Belgische centra waar kinderen met kanker behandeld worden, klagen terecht het gebrek aan overheids-hulp aan bij de zorgverlening aan kinderkankerpatiëntjes.

Zo zouden onder meer de kinderkankerpatiëntjes voor verzorging afhangen van liefdadigheid.

Het kan niet dat ouders zich voor de verzorging van hun getroffen kinderen, zwaar in de schulden moeten steken, doordat de behandelingskosten niet volledig worden terugbetaald.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Klopt het dat de Belgische overheid onvoldoende tussenkomt in de terugbetaling van ziekenverzorging van kinderkankerpatiëntjes?

2. Is de geachte minister bereid te overwegen om de kosten voor behandeling van de kankerpatiëntjes volledig te laten terugbetalen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat in het kader van de verplichte ziekteverzekering, de terugbetalingsregelen doorgaans niet per ziekte zijn bepaald. Er bestaan echter sommige uitzonderingen, zoals bijvoorbeeld voor kankerpatiënten die ambulante worden verzorgd, het feit dat de verplaatsingskosten hun slechts worden terugbetaald tot het bedrag voor de verplaatsing met het openbaar vervoer (ministerieel besluit van 6 juli 1989).

In het algemeen is het bedrag van de tegemoetkoming in de kosten van de geneeskundige verzorging en van de geneesmiddelen afhankelijk van, enerzijds, de aard ervan en, anderzijds, van het statuut van de verzekerde.

1. De aard van de geneeskundige verzorging en van de geneesmiddelen

De tegemoetkoming van de verzekering in de farmaceutische specialiteiten verschilt bijvoorbeeld naargelang van het therapeutisch en sociaal nut ervan.

Vanuit therapeutisch oogpunt belangrijke geneesmiddelen die voor jonge kankerpatiënten worden gebruikt zijn aldus vaak ingedeeld in categorie A, wat betekent dat zij tegen 100% worden terugbetaald aan niet-gehospitaliseerde rechthebbenden. Een dossier over de indeling in categorie A van alle geneesmiddelen die nodig zijn voor de behandeling van deze jonge patiënten wordt thans onderzocht binnen mijn kabinet. Voor gehospitaliseerde patiënten is de forfaitaire persoonlijke tegemoetkoming vastgelegd op 25 frank per dag.

2. Het statuut van de verzekerde

De tegemoetkoming van de verzekering verschilt naargelang men primair rechthebbende is of het WIGW-statuut met voorkeursregeling heeft. Verleden jaar werd de werkingssfeer van de voorkeursregeling verruimd tot de gerechtigden op het bestaansminimum en gelijkgestelden, gehandicapte kinderen voor wie verhoogde kinderbijslag wordt uitgekeerd en tot personen die een tegemoetkoming aan gehandicapten of het gewaarborgd inkomen voor bejaarden ontvangen.

De systemen van de sociale en de fiscale franchise zorgen er overigens voor dat de persoonlijke tegemoetkoming die de rechthebbende moet betalen naar verhouding tot zijn draagkracht blijft.

Wat betreft de bijkomende budgettaire middelen voor de begeleiding van de pediatrie oncologische diensten, zou ik willen

statut spécifique de travailleur frontalier a été précisément prévu. Toutefois, pour ces conventions et ledit statut, c'est mon collègue le ministre des Finances qui est compétent.

**Question n° 1173 de M. Loones du 3 juillet 1998 (N.):**

***Enfants atteints du cancer.***

On recense chaque année en Belgique 240 nouveaux cas de cancer chez des enfants de moins de 16 ans. Cette maladie est responsable, dans notre pays de la mort d'un enfant, tous les quatre jours. D'autre part, deux enfants sur trois peuvent être sauvés.

L'association de parents «Dag na dag» et la «Belgian Society for Paediatric Haematology/Oncology (BSPHO)», une association de pédiatres de huit centres belges de traitement des enfants cancéreux, se plaignent à juste titre du manque d'aide publique pour financer les soins à dispenser à ces enfants.

Les enfants atteints du cancer, notamment, dépendraient pour leurs soins de la générosité d'autrui.

Il n'est pas acceptable que des parents doivent s'endetter lourdement pour faire soigner leurs enfants malades pour la raison que les frais de traitement ne sont pas remboursés intégralement.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Est-il exact que les pouvoirs publics belges interviennent insuffisamment dans le remboursement des soins dispensés aux enfants atteints d'un cancer?

2. L'honorable ministre est-elle prête à envisager le remboursement intégral des frais de traitement des enfants atteints d'un cancer?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que dans le cadre de l'assurance maladie obligatoire, les règles de remboursement ne sont habituellement pas fixées par pathologie. Il existe cependant des exceptions comme, par exemple, dans le cas des patients cancéreux traités en ambulatoire, le fait que les frais de voyage leur sont remboursés jusqu'à concurrence du prix du voyage en transport en commun (arrêté ministériel du 6 juillet 1989).

Généralement, le montant de l'intervention dans le coût des prestations de soins et des médicaments varie en fonction d'une part, de leur nature et, d'autre part, du statut de l'assuré.

1. La nature des prestations de soins et des médicaments

Par exemple, l'intervention de l'assurance dans les spécialités pharmaceutiques dépend de leur utilité thérapeutique et sociale.

Ainsi, les médicaments importants au niveau thérapeutique qui sont utilisés chez les jeunes cancéreux sont souvent classés dans la catégorie A, ce qui implique qu'ils sont remboursés à 100% aux bénéficiaires non hospitalisés. Actuellement, un dossier relatif au classement en catégorie A de tous les médicaments nécessaires au traitement de ces jeunes patients est à l'étude au sein de mon cabinet. Pour les bénéficiaires hospitalisés, l'intervention personnelle est fixée forfaitairement à 25 francs par jour.

2. Le statut de l'assuré

L'intervention de l'assurance varie selon que l'on soit bénéficiaire primaire ou VIPO avec régime préférentiel. L'an passé, le champ d'application du régime préférentiel a été élargi aux minimes et assimilés, aux enfants handicapés qui perçoivent des allocations familiales majorées, ainsi qu'aux personnes ayant une allocation pour handicapé ou percevant le revenu garanti aux personnes âgées.

Par ailleurs, les systèmes de la franchise sociale et de la franchise fiscale garantissent que l'intervention personnelle à payer par le bénéficiaire reste proportionnelle à la capacité contributive de celui-ci.

En ce qui concerne les moyens budgétaires supplémentaires affectés à l'encadrement des services pédiatriques d'oncologie, je

eraan herinneren dat een budget van 100 miljoen frank sedert 1 augustus 1998 werd toegekend, te verdelen onder de instellingen die ten minste 15 nieuwe patiënten per jaar verzorgen.

Ten slotte verwijs ik nog het geachte lid naar de maatregelen ter zake die de Ministerraad onlangs heeft genomen.

## Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

### Landbouw

**Vraag nr. 1214 van de heer Boutmans d.d. 13 juli 1998 (N.):**

#### *Europese subsidies voor de tabaksteelt.*

Het Europees Parlement heeft onlangs weer gedebatteerd over de subsidie aan de tabaksteelt (in totaal een miljard ecu per jaar!). Hoeveel van die subsidie gaat naar Belgische verbouwers? Kent u de tabaksproductie in ons land? Heeft de Belgische regering gepleit voor verhoging, behoud of verlaging van de subsidie?

**Antwoord:** In 1997 heeft de Europese Commissie een verslag over de gemeenschappelijke marktordening (GMO) in de sector ruwe tabak gepresenteerd. De Raad en het Europese Parlement hebben gunstig gereageerd op de conclusies van dit verslag, te weten:

— De steun voor de productie van ruwe tabak in de Gemeenschap moet worden voortgezet vanwege het grote aantal arbeidsplaatsen dat ervan afhankelijk is, het socio-economisch belang ervan (voornamelijk in de meest achtergestelde regio's van de Gemeenschap) en de impact op de ruimtelijke ordening.

— De GMO voor tabak moet grondig hervormd worden om de productie van tabak van een betere kwaliteit te bevorderen, beter rekening te houden met de eisen op het gebied van volksgezondheid en milieuzorg, de omschakeling van tabaksbedrijven mogelijk te maken, de controles te versterken, de quotaregeling flexibeler te maken en het administratieve beheer van de sector te vereenvoudigen.

De communautaire productie van tabak voorziet in slechts 23% van het communautaire verbruik.

Voor de oogst 1997 hebben de Belgische producenten van tabak in blad een steun ontvangen van 2 838 878 ecu (116 201 238 frank) voor dark air cured tabak en 146 103 ecu (5 980 302 frank) voor light air cured tabak, hetzij in totaal 2 984 981 ecu (122 181 540 frank).

De productie van tabak in blad in België voor de oogst 1997 bedroeg 1 039 ton dark air cured tabak [variëteiten Philippijn, Appelsterre, Petit Grammont (Flobecq) en Semois] en 46,7 ton light air cured tabak van de variëteit Bursanica. 260 producenten verbouwden dark air cured tabak en 20 verbouwden light air cured tabak.

Bij de hervorming van de GMO in de sector ruwe tabak in 1992 werd de premie voor de tabaksoorten die in de noordelijke producerende lidstaten (België, Frankrijk, Duitsland, Oostenrijk) werden verbouwd aanzienlijk verlaagd. Ter compensatie werd voor deze soorten een extra-bedrag toegekend dat 50% bedraagt van het verschil tussen de premie in 1992 en de actuele premie.

In het kader van de nieuwe hervorming van de GMO in de sector ruwe tabak, waarover een beslissing viel in juni 1998, hebben België en de andere noordelijke producerende lidstaten van de Gemeenschap gepleit voor een verhoging van dit extra-bedrag voor de noordelijke tabaksoorten van 50% naar 65% van het hogergenoemde verschil. Concreet betekent dit een verhoging van de totale premie met 3,80% voor de Belgische dark air cured tabak en 7,13% voor de Belgische light air cured tabak.

Deze operatie is evenwel EU-budgetneutraal vermits België en de andere producerende lidstaten uit het Noorden van de Europese Unie, voor een equivalent bedrag, hun productiequotum van tabak voor de betrokken variëteiten zullen moeten verminderen.

rappelle qu'un budget de 100 millions de francs a été octroyé à partir du 1<sup>er</sup> août 1998, budget à répartir entre les établissements traitant au moins 15 nouveaux patients par an.

Enfin, je prie l'honorable membre de se référer encore aux mesures en la matière qui ont été approuvées récemment par le Conseil des ministres.

## Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

### Agriculture

**Question n° 1214 de M. Boutmans du 13 juillet 1998 (N.):**

#### *Subventions européennes pour la culture du tabac.*

Le Parlement européen a une nouvelle fois débattu récemment de la subvention accordée à la culture du tabac (au total, un milliard d'écus par an!). Quelle est la part de cette subvention qui va à des planteurs belges? Connaissez-vous la production de tabac dans notre pays? Le gouvernement belge a-t-il plaidé pour l'augmentation, le maintien ou la réduction de la subvention?

**Réponse:** En 1997, la Commission européenne a présenté un rapport sur l'organisation commune de marché (OCM) dans le secteur du tabac brut. Le Conseil et le Parlement européen ont réagi favorablement aux conclusions de ce rapport, à savoir:

— Le soutien à la production de tabac brut dans la Communauté doit être poursuivi en raison du grand nombre d'emplois liés à cette activité, de son importance socio-économique (en particulier dans les régions de la Communauté les plus retardées) et de son impact en terme d'aménagement du territoire.

— L'OCM du tabac doit faire l'objet d'une réforme en profondeur afin d'encourager la production d'un tabac de meilleure qualité, de mieux prendre en compte les impératifs de santé publique et d'environnement, de permettre la reconversion des producteurs, de renforcer les contrôles, de flexibiliser le régime des quotas et de simplifier la gestion administrative du secteur.

La production communautaire de tabac couvre seulement 23% de la consommation communautaire.

Pour la récolte 1997, les producteurs belges de tabac en feuilles ont reçu une aide de 2 838 878 ecu (116 201 238 francs) pour le tabac dark air cured et 146 103 ecu (5 980 302 francs) pour le tabac light air cured, soit au total 2 984 981 ecu (122 181 540 francs).

La production de tabac en feuilles en Belgique pour la récolte 1997 était de 1 039 tonnes de tabac dark air cured [variétés Philippin, Appelsterre, Petit Grammont (Flobecq) et Semois] et de 46,7 tonnes de tabac light air cured de la variété Bursanica. 260 producteurs ont cultivé du tabac dark air cured et 20 ont cultivé du tabac light air cured.

Lors de la réforme de l'OCM dans le secteur du tabac brut en 1992, la prime pour les variétés de tabac produites dans les États membres producteurs du Nord de l'Union (Belgique, France, Allemagne, Autriche) a été considérablement diminuée. En compensation on a accordé pour ces variétés un montant supplémentaire égal à 50% de la différence entre la prime en 1992 et la prime actuelle.

Dans le cadre de la nouvelle réforme de l'OCM dans le secteur du tabac brut, décidée en juin 1998, la Belgique ainsi que les autres États membres producteurs du Nord de la Communauté ont plaidé pour une augmentation de ce montant supplémentaire pour les variétés de tabac du Nord de 50% jusque 65% de la différence susmentionnée. En pratique, ceci signifie une augmentation de la prime totale de 3,80% pour le tabac dark air cured belge et de 7,13% pour le tabac light air cured belge.

Cette opération est cependant neutre pour le budget communautaire, car la Belgique et les autres États membres producteurs du Nord de l'UE devront diminuer pour un montant équivalent leur quota de production de tabac pour les variétés concernées.

Anderzijds wil ik het geachte lid erop wijzen dat, in het kader van de hervorming, een communautaire regeling voor de terugkoop van quotums werd ingevoerd ten gunste van producenten die de sector wensen te verlaten. Deze regeling zou op termijn moeten leiden tot een communautaire quotumverlaging voor de productie van tabak.

De Raad van ministers van Landbouw van 22 tot 26 juni 1998 heeft aan de hervorming van de GMO in de sector ruwe tabak zijn goedkeuring gehecht. Het hervormde stelsel is van toepassing vanaf de oogst 1999.

**Vraag nr. 1239 van de heer Hatry d.d. 24 juli 1998 (Fr.):**

***Nieuwe verordening van de Raad inzake de import van bananen.***

Op 26 juni 1998 heeft de Landbouwwraad een nieuw voorstel van verordening voor de bananenhandel goedgekeurd. Die maatregel is van groot belang voor ons land omdat er de sector van de import, het rijpen en het transport van bananen, veel arbeidsplaatsen in België oplevert. Men kan er zich bovendien over verheugen dat terzake gezocht is naar overeenstemming en dat er, althans binnen de Europese Unie, ook overeenstemming is bereikt.

De nieuwe verordening voorziet onder meer in meer subsidie voor de ACS-producenten, de toevoeging van Ecuador aan de landen waarmee de Europese Unie — naast de ACS-landen — een speciale overeenkomst had gesloten, de wijziging van de voorwaarden voor het toekennen van licenties waardoor de voorrechten worden afgezwakt die waren verleend aan de bananenimporteurs uit ACS-landen. Dat zijn de belangrijkste wijzigingen die zijn aangebracht aan de verordening van 1993 en ze gaan zeker de goede richting uit.

Wij willen er evenwel aan herinneren dat de Wereldhandelsorganisatie, zowel in eerste aanleg als in hoger beroep, de verordening van 1993 op tal van punten heeft aangevochten. Dat is gebeurd op verzoek van de Verenigde Staten en vier Latijns-Amerikaanse landen, namelijk Ecuador, Guatemala, Honduras en Mexico.

Uit een eerste reactie van de ambassadeur belast met de handelsbetrekkingen van de Verenigde Staten, mevrouw Charlene Barshefsky, kan worden afgeleid dat de voorgestelde verordening nog steeds geen voldoening schenkt en nog altijd discriminerende maatregelen bevat aangezien in het communiqué van de Amerikaanse regering te lezen staat dat het voorstel dat de Europese Commissie in januari 1998 heeft gedaan en dat thans met enkele kleine wijzigingen door de Landbouwwraad is aangenomen, de regelgeving van de Europese Unie niet in overeenstemming brengt met de voorschriften van de Wereldhandelsorganisatie.

Daarom stel ik de volgende vragen:

1. Is er vóór het opstellen van deze nieuwe verordening overleg geweest met de Wereldhandelsorganisatie?
2. Met welke meerderheid is de nieuwe verordening door de Landbouwwraad aangenomen en op basis van welke artikelen van de Europese verdragen is dat gebeurd?
3. Welk standpunt heeft de Belgische overheid binnen de Landbouwwraad ingenomen ten aanzien van wat een compromis is, maar geen oplossing biedt voor het internationaal probleem, ondanks de aanzienlijke financiële inspanning van een subsidie van 640,3 ecu per ton voor de producenten van de Europese Unie?

**Antwoord:** 1. Deze nieuwe marktordening past de betwiste marktordening aan met het oog op de conformiteit met de regels van de WHO (Wereldhandelsorganisatie). Er heeft geen voorafgaandelijke concertatie met de WHO plaatsgehadt.

2. De beslissing betreffende de wijziging van de verordening (EEG) nr. 404/93 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector van bananen, is genomen door de Landbouwwraad van 26 juni 1998 in het kader van de goedkeuring van een pakket maatregelen, omvattende meer bepaald: de vaststelling van de landbouwprijzen voor de campagne 1998-1999, de vaststelling van het verplichte braakleggingspercentage voor akkerbouwgewassen (campagne 1999-2000) en de hervorming van de sectoren olijfolie en tabak.

Par ailleurs, je tiens à signaler à l'honorable membre que, dans le cadre de la réforme, un régime communautaire de rachat des quotas a été introduit au bénéfice des producteurs qui désirent quitter le secteur. Ce régime devrait mener à terme à une diminution du quota communautaire pour la production de tabac.

Le Conseil des ministres de l'Agriculture du 22 au 26 juin 1998 a marqué son accord sur la réforme de l'OCM dans le secteur du tabac brut. Le régime réforme est d'application à partir de la récolte 1999.

**Question n° 1239 de M. Hatry du 24 juillet 1998 (Fr.):**

***Nouveau règlement du Conseil en matière d'importations de bananes.***

Le 26 juin 1998, le Conseil agricole a approuvé un projet de nouveau règlement pour le commerce de la banane. Cette mesure est particulièrement importante pour notre pays car l'activité d'importation, de mûrissement et de transport de bananes est la source de nombreux emplois en Belgique et on peut se réjouir que le principe d'un accord en la matière ait été recherché et atteint au moins de façon interne à l'Union européenne.

Le nouveau règlement prévoit, entre autres, une politique accrue de subvention des producteurs ACP, l'insertion de l'Équateur parmi les quatre pays avec lesquels l'Union européenne avait conclu un accord privilégié en dehors des ACP, la modification des modalités d'attribution des licences qui écartent les privilèges donnés aux importateurs de bananes ACP. Telles sont les principales modifications apportées au règlement de 1993, et elles vont certainement dans le bon sens.

Rappelons cependant que tant en première instance qu'en appel, l'Organisation mondiale du commerce a attaqué le règlement de 1993 sur de nombreux points à la demande des États-Unis et de quatre pays latino-américains, en particulier l'Équateur, le Guatemala, le Honduras et le Mexique.

Or, une première prise de position de l'ambassadeur chargé des relations commerciales des États-Unis, Mme Charlene Barshefsky, semble indiquer qu'à nouveau le règlement proposé ne donne pas satisfaction et comporte encore des mesures discriminatoires, puisque le communiqué publié par le gouvernement américain constate que la proposition formulée par la Commission européenne en janvier 1998, adoptée à présent par le Conseil agricole, avec des modifications mineures, ne constitue pas une mesure mettant le régime de l'Union européenne en règle avec les dispositions de l'Organisation mondiale du commerce.

Cette prise de position m'amène à poser les questions suivantes:

1. L'élaboration de ce nouveau règlement a-t-elle été précédée d'une concertation avec l'Organisation mondiale du commerce?
2. Par quelle majorité le nouveau règlement a-t-il été adopté au sein du Conseil agricole et sur la base de quels articles du traité?
3. Quelle a été l'attitude des autorités belges au sein du Conseil agricole à l'égard de ce qui est un compromis, tout en ne résolvant pas le problème international, malgré les sacrifices financiers considérables d'une subvention de 640,3 écus par tonne au profit des producteurs de l'Union européenne?

**Réponse:** 1. Ce nouveau règlement adapte le règlement contesté dans le but d'être conforme aux règles de l'OMC (Organisation mondiale du commerce). Aucune concertation préalable avec l'OMC n'a eu lieu.

2. La décision relative à la modification du règlement (CEE) n° 404/93 portant organisation commune des marchés dans le secteur de la banane a été prise par le Conseil agricole du 26 juin 1998 dans le cadre de l'approbation d'un paquet de mesures portant notamment sur la fixation des prix agricoles pour la campagne 1998-1999, la fixation du taux de gel obligatoire pour les cultures arables (campagne 1999-2000) et la réforme des secteurs de l'huile d'olive et du tabac.

De Landbouwrraad heeft met een gekwalificeerde meerderheid zijn akkoord gegeven aan het volledig pakket, de Franse en Nederlandse delegaties hebben tegen gestemd. De Deense delegatie heeft een negatieve houding aangenomen ten aanzien van het jaarlijkse braakleggingspercentage en de wijziging van de Gemeenschappelijke marktordening (GMO) voor bananen.

Het voorstel van de Commissie met betrekking tot de wijziging van de GMO voor bananen was, zoals dit het geval is voor alle GMO's, gebaseerd op artikel 43 van het oprichtingsverdrag van de Europese Gemeenschap dat voorziet in een raadpleging van het Europees Parlement.

3. Tijdens de discussies in de Raad met betrekking tot de wijziging van de GMO bananen heeft de Belgische delegatie voortdurend gepleit voor een open invoersysteem en een eenvoudig administratief beheer. In deze context gaat de voorkeur van België uit naar de optie van het «tariff only»-systeem. Een dergelijk systeem lijkt evenwel moeilijk haalbaar binnen de Europese Gemeenschap op korte termijn. Anderzijds zijn de termijnen die worden opgedrongen door de WHO zeer strikt en een nieuw beleid moet van toepassing zijn op 1 januari 1999. Indien dit niet het geval was, zou de EU de WHO-regels overtreden en zou zij worden onderworpen aan belangrijke economische retorsiemaatregelen. Dit is de reden waarom België zich uiteindelijk akkoord verklaard heeft met het compromisvoorstel dat de enige oplossing bood tot het bereiken van een moeilijk evenwicht tussen de verplichtingen uit hoofde van de WHO, de ACS-landen en de producenten van de Unie.

Er dient te worden opgemerkt dat het compromis dat is goedgekeurd in de Raad een merklijke positieve vooruitgang betekent op een aantal punten in vergelijking met het voorstel dat in januari 1998 door de Commissie werd gedaan. Zo is het douanetarief van 300 ecu/t voor het autonoom contingent van 353 000 ton, resulterend uit de laatste uitbreiding van de EU, teruggebracht op 75 ecu/t ten gevolge van, onder andere, de standvastige houding van België.

Anderzijds zal de toekenning van invoercertificaten gebaseerd worden op de werkelijk verrichte invoer tijdens de periode 1994-1995-1996 en zal het stelsel van B-certificaten, voorbehouden aan de operatoren welke ACS- en EU-bananen invoeren, opgeheven worden. Dit houdt een belangrijke vooruitgang in voor de Belgische operatoren.

Uiteindelijk, en in het bijzonder dankzij het aandringen van de Belgische delegatie, voorziet de nieuwe vordering dat de Commissie ten laatste in 2004 een rapport moet neerleggen dat geëigende voorstellen voor de werking van het nieuwe stelsel alsook mogelijke alternatieven bevat.

De Commissie heeft de mogelijkheid niet ontkend dat er een heropening van een panel komt ten gevolge van de aanpassing van het nieuwe stelsel; niettemin heeft zij bevestigd dat het uiteindelijk aanvaarde compromis in overeenstemming is met de WHO-regels.

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 267 van de heer Anciaux d.d. 7 maart 1997 (N.):**

### *Verjaringstermijnen bij incest en seksueel misbruik.*

Door verschillende actoren in het veld, waaronder slachtoffers van incest en seksueel misbruik, wordt gepleit voor een afschaffing van de verjaringstermijnen voor de aangifte van incest en seksueel misbruik bij minderjarigen. Verschillende argumenten, zoals de specificiteit van de problematiek, het probleem van de bewijslast, ... zijn hiervoor aan te halen. Vaak komen slachtoffers er niet toe om binnen de beschikbare termijn een klacht neer te leggen over het gebeurde.

— Hoeveel klachten van seksueel misbruik ten aanzien van minderjarigen werden alsnog ingediend waarbij de verjaringstermijn reeds was verstreken?

— Is de geachte minister te vinden voor een opheffing van de verjaringstermijnen bij deze specifieke misdrijven?

— Welke zijn de eventuele argumenten van de geachte minister om een opheffing van de verjaringstermijnen tegen te gaan?

Le Conseil agriculture a marqué son accord à la majorité qualifiée sur le paquet d'ensemble, les délégations française et néerlandaise ayant voté contre. La délégation danoise a adopté une position négative sur le taux de gel annuel et sur la modification de l'Organisation commune de marché (OCM) banane.

La proposition de la Commission relative à la modification de l'OCM banane était, comme c'est le cas pour toutes les organisations communes de marché, basée sur l'article 43 du Traité instituant la Communauté européenne, prévoyant la consultation du Parlement européen.

3. Au cours des discussions du Conseil relatives à la modification de l'OCM banane, la délégation belge a constamment plaidé pour un système d'importation ouvert et de gestion administrative simple. Dans ce contexte, la préférence de la Belgique va à l'option d'un système «tariff only». Un tel système semble cependant être difficilement envisageable à court terme au sein de l'Union européenne. D'autre part, les délais imposés par l'OMC sont très stricts et un nouveau régime doit être mis en application au 1<sup>er</sup> janvier 1999. Si ce n'était pas le cas, l'UE enfreindrait les règles de l'OMC et elle serait soumise à d'importantes rétorsions commerciales. C'est pourquoi la Belgique s'est finalement déclarée d'accord avec le projet de compromis qui représentait la seule solution permettant d'atteindre un équilibre difficile conciliant les obligations envers l'OMC, les pays ACP et les producteurs de l'Union.

Il faut noter à ce propos que le compromis sur lequel le Conseil a marqué son accord contient certaines avancées réellement positives par rapport à la proposition présentée par la Commission en janvier 1998. Ainsi, le tarif douanier de 300 écus/t pour le contingent autonome de 353 000 tonnes résultant du dernier élargissement de l'UE a été ramené à 75 écus/t à la suite, entre autres, de la position ferme de la Belgique.

Par ailleurs, l'octroi des certificats d'importation sera réalisé sur base des importations effectives pendant la période 1994-1995-1996 et le régime des certificats B, réservés aux opérateurs important les bananes ACP et UE, sera supprimé. Ceci constitue un progrès important pour les opérateurs belges.

Enfin, grâce notamment à l'insistance de la délégation belge, le nouveau règlement prévoit que la Commission devra déposer, au plus tard en 2004, un rapport accompagné de propositions appropriées sur le fonctionnement du nouveau régime ainsi que de possibles alternatives.

La Commission n'a pas nié la possibilité de réouverture d'un panel suite à l'adoption de ce nouveau régime; cependant elle a confirmé que le compromis finalement adopté est compatible avec les règles de l'OMC.

## Ministre de la Justice

**Question n° 267 de M. Anciaux du 7 mars 1997 (N.):**

### *Délais de prescription en cas d'inceste et d'abus sexuels.*

Divers acteurs sur le terrain, dont les victimes d'incestes et d'abus sexuels, plaident pour une suppression des délais de prescription pour la déclaration d'incestes et d'abus sexuels sur des mineurs d'âge. Plusieurs arguments, comme la spécificité de la question, le problème de la charge de la preuve, etc., sont avancés à cet effet. Souvent les victimes de ces faits ne parviennent pas à déposer plainte dans le délai prescrit.

— Combien de plaintes d'abus sexuels sur des mineurs ont-elles été déposées après l'expiration du délai de prescription?

— L'honorable ministre est-il favorable à la suppression des délais de prescription pour ces délits spécifiques?

— Quels arguments pourrait-il invoquer pour s'opposer à une suppression des délais de prescription?

**Antwoord:** Naar aanleiding van de vraag betreffende de verjaringstermijnen bij incest en seksueel misbruik werden inlichtingen ingewonnen bij de verschillende parketten.

De verstrekte gegevens laten, omwille van diverse redenen waaronder het ongelijkmatig voltrekken van het informatiseringsproces van de parketten binnen de verschillende arrondissementen, niet toe een duidelijk beeld te schetsen van de problematiek.

Indien het parket wel geïnformatiseerd is, bevat de informatiseringsnomenclatuur bovendien niet alle parameters om te kunnen antwoorden op de vraag van het geachte lid. In de nomenclatuur is de verjaring van de feiten als parameter wel voorzien, zonder dat er evenwel kan vastgesteld worden of de verjaring reeds voltrokken was op het ogenblik van de indiening van de klacht of zich voltrokken heeft tijdens het verloop van het onderzoek.

Evenmin kan eruit afgeleid worden of het onderzoek geopend werd ten gevolge een klacht van het slachtoffer of ten gevolge van andere omstandigheden.

De diverse korpsoversten meldden dan ook dat, indien men een juist beeld wil krijgen van de situatie, alle dossiers die betrekking hebben op het seksueel misbruik van minderjarigen zouden moeten worden geselecteerd om vervolgens één voor één te worden nagekeken, wat gezien de werklust ondoenbaar is. Daardoor kan er slechts een gefragmenteerd beeld gegeven worden.

Waar voor de parketten bij het hof van beroep van Antwerpen geen gegevens werden overgemaakt, kunnen voor de parketten bij de hoven van beroep van Gent, Luik, Brussel en Bergen, voor de periode tussen 1 januari 1996 en 31 december 1996, globaal genomen, rekening houdend met bovenstaande beperkingen, respectievelijk 17, 8, 11 en 15 dossiers worden gemeld, waarbij de verjaringstermijn was verstreken.

**Vraag nr. 976/1 van de heer Delcroix d.d. 27 maart 1998 (N.):**

**Artikel 52quinquies van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen (Venn. W.). — Omschrijving van het begrip «tegenwaarde».**

Bij wet van 7 april 1995 werd ingevolge de tweede richtlijn 92/101/EEG de inkoop van aandelen of winstbewijzen van een moedervennootschap door een rechtstreekse dochtervennootschap in grote mate onderworpen aan de voor inkoop van eigen aandelen of winstbewijzen geldende formaliteiten bepaald in artikel 52bis Venn. W. In artikel 52quinquies, § 1, tweede lid, Venn. W. wordt het toepassingsgebied gepreciseerd.

Artikel 52quinquies, § 3, tweede lid, Venn. W. bestraft met nietigheid van rechtswege de aandelen of winstbewijzen die met overtreding van artikel 52quinquies, § 1, tweede lid, Venn. W. in bezit worden gehouden en niet worden overgedragen binnen de in eerstgenoemde bepaling gestelde termijnen. Deze aandelen en winstbewijzen moeten ter vernietiging worden bezorgd aan de moedervennootschap die de «tegenwaarde» ervan terugbetaalt.

Bij gebrek aan nadere omschrijving geeft het begrip «tegenwaarde» aanleiding tot verwarring en onzekerheid. Terzake rijst de vraag op welke wijze en op welk tijdstip de «tegenwaarde» van een nietig aandeel of winstbewijs dient te worden bepaald. Met name de discrepantie tussen de werkelijke waarde van het aandeel en de intrinsieke waarde van het aandeel bepaald in functie van artikel 77bis, tweede lid, Venn. W. kan tot problemen leiden.

In de hypothese dat de werkelijke waarde van een aandeel hoger is dan de intrinsieke waarde ervan leidt de bepaling van de «tegenwaarde» in functie van de werkelijke waarde ertoe dat op het vermogen van de moedervennootschap wordt ingeteerd. Wanneer daarentegen de tegenwaarde bepaald wordt op de intrinsieke waarde dan gaat in hoofde van de dochtervennootschap een stuk realiseerbaar vermogen verloren. Zowel in de eerste als in de tweede hypothese kunnen de aandeelhouders en de schuldeisers van de dochter- dan wel de moedervennootschap zich benadeeld voelen.

Bepaalde commentatoren houden het erbij dat onder «tegenwaarde» de boekwaarde of de aanschaffingswaarde van de

**Réponse:** Suite à la question relative aux délais de prescription dans les cas d'inceste et d'abus sexuel, des informations ont été prises auprès des différents parquets.

Les données fournies ne nous permettent pas, pour diverses raisons, entre autres la réalisation inégale du processus d'informatisation des parquets au sein des différents arrondissements, de donner une image claire de la problématique.

Dans le cas des parquets qui sont informatisés, c'est la nomenclature d'informatisation qui pose problème étant donné qu'elle ne contient pas tous les paramètres pour pouvoir donner une réponse à la question de l'honorable membre. Et bien que la nomenclature prévoit la prescription des faits comme paramètre, il est impossible de déterminer si cette prescription est intervenue au moment du dépôt de la plainte ou si elle s'est produite pendant que l'enquête était en cours.

Il est aussi impossible d'en déduire si l'enquête a été entamée suite à une plainte de la victime ou suite à d'autres circonstances.

Les différents chefs de corps remarquent dès lors que, pour avoir une image claire de la situation, tous les dossiers ayant trait à l'abus sexuel de mineurs devraient être sélectionnés pour ensuite être examinés au cas par cas, ce qui est irréalisable vu l'ampleur de la tâche. Par conséquent, nous ne pouvons donner qu'une image fragmentée de la situation.

Demeurant sans données relatives aux parquets auprès de la cour d'appel d'Anvers, il s'avère y avoir, pour les parquets auprès des cours d'appel de Gand, Liège, Bruxelles et Mons, pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1996 au 31 décembre 1996, globalement et tenant compte des restrictions susmentionnées, respectivement 17, 8, 11 et 15 dossiers pour lesquels les délais de prescription étaient expirés.

**Question n° 976/1 de M. Delcroix du 27 mars 1998 (N.):**

**Article 52quinquies de la législation sur les sociétés commerciales. — Définition de la notion de «contre-valeur».**

En application de la deuxième directive 92/101/CEE, la loi du 7 avril 1995 a soumis, dans une large mesure, l'acquisition d'actions ou de parts bénéficiaires d'une société-mère par une société filiale directe aux formalités applicables à l'acquisition, par une société, de ses propres actions ou parts bénéficiaires, prévue à l'article 52bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. L'article 52quinquies, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, de ces lois, précise le champ d'application de la disposition.

L'article 52quinquies, § 3, deuxième alinéa, dispose que sont nulles de plein droit les actions ou parts bénéficiaires possédées en méconnaissance de l'article 52quinquies, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, des mêmes lois et qui ne sont pas cédées dans les délais prévus à cet article. Ces actions et parts bénéficiaires sont remises à la société-mère en vue de leur destruction; celle-ci en restitue la contre-valeur.

En l'absence de définition plus précise, la notion de «contre-valeur» est source de confusion et d'incertitude. À ce propos il convient de se demander de quelle manière et à quel moment il faut déterminer la «contre-valeur» d'une action ou d'une part bénéficiaire devenue nulle. La différence entre la valeur réelle de l'action et sa valeur intrinsèque, que l'on détermine en application de l'article 77bis, deuxième alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, peut notamment poser problème.

Dans l'hypothèse où la valeur réelle d'une action serait supérieure à sa valeur intrinsèque, la disposition selon laquelle la «contre-valeur» doit être fonction de la valeur réelle est préjudiciable au patrimoine de la société-mère. Si, par contre, l'on détermine la contre-valeur en fonction de la valeur intrinsèque, c'est la filiale qui perd une partie de son patrimoine réalisable. Dans le premier cas de figure comme dans le second, les actionnaires et les créanciers de la filiale ou ceux de la société-mère se sentiront lésés.

Certains commentateurs estiment qu'il faut entendre par «contre-valeur» la valeur comptable ou la valeur d'acquisition

nietige aandelen of winstbewijzen moet worden verstaan. De door hen verdedigde stelling doet bijkomend de vraag rijzen naar het tijdstip waarop de waardering dient te gebeuren. Volgens hen dient het vaststellen van de tegenwaarde, al naar gelang de ingenomen stelling, te gebeuren op het tijdstip van de verwerving dan wel ten tijde van de laatste boeking van waardevermeerderingen of -verminderingen. Deze stelling gaat echter voorbij aan het feit dat de nietigheid van de aandelen een realisatie uitmaakt, waardoor het minstens logisch lijkt dat de «tegenwaarde» op het tijdstip van de realisatie zou worden bepaald. Voorts dient te worden opgemerkt dat in bepaalde gevallen de aanschaffingswaarde een tussen partijen bepaalde prijs is, die niet noodzakelijk overeenstemt met de werkelijke of de intrinsieke waarde van de aandelen of winstbewijzen. Tenslotte kan nog worden aangestipt dat naarmate het tijdstip van de nietigheid en het tijdstip waarop de «tegenwaarde» dientengevolge moet worden bepaald verder uit elkaar liggen, de kans op aanzienlijke — en derhalve evenwicht-verstorende — verschillen in de diverse waarderingen alleen maar groter wordt.

Indien de waardering van de «tegenwaarde» in functie van de werkelijke waarde dient te gebeuren, dan rijst uiteraard ook de vraag op welke wijze de waarde moet worden bepaald.

Kan de geachte minister mij meedelen op welke wijze de in artikel 52quinquies, § 3, *in fine*, Venn. W. bepaalde «tegenwaarde» dient te worden begroot, daarmee samenhangend, op welk tijdstip deze begroting dient te gebeuren en indien toepasselijk op welke wijze de werkelijke waarde dient te worden bepaald?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag en onder voorbehoud van de interpretatie van hoven en rechtbanken, heb ik de eer het geachte lid mede te delen wat volgt.

De tweede richtlijn, aangevuld door de richtlijn 92/101/EEG, waarvan de artikelen 52bis, 52quinquies en 52sexies van de Venn. W. een omzetting in Belgisch recht vormen, legt de overdracht op om binnen een bepaalde termijn de aandelen die door de vennootschap zelf, of door een persoon die in haar naam handelt maar voor rekening van de vennootschap, of door haar dochtervennootschappen, in bezit worden gehouden bovenop de toegestane quotiteit. De richtlijn bepaalt evenwel niet wat er gebeurt ingeval de betwiste aandelen niet binnen de gestelde termijn zouden worden vervreemd.

In de bovenvermelde artikelen van de Venn. W. wordt bepaald dat in zulk geval, zoals in het geval van het verwerven van aandelen tegen de betrokken bepalingen in, de betwiste of overtollige aandelen van rechtswege nietig zijn, en dat deze nietigheid moet worden vastgesteld door de vennootschap die de betrokken aandelen heeft uitgegeven.

Met betrekking tot de vraagstelling hoe de «tegenwaarde» van de nietige titels wordt bepaald, is er slechts één tekst van de voorbereidende werkzaamheden van de wet die betrekking heeft op het gestelde probleem. Het door het Parlement ingediende amendement, waardoor artikel 52quinquies, § 3, tweede lid, van de Venn. W. werd ingevoerd, rechtvaardigt deze als volgt: «Indien de betrokken vennootschappen binnen deze termijn geen einde maken aan die deelnemingen, wordt bepaald dat de onrechtmatig in bezit gehouden effecten aan de moedervennootschap moeten worden bezorgd met het oog op de vernietiging ervan. De moedervennootschap zal de betrokken vennootschap het verlies dienen te vergoeden ten belope van de tegenwaarde van de effecten die haar werden bezorgd» (Stuk Kamer, zitting 1992-1993, nr. 1005/4-92/93, blz. 13).

Deze vraag werd slechts besproken in twee studies, en de gedachte die er wordt verdedigd is dat de tegenwaarde het door de dochtervennootschap uitgegeven bedrag zou moeten vertegenwoordigen op het ogenblik van de verkrijging van de effecten, vermits dit het bedrag is dat voorkomt in haar boekhouding (J. Gabriel, «Quelques réflexions sur le nouveau régime des participations croisées», *RPS*, 1996, blz. 207; Chr. Fischer, *Le rachat d'actions et les participations réciproques*, De Boeck, 1996, blz. 138).

Deze rechtsleer is evenwel aarzelend en weinig onderbouwd. Bovendien houdt ze geen rekening met de hypothese zo de boekhoudkundige waarde of de aanschafwaarde van de effecten aanzienlijk zou afwijken van de werkelijke waarde of van hun

des actions ou parts bénéficiaires nulles. Leur opinion appelle en outre la question du moment où la valeur doit être évaluée. Selon ces commentateurs, il faut constater la contre-valeur, selon le point de vue que l'on adopte, soit au moment de l'acquisition, soit au moment de la dernière comptabilisation des plus-values ou des moins-values. Toutefois, pareille thèse ne tient pas compte du fait que la nullité des actions implique une réalisation, de sorte qu'il semble à tout le moins logique de définir la «contre-valeur» au moment de la réalisation. Ensuite, faisons remarquer que dans certains cas, la valeur d'acquisition est un prix convenu entre parties, qui ne correspond pas nécessairement à la valeur réelle ou à la valeur intrinsèque des actions ou des parts bénéficiaires. Enfin, signalons encore que plus la période qui sépare le moment où les actions et les parts bénéficiaires sont frappées de nullité et le moment où, en raison de cette nullité, l'on doit en déterminer la «contre-valeur», est longue, plus il risque d'y avoir des différences considérables — et donc perturbatrices — dans les diverses évaluations.

S'il faut évaluer la «contre-valeur» en fonction de la valeur réelle, il faut évidemment se demander aussi comment déterminer la valeur.

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir comment la «contre-valeur» prévue à l'article 52quinquies, § 3, *in fine*, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales doit être évaluée, par corollaire, quand cette évaluation doit avoir lieu et, le cas échéant, comment déterminer la valeur réelle?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de préciser ce qui suit à l'honorable membre, sous réserve de l'interprétation des cours et tribunaux.

La deuxième directive telle que complétée par la directive 92/101/CEE, dont les articles 52bis, 52quinquies et 52sexies des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, constituent la transposition en droit belge, impose la cession endéans un certain délai des actions détenues au-delà des quotités autorisées, par la société elle-même, par une personne agissant en son nom mais pour le compte de la société ou par ses filiales. Elle ne prévoit toutefois pas ce qu'il advient au cas où les actions litigieuses n'auraient pas été aliénées en temps voulu.

Les articles susvisés des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, ont prévu qu'en ce cas, comme en cas d'acquisition d'actions en contravention avec les dispositions en cause, les actions litigieuses ou excédentaires sont nulles de plein droit et que cette nullité doit être constatée par la société émettrice des actions en cause.

Il n'y a, dans les travaux préparatoires de la loi, qu'un seul texte qui concerne la question de la détermination de la «contre-valeur» des titres nuls. L'amendement, d'origine parlementaire, par lequel l'article 52quinquies, § 3, alinéa 2, desdites lois coordonnées, a été introduit, justifie celui-ci de la manière suivante: «À défaut pour les sociétés concernées de parvenir à délier ces participations dans ce délai, il est prévu que les titres détenus irrégulièrement devront être remis à la société mère en vue de leur destruction. La société mère devra dédommager les sociétés concernées de la perte en résultant, à concurrence de la contre-valeur des titres qui lui auront été remis» (Doc., Chambre, session 1992-1993, n° 1005/4-92/93, p. 13).

Cette question ne semble avoir été abordée que dans deux études et l'idée qui y est défendue est que cette contre-valeur devrait représenter le montant déboursé par la société filiale lors de l'acquisition des titres, puisque c'est ce montant qui figure dans sa comptabilité (J. Gabriel, «Quelques réflexions sur le nouveau régime des participations croisées», *RPS*, 1996, p. 207; Chr. Fischer, *Le rachat d'actions et les participations réciproques*, De Boeck, 1996, p. 138).

Cette doctrine est hésitante et peu étayée. De plus, elle ne tient pas compte de l'hypothèse où la valeur comptable ou la valeur d'acquisition des titres s'écarterait sensiblement de leur valeur réelle ou de leur valeur de marché au moment de leur remise à la

marktwaarde op het ogenblik van hun terugbezorging aan de moedervennootschap, met risico's van vermogensoverdracht die eruit kan voortvloeien, met de nadelige gevolgen die eruit kunnen voortvloeien voor de minderheidsaandeelhouders, met het risico van machtsmisbruik of misbruik van de meerderheid die de verichtingen kunnen beheersen, alsmede met belangenconflicten die kunnen rijzen.

Volgens de Commissie van Boekhoudkundige Normen die hierover werd geraadpleegd, houdt het criterium van de boekwaarde nauwelijks steek, want in heel veel gevallen dekt het niet voldoende het verlies dat voor de dochtervennootschap voortvloeit uit het verlies van de betrokken aandelen. Het criterium van de intrinsieke waarde (netto-boekwaarde) is niet geschikt, telkens wanneer deze waarde verschilt van de werkelijke waarde van de aandelen. Zoals het geachte lid onderstreept, is het uitzonderlijk dat de werkelijke waarde van een aandeel overeenstemt met de proportionele quotiteit van het netto-boekhoudactief van de uitgevende vennootschap.

Voormelde commissie neemt aan dat in het algemeen de idee van een schadevergoeding voor het geleden verlies en het begrip tegenwaarde het best gedekt zijn door het criterium «werkelijke waarde». Voor de titels die op een markt betrekking hebben, zal deze waarde in principe bepaald worden op basis van de koersen op die markt. Het bepalen van deze waarde is niet zo eenvoudig, indien het om niet-genoteerde titels gaat. Toch betreft het geen specifiek probleem. Het gebeurt immers vaak dat de niet-genoteerde titels moeten worden gewaardeerd (bijvoorbeeld inzake successierechten). Ter ondersteuning van de marktwaarde kan men eveneens stellen dat het toekennen van de tegenwaarde slechts gebeurt indien de realisatie niet te gepasten tijde gebeurt. Nu, deze realisatie zou normaal gebeuren tegen de marktwaarde.

Zij ontkent evenwel niet dat in bepaalde gevallen de werkelijke waarde geen geschikte schadevergoeding kan inhouden, met name in de hypothese dat de moedervennootschap, via haar vertegenwoordigers binnen de raad van bestuur van haar dochtervennootschap die inkoop van haar titels zou opleggen tegen een hogere waarde dan de werkelijke. In zulk geval kan de idee van een schadevergoeding geen abstractie meer maken van dit feitenelement. In het licht hiervan oppert zij het idee, dat bij het toekennen van de tegenwaarde een billijke vergoeding moet worden samengesteld voor de dochtervennootschap, door het vaststellen van een «fair price», die rekening houdt met de feitelementen, voor de gevallen waarin deze elementen zouden vereisen of rechtvaardigen dat men zou afwijken van de werkelijke of marktwaarde.

Het geachte lid stelt als bijkomende vraag wanneer deze tegenwaarde dient te worden gewaardeerd. Hier kan men aannemen dat dit op het moment dient te gebeuren, waarop de titels nietig worden, namelijk op het tijdstip waarop de termijn voor hun overdracht vervalt, die door de wet is voorgeschreven.

In het algemeen, indien de nietigverklaring van de titels rechtstreeks en van rechtswege voortvloeit uit de wet, en bijgevolg geen overeenkomst vereist, wordt voor het bepalen van de tegenwaarde een akkoord tussen de partijen verondersteld. Bij onstentenis daarvan komt het de hoven en rechtbanken toe het geschil te beslechten.

#### **Vraag nr. 987 van de heer Destexhe d.d. 3 april 1998 (Fr.):**

##### ***Voorwaarden voor de toegang tot de balie.***

Het Gerechtelijk Wetboek legt duidelijk de voorwaarden vast voor de uitoefening van het beroep van advocaat. Men moet:

- Belg zijn of onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie;
- in het bezit zijn van een diploma in de rechten (of gelijkwaardig);
- de eed afleggen voor het hof van beroep, op vordering van het parket-generaal, in aanwezigheid van de stafhouder;
- gedurende minstens drie jaar ingeschreven zijn op de lijst van stagiaires;
- gedurende drie jaar hebben voldaan aan de verplichtingen van de stage, vastgelegd door de raad van de orde, wat, volgens de wet, de deelname behelst aan de bijstand aan minvermogenenden

société mère, des risques de transfert de patrimoine qui peuvent en résulter, des conséquences dommageables qui peuvent en découler pour les actionnaires minoritaires, des risques d'abus de pouvoir ou de majorité qui peuvent présider aux opérations, ainsi que des conflits d'intérêt qui peuvent surgir.

Selon la Commission des normes comptables, qui a été consultée sur cette question, le critère de la valeur comptable n'est guère approprié, car dans de nombreux cas, il ne couvrira pas de manière adéquate et équitable la perte qui résulte pour la filiale de la perte des actions en cause. Le critère de la valeur intrinsèque (actif net comptable), n'est pas davantage approprié chaque fois que cette valeur s'écarte de la valeur réelle des actions. Comme le souligne l'honorable membre, il est exceptionnel que la valeur réelle d'une action corresponde à la quotité proportionnelle de l'actif net comptable de la société émettrice.

Ladite commission considère que, de manière générale, l'idée de dédommagement pour la perte subie et la notion de contre-valeur seront couvertes de la manière la plus adéquate par le critère de «valeur réelle». Pour les titres faisant l'objet d'un marché, cette valeur se déterminera en principe sur la base des cours du marché. La détermination de cette valeur est plus malaisée s'agissant de titres non cotés. Le problème n'est toutefois pas spécifique. Il est fréquent que des titres non cotés doivent faire l'objet d'une évaluation (par exemple en matière de droits de succession). À l'appui de la valeur de marché, on peut également retenir que cette attribution de la contre-valeur n'intervient qu'à défaut de réalisation en temps voulu. Or la réalisation se serait normalement faite à la valeur de marché.

Elle n'ignore toutefois pas que, dans certains cas, la valeur réelle pourrait ne pas constituer un dédommagement adéquat, notamment dans l'hypothèse où la société mère aurait imposé par la voix de ses représentants au conseil d'administration de sa filiale, une acquisition de ses titres à une valeur supérieure à leur valeur réelle. En ce cas, l'idée de dédommagement ne pourrait faire abstraction de cet élément de fait. Quoi qu'il en soit, est mise en évidence l'idée que l'attribution de la contre-valeur doit constituer un dédommagement équitable de la filiale par fixation d'un «fair price» qui tiendrait compte des éléments de fait, dans les cas où ceux-ci imposeraient ou justifieraient que l'on s'écarte de la valeur réelle ou de marché.

L'honorable membre pose accessoirement la question de la date à laquelle cette contre-valeur doit être estimée. On peut considérer qu'il y a lieu de se placer à cet effet à la date à laquelle les titres sont frappés de nullité, à savoir à la date d'expiration du délai prévu par la loi pour leur cession.

De manière générale, si l'annulation des titres résulte directement et de plein droit de la loi et ne suppose, dès lors, pas de convention, la détermination de la contre-valeur supposera un accord entre parties. À défaut d'accord, il appartiendra aux cours et tribunaux de trancher le litige.

#### **Question n° 987 de M. Destexhe du 3 avril 1998 (Fr.):**

##### ***Conditions d'accès au barreau.***

Le Code judiciaire prévoit clairement les conditions à remplir pour devenir avocat. Il faut:

- être Belge ou ressortissant communautaire;
- être porteur d'un diplôme de droit (ou équivalent);
- prêter serment devant la cour d'appel, sur réquisition du parquet général, en présence du bâtonnier;
- être inscrit à la liste des stagiaires pendant trois ans au moins;
- avoir satisfait pendant trois ans aux obligations du stage déterminées par le conseil de l'ordre, ce qui, d'après la loi, implique la participation à la défense des indigents et l'assistance obli-



evenals het verplicht bijwonen van conferenties ten einde zich vertrouwd te maken met de regels van het beroep en zich in het pleiten te oefenen (artikel 456 van het Gerechtelijk Wetboek);

— op het einde van de stage ingeschreven worden op het tableau van de orde.

De algemene raad van de Nationale Orde van Advocaten heeft sedert enkele jaren een getuigschrift van bekwaamheid voor het beroep van advocaat ingesteld dat de kandidaat-stagiairs ertoe verplicht:

— Talrijke lesuren bij te wonen (voornamelijk gegeven in het weekend of tijdens residentiële seminaries). Het bijwonen van die lessen is verplicht.

— Voor het einde van het tweede jaar van de stage te slagen voor een examen over de gegeven leerstof en hoogstens in twee sessies (vrijstelling vanaf 15/20).

— De gegeven leerstof en de examens stemmen overeen met de voornaamste rechtsvakken die in de licentie rechten worden onderwezen.

— De cursussen worden gegeven door advocaten die zelf hun jonge confraters ondervragen. Tegen de deliberaties van de jury is geen beroep mogelijk.

Enkele balies zijn nog verder gegaan, om de toegang tot de balie voor de jongeren uiterst moeilijk te maken:

— Te Aarlen moet men gedurende vijf jaar advocaat geweest zijn te Aarlen om stagemeeester te kunnen zijn.

— Te Namen mag er slechts één stagiair per kantoor zijn.

— Te Verviers en te Aarlen mag men niet van meer dan één persoon tegelijk stagemeeester zijn.

— Te Luik is het reglement het strengst: men mag maar om de twee jaar een stagiair in dienst nemen; de stagemeeester moet erkend zijn en moet een stagecontract ter controle voorleggen; de stage zal zelf ook aan een reeks controles onderworpen worden via vertrouwelijke verslagen; het is niet langer verplicht de stagiair te betalen gedurende het eerste jaar van zijn stage.

— Het is mogelijk dat andere Waalse balies gelijkaardige reglementen hebben aangenomen. In elk geval lenen de Brusselse en de Vlaamse balies zich niet tot dergelijke praktijken.

Dit alles doet belangrijke vragen rijzen:

— Is het niet de federale wetgever en alleen hij die de voorwaarden voor de toegang tot de verschillende beroepen moet reglementeren?

— Zijn dergelijke praktijken geen aantasting van het respect dat men verschuldigd is voor wettelijke diploma's?

— Als de balie examens mag organiseren, valt dan niet te vrezen dat andere beroepen dat in de toekomst ook zullen willen doen?

— Is het niet evident dat de balie een loopje heeft genomen met de wet? Wijkt dit niet al te veel af van de wettelijke verplichting om conferenties bij te wonen ten einde zich vertrouwd te maken met de regels van het beroep en zich in het pleiten te oefenen?

— Is het feit dat de autoriteiten van de orde kunnen reglementeren zonder mogelijkheid van beroep vanwege de advocaten, noch controle van de overheid (in tegenstelling tot andere vrije beroepen) niet de oorzaak van dergelijke misbruiken? Moet er geen mogelijkheid van beroep en geen controle worden ingesteld?

— Is het aanvaardbaar dat de regels voor de toegang tot een beroep verschillend zijn van arrondissement tot arrondissement?

— Indien u het eens bent met mijn analyse, welke initiatieven zal u in dat verband nemen?

**Antwoord:** Alvorens de informatie te verschaffen die het geachte lid vraagt, betaamt het enige correctie aan te brengen aan sommige aangelegenheden die in de vraag worden aangevoerd.

Alhoewel het juist is dat de ordes van de balie van het gerechtelijk arrondissement Brussel het aantal stagiairs niet per stagemeeester beperken, hebben verscheidene Vlaamse balies daarentegen maatregelen met dat doel genomen. Daarenboven worden bij vele Vlaamse balies een geschreven stage-overeenkomst en een mini-

gatoire à «des conférences» pour recevoir l'enseignement des règles professionnelles et s'exercer à la plaidoirie (article 456 du Code judiciaire);

— être admis au tableau par le conseil de l'ordre, à l'issue du stage.

Le conseil général de l'Ordre national des avocats, depuis quelques années, a instauré le CAPA, certificat d'aptitude à la profession d'avocat, qui oblige les candidats stagiaires:

— À assister à de nombreuses heures de cours (dispensées le plus souvent en week-end ou en séminaires résidentiels). La présence aux cours est obligatoire.

— À réussir un examen sur les matières enseignées avant la fin de la seconde année de stage et en moins de deux sessions (la dispense est accordée à 15/20).

— Les matières faisant l'objet de l'enseignement et les examens correspondent aux principales matières juridiques enseignées pendant la licence de droit.

— Les cours sont donnés par des avocats qui interrogent eux-mêmes leurs jeunes confrères. Les délibérations du «jury» sont sans appel.

Quelques barreaux sont allés plus loin encore, pour rendre l'accès au barreau le plus malaisé possible pour les jeunes:

— À Arlon, pour être patron de stage, il faut avoir été avocat pendant cinq ans à Arlon.

— À Namur, on ne tolère qu'un stagiaire par cabinet.

— À Verviers et à Arlon, on ne peut assurer plus d'une maîtrise de stage en même temps.

— À Liège, le règlement est le plus draconien: on ne peut engager qu'un stagiaire tous les deux ans; le patron de stage doit être agréé et doit soumettre un contrat de stage à contrôle; le stage fera lui-même l'objet d'une série de contrôles par des rapports confidentiels; il n'est plus obligatoire de payer le stagiaire pendant sa première année de stage.

— Il est possible que d'autres barreaux wallons aient adopté des règlements similaires. En tout cas, les ordres bruxellois et flamand se refusent à de telles pratiques.

Tout cela appelle des questions importantes:

— N'est-ce pas au législateur fédéral, et à lui seul, qu'il revient de déterminer les conditions d'accès aux diverses professions?

— De telles pratiques ne sont-elles pas autant d'atteintes au respect qui est dû aux diplômés légalement délivrés et obtenus?

— Si le barreau est autorisé à organiser des examens en son sein, ne peut-on craindre que demain d'autres professions ne demandent à pouvoir elles aussi pratiquer de la sorte?

— N'est-il pas évident que le barreau a pris d'énormes libertés avec la loi? N'est-on pas très loin de la simple obligation légale d'assister à des conférences sur les règles professionnelles et sur l'exercice de la plaidoirie?

— Le fait que les autorités de l'ordre puissent réglementer sans recours des avocats, ni contrôle des autorités (à l'inverse des autres professions libérales) n'est-il pas la cause de pareils abus? Ne faudrait-il pas prévoir des recours et des contrôles?

— Est-il admissible que les règles d'accès à une profession soient différentes d'un arrondissement à l'autre?

— Si vous partagez mon sentiment, quelles initiatives pensez-vous devoir prendre?

**Réponse:** Avant de fournir à l'honorable membre les informations requises, il convient d'apporter une correction à certaines affirmations contenues dans la question.

S'il est exact que les ordres du barreau de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles ne limitent pas le nombre de stagiaires par maître de stage, plusieurs barreaux flamands ont pris des mesures pour atteindre ce résultat. En outre, un contrat de stage écrit et une rémunération minimum sont imposés dans de nombreux bar-

munvergoeding opgelegd, wat ook het geval is bij de balie van het gerechtelijk arrondissement Brussel. Tenslotte vereisen alle balies een anciënniteit van ongeveer tien jaar op om stagemeester te mogen zijn (behalve de afwijkingen die de raad van de orde van sommige balies toestaat).

Dit rechtgezet, kan ik aan het geachte lid de volgende informatie verschaffen.

Naar luid van artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 6<sup>o</sup>, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 is inderdaad alleen de federale overheid bevoegd voor de vestigingsvoorwaarden, dit met uitzondering van de bevoegdheid van de gewesten voor de vestigingsvoorwaarden inzake toerisme.

Overeenkomstig deze bepaling zijn de vestigingsvoorwaarden voor advocaten vastgesteld in het Gerechtelijk Wetboek.

Op grond van artikel 428 van voornoemd wetboek kan niemand de titel van advocaat voeren of het beroep van advocaat uitoefenen indien hij geen Belg of onderdaan van een lidstaat van de Europese Economische Gemeenschap is en in het bezit is van het diploma van doctor in de rechten (of van licentiaat in de rechten — cf. de wet van 31 mei 1972, op grond waarvan de wettelijke gevolgen verbonden aan de graad van doctor in de rechten worden uitgebreid tot die van licentiaat in de rechten), niet de bij de wet vastgestelde eed heeft afgelegd en ingeschreven is op het tableau van de orde of op de lijst van stagiairs.

Overeenkomstig artikel 432 van het Gerechtelijk Wetboek bevestigt de raad van de orde, die meester is over het tableau en de lijst van stagiairs, over de inschrijving op het tableau en voor de stage, en moet de weigering van inschrijving met redenen worden omkleed.

In artikel 434 van hetzelfde wetboek wordt gesteld dat men drie jaar stage moet hebben gevolgd om op het tableau van de orde te worden ingeschreven.

De federale wetgever heeft inzake inhoud en regeling van de stage aan de raad van de Orde van Advocaten en aan de algemene raad van de Nationale Orde van Advocaten een gedeelte verordende bevoegdheid verleend.

Naar luid van artikel 435 van het Gerechtelijk Wetboek worden de stageverplichtingen immers vastgesteld door de raad van de orde, dit onverminderd de macht verleend aan de algemene raad van de nationale orde op grond van artikel 494 van het Gerechtelijk Wetboek.

In artikel 456 van hetzelfde wetboek wordt bovendien inzonderheid bepaald dat de raad van de orde opdracht heeft te waken over de nakoming van alle verplichtingen van de stage, waarvan hij, onverminderd het recht om de opnemings in het tableau te weigeren, de duur kan verlengen. Hij heeft ook de opdracht conferenties in te richten die de jonge advocaten-stagiairs moeten bijwonen om zich vertrouwd te maken met de regels van het beroep en zich in het pleiten te oefenen.

In artikel 494 wordt gesteld dat de algemene raad met het oog op de betrekkingen tussen de leden van de onderscheiden balies de regels en gebruiken van het beroep van advocaat bepaalt en eenheid erin brengt, alsook dat hij te dien einde passende reglementen vaststelt en zorgt voor de werking van de nationale orde.

Overeenkomstig voornoemd artikel 494 heeft de algemene raad van de nationale orde op 28 november 1991 een nieuw reglement — gewijzigd op 14 oktober 1993 en op 13 januari 1994 — betreffende de beroepsopleiding goedgekeurd, mede omdat hij van oordeel was dat ter zake eenheid moest worden gebracht in de regels en gebruiken van de balies.

Luidens dat reglement :

— wordt ten minste over de volgende acht onderwerpen een beroepsopleidingscyclus georganiseerd: deontologie, organisatie van het kantoor, rechtspraktijk in verband met burgerlijk procesrecht, handelsrecht, fiscaal recht en sociaal recht, alsook betreffende familierecht, strafrecht en burgerlijk aansprakelijkheidsrecht;

— moeten de cursussen worden gevolgd tijdens het eerste jaar stage of, indien dit niet kan, in de loop van het tweede jaar stage en is het bijwonen van de cursussen verplicht;

reaux flamands ainsi qu'au barreau de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Enfin, tous les barreaux requièrent une ancienneté de plus ou moins dix ans pour pouvoir être maître de stage (sauf dérogation accordée par le conseil de l'ordre de certains barreaux).

Ces précisions apportées, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les informations suivantes.

Par application de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 5, 6<sup>o</sup>, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, l'autorité fédérale est en effet seule compétente pour les conditions d'accès à la profession, à l'exception des compétences régionales pour les conditions d'accès à la profession en matière de tourisme.

Conformément à cette disposition les conditions d'accès à la profession d'avocat sont fixées dans le Code judiciaire.

L'article 428 du code précité dispose notamment que nul ne peut porter le titre d'avocat ni en exercer la profession s'il n'est Belge ou ressortissant d'un État membre de la Communauté économique européenne, porteur du diplôme de docteur en droit (ou de licencié en droit — cf. la loi du 31 mai 1972 qui étend au grade de licencié en droit les effets légaux attachés au grade de docteur en droit), s'il n'a prêté le serment déterminé par la loi et s'il n'est inscrit au tableau de l'ordre ou sur la liste des stagiaires.

L'article 432 du Code judiciaire dispose que les inscriptions au tableau et au stage sont décidées par le conseil de l'ordre, maître du tableau et de la liste des stagiaires, et que le refus d'inscription doit être motivé.

L'article 434 du même code dispose que pour être inscrit au tableau de l'ordre, il est nécessaire d'avoir accompli trois ans de stage.

En ce qui concerne le contenu et les modalités du stage, le législateur fédéral a attribué un pouvoir réglementaire à la fois au conseil de l'Ordre des avocats au niveau de l'arrondissement judiciaire, et au conseil général de l'Ordre national des avocats au niveau national.

L'article 435 du Code judiciaire dispose en effet que les obligations du stage sont déterminées par le conseil de l'ordre, sans préjudice des pouvoirs attribués au conseil général de l'ordre national en vertu de l'article 494 du Code judiciaire.

En outre, l'article 456 du même code prévoit notamment que le conseil de l'ordre est chargé de veiller à l'accomplissement de toutes les obligations du stage dont il peut, le cas échéant, prolonger la durée sans préjudice du droit de refuser l'admission au tableau. Il est également chargé d'établir des conférences auxquelles les jeunes avocats qui font leur stage sont tenus d'assister pour recevoir l'enseignement des règles professionnelles et s'exercer à la plaidoirie.

L'article 494 dispose que le conseil général détermine et unifie les règles et usages de la profession d'avocat en raison des rapports qu'elle comporte entre les membres de barreaux différents, qu'il arrête à cette fin les règlements convenables et assure le fonctionnement de l'ordre national.

Par application de l'article 494 précité, le conseil général de l'ordre national a adopté le 28 novembre 1991 un nouveau règlement — modifié le 14 octobre 1993 et le 13 janvier 1994 — en matière de formation professionnelle en considérant qu'il convenait d'unifier les règles et usages des différents barreaux en la matière.

Aux termes de ce règlement :

— un cycle de formation professionnelle est organisé au moins sur huit matières: déontologie, organisation du cabinet, pratique judiciaire dans les matières civile, commerciale, fiscale et sociale ainsi que dans celles du droit familial, pénal et de la responsabilité civile;

— les cours doivent être suivis pendant la première année de stage ou, à défaut, pendant la deuxième, et l'assistance aux cours est obligatoire;

— is een mondelinge of schriftelijke ondervraging over elk van de onderwerpen verplicht en worden alleen stagiairs die aantonen ten minste 2/3 van de cursussen te hebben gevolgd, in de twee voorafgaande jaren, tot de proef toegelaten;

— moet de stagiair uiterlijk bij het einde van het tweede jaar stage slagen in de proef en moet hij voor alle onderwerpen 12/20 behalen. De jury kan het bekwaamheidsattest evenwel ook verlenen aan stagiairs die voor ten minste vijf onderwerpen 12/20 hebben behaald en een gemiddelde van ten minste 50 % van de punten voor het geheel van de onderwerpen;

— kan de proef slechts tweemaal worden afgelegd; de examencommissie kan de stagiair vrijstellen van het examen over die onderwerpen waarin hij een minimum van 15/20 heeft behaald. Indien de stagiair een tweede maal niet slaagt, moet hij verschijnen voor de raad van de orde om uitleg te verstrekken; de raad kan de stagiair binnen zes maanden een derde en laatste proef laten afleggen of hem niet in aanmerking nemen wegens niet-ervulling van de stageverplichtingen;

— wordt een stagiair die de proef tijdens de eerste twee jaar van de stage niet aflegt, beschouwd als een stagiair die twee keer niet is geslaagd.

Personen die om inschrijving verzoeken, kunnen onder meer op grond van artikel 432 van het Gerechtelijk Wetboek bij de tuchtraad van beroep, opgericht bij artikel 472 van het Gerechtelijk Wetboek, hoger beroep instellen tegen de beslissingen van de raad van de orde (artikel 469bis van hetzelfde wetboek).

Overeenkomstig artikel 614, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde wetboek kan voorziening in cassatie worden ingesteld tegen de beslissingen van de raden van beroep van de Orde van Advocaten.

Ten slotte heeft het Europees Hof voor de Rechten van de Mens geoordeeld (EHRM, 23 juni 1994, *TBP*, januari 1995, blz. 45) dat wanneer de uitoefening van een beroep aan bepaalde wettelijke voorwaarden onderworpen is en betrokkene aan die voorwaarden voldoet, hij een burgerlijk recht heeft op uitoefening van dat beroep, in de zin van artikel 6.1 van het Europees Verdrag.

Order voorbehoud van de interpretatie door hoven en rechtbanken vloeit uit deze rechtspraak voort dat een kandidaat-advocaat aan wie ten onrechte wordt geweigerd het beroep uit te oefenen, schadevergoeding kan eisen voor de burgerlijke rechtbanken.

Wat de reglementen van de raad van de Orde van Advocaten betreft heeft de Raad van State bij arrest van 15 september 1997, gewezen in voltallige zitting, geoordeeld dat hij niet bevoegd is om de reglementen die door de raad van de orde zijn uitgevaardigd nietig te verklaren, net als de door de raad gewezen beslissingen met individuele draagwijdte. Dit is ingegeven door de beweegreden dat de wetgever de handelingen van de instellingen van de Orde van Advocaten aan het toezicht van de bestuursrechtelijke rechter heeft willen onttrekken om ze aan het toezicht van de rechterlijke macht toe te vertrouwen, wat volgt uit de voorbereidende werkzaamheden van het Gerechtelijk Wetboek en het oogmerk van onder meer de artikelen 435, 451, 455, 456, 501, 502, 610 en 611 van hetzelfde wetboek (Raad van State, 15 september 1997, *JT*, 1997, blz. 820 tot 827).

De heer Gilliaux, auditeur, heeft in zijn advies dat aan het arrest voorafging, de mening uitgedrukt dat het Hof van Cassatie bevoegd zou kunnen zijn op grond van de artikelen 610 en 1088 van het Gerechtelijk Wetboek (*o.c.* *JT* 1997, blz. 822). De rechtsleer is dezelfde mening toegedaan (D. Lagasse, «Devant quelle juridiction un avocat peut-il demander l'annulation d'un règlement de son conseil de l'Ordre?», *JT*, 1997, blz. 826).

Het staat aan het Hof van Cassatie bij een betwisting van de reglementen van de raad van de orde te oordelen of toepassing van de artikelen 610 en 1088 van het Gerechtelijk Wetboek kan worden gemaakt. Het hof heeft tot nu toe nog geen uitspraak over deze vraag kunnen doen.

Hierbij past het eraan te herinneren dat de bevoegdheidsoverschrijding zoals die in artikel 1088 van het Gerechtelijk Wetboek wordt bedoeld, niet alleen met miskenning van de wet moet zijn begaan maar ook met schending van een grondwettelijk beginsel of een principe van publiek recht dan wel een fundamentele regel van de rechtsbedeling (Hayoit de Termicourt, «Les pourvois dans l'intérêt de la loi et les dénonciations sur ordre du ministre de la Justice», *JT*, 13 september 1964, blz. 482).

— une interrogation verbale ou écrite sur chacune des matières est obligatoire et seuls les stagiaires justifiant avoir suivi effectivement 2/3 des cours au moins, dans les deux ans qui précèdent, sont reçus à présenter l'épreuve;

— l'épreuve doit être réussie au plus tard à l'issue de la deuxième année de stage et le stagiaire doit obtenir une note d'au moins 12/20 dans toutes les matières. Le jury peut cependant décerner le certificat d'aptitude au stagiaire qui a obtenu une note de 12/20 dans cinq matières au moins et une moyenne de 50 % des points au moins pour l'ensemble des matières;

— l'épreuve ne peut être présentée qu'à deux reprises; le jury peut dispenser le stagiaire de représenter l'épreuve dans les matières où il a recueilli une note d'au moins 15/20. En cas de deuxième échec, le stagiaire devra comparaître devant le conseil de l'ordre pour y présenter ses explications; le conseil pourra soit l'autoriser à présenter une troisième et dernière épreuve dans les six mois soit l'omettre pour non-accomplissement de ses obligations de stage;

— le stagiaire qui ne présente pas l'épreuve au cours des deux premières années de stage est assimilé à un stagiaire qui a échoué à deux reprises.

Les décisions prises par le conseil de l'ordre sur base notamment de l'article 432 du Code judiciaire sont susceptibles d'appel par celui qui sollicite une inscription (article 469bis du même code) devant le conseil de discipline d'appel institué par l'article 472 du Code judiciaire.

Par application de l'article 614, 1<sup>o</sup>, du même code, un pourvoi en cassation peut être introduit contre les décisions prononcées par les conseils d'appel de l'ordre des avocats.

Enfin, il a été jugé par la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH, 23 juin 1994, *JT* 1994, p. 713) que lorsqu'une législation subordonne à certaines conditions l'admission à une profession et que l'intéressé y satisfait, ce dernier possède un droit civil d'accès à cette profession, au sens de l'article 6.1 de la Convention européenne.

Sous réserve de l'appréciation des cours et tribunaux, il résulte de l'appréciation de cette jurisprudence qu'un candidat-avocat qui se serait vu refuser à tort l'accès à la profession pourrait obtenir réparation du préjudice subi devant les juridictions civiles.

En ce qui concerne les règlements du conseil de l'Ordre des avocats, le Conseil d'État a décidé, dans un arrêt rendu le 15 septembre 1997 en assemblée générale, que, puisqu'il résulte des travaux préparatoires du Code judiciaire et de l'économie, notamment des articles 435, 451, 455, 456, 501, 502, 610 et 611 de ce code, que le législateur a entendu soustraire les actes des organes de l'Ordre des avocats au contrôle du juge administratif pour les confier à celui du pouvoir judiciaire, les règlements, comme les actes à portée individuelle, pris par le conseil de l'Ordre des avocats, ne relèvent pas de la compétence d'annulation du Conseil d'État (Conseil d'État, 15 septembre 1997, *JT*, 1997, pp. 820 à 827).

Dans son avis précédant cet arrêt, M. Gilliaux, auditeur, estime que la Cour de cassation pourrait être compétente en vertu des articles 610 et 1088 du Code judiciaire (*o.c.* *JT*, 1997, p. 822). Ceci est également suggéré par la doctrine (D. Lagasse, «Devant quelle juridiction un avocat peut-il demander l'annulation d'un règlement de son conseil de l'Ordre?», *JT*, 1997, p. 826).

Il appartient à la Cour de cassation de décider dans une affaire déterminée si les règlements du conseil de l'ordre tombent sous l'application des articles 610 et 1088 du Code judiciaire. Celle-ci n'a toutefois pas encore eu l'occasion de se prononcer.

Rappelons que pour qu'un acte soit entaché d'excès de pouvoir, au sens de l'article 1088 du Code judiciaire, il faut que celui-ci soit pris non seulement en violation de la loi mais également en violation d'un principe constitutionnel ou de droit public ou d'une règle fondamentale de l'organisation ou de l'administration de la justice (Hayoit de Termicourt, «Les pourvois dans l'intérêt de la loi et les dénonciations sur ordre du ministre de la Justice», *JT*, 13 septembre 1964, p. 482).

Op 13 maart 1998 heeft de partij van wie het verzoek door de Raad van State bij het hierboven samengevat arrest was afgewezen, de zaak bij de Commissie voor de Rechten van de Mens aangebracht.

**Vraag nr. 1016 van de heer Destexhe d.d. 10 april 1998 (Fr.):**

***Auteursrechtenopfotokopieën.—Administratieve formaliteiten.***

Sedert 1 januari 1998 is een nieuwe regelgeving op de auteursrechten op fotokopieën in werking getreden. Die lijkt niet in de smaak te vallen bij de bedrijven; zij stellen immers vast dat de Belgische bedrijven meer moeten betalen dan de buitenlandse, en dat deze nieuwe regelgeving extra administratieve formaliteiten met zich meebrengt.

Weet de geachte minister welke prijzen in de andere Europese landen worden toegepast?

In de nieuwe regelgeving wordt ongetwijfeld rekening gehouden met de belangen van de auteurs en de uitgevers, maar ondergaan de bedrijven daardoor geen extra administratieve lasten, terwijl een van de bedoelingen van de huidige regering juist de administratieve vereenvoudiging is?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag had ik de eer het geachte lid mede te delen wat volgt.

1. De artikelen 8 en 9 van het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende de vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers voor het kopiëren voor privé-gebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of op soortgelijke wijze zijn vastgelegd (*Belgisch Staatsblad* van 7 november 1997) voorzien volgende tarieven:

a) bij gebrek aan medewerking van de vergoedingsplichtige aan de inning van de evenredige vergoeding:

— 1 frank per kopie van een beschermd werk;

— 0,75 frank per kopie van een beschermd werk gemaakt aan de hand van een apparaat dat door een onderwijsinstelling of door een instelling voor openbare uitlening wordt gebruikt;

b) wanneer de vergoedingsplichtige van de inning van de evenredige vergoeding meewerkt:

— 0,60 frank per kopie van een beschermd werk;

— 0,45 frank per kopie van een beschermd werk gemaakt aan de hand van een apparaat gebruikt door een onderwijsinstelling of door een instelling voor openbare uitlening.

Deze tarieven zijn in het algemeen lager dan de tarieven opgelegd in de andere Europese landen.

In Duitsland is het bedrag van de evenredige vergoeding bepaald op 1,03 frank (Duitse wet van 9 september 1965 betreffende het auteursrecht en de verwante rechten).

In Denemarken worden de bedragen van de evenredige vergoeding onderhandeld in het kader van uitgebreide collectieve akkoorden. Volgens het verslag van de Internationale Federatie van vennootschappen die het reproductierecht beheren (IFRRO) zijn de bedragen vastgesteld op:

— 2,86 frank voor de overheidsdiensten;

— 0,82 frank voor de onderwijsinstellingen;

— 3,24 frank voor de privé-sector.

In Finland worden de bedragen van de evenredige vergoeding onderhandeld in het kader van uitgebreide collectieve akkoorden. Volgens het verslag van de internationale Federatie van vennootschappen die het reproductierecht beheren (IFRRO) zijn de bedragen vastgesteld op:

— 0,60 frank voor de overheidsdiensten;

— 0,60 frank voor de onderwijsinstellingen;

— 1,35 frank voor de privé-sector.

In Frankrijk worden de bedragen van de evenredige vergoeding vastgelegd in het kader van een verplicht collectief beheer. Volgens het verslag van de IFRRO, zijn de bedragen vastgesteld als volgt:

— 0,70 frank voor de overheidsdiensten;

Dans l'affaire exposée ci-avant, qui a été soumise au Conseil d'État, le requérant a saisi, le 13 mars 1998, la Commission européenne des droits de l'homme.

**Question n° 1016 de M. Destexhe du 10 avril 1998 (Fr.):**

***Droits d'auteur sur les photocopies.—Formalités administratives.***

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998, une nouvelle réglementation sur les droits d'auteur sur les photocopies est entrée en vigueur. Celle-ci semble déplaire aux entreprises qui constatent, d'une part, que le montant réclamé aux entreprises belges est supérieur à celui des entreprises étrangères et, d'autre part, que cette nouvelle réglementation entraîne des formalités administratives supplémentaires.

L'honorable ministre a-t-il connaissance des prix pratiqués dans les autres pays?

La nouvelle réglementation en question tient sans aucun doute compte des intérêts des auteurs et des éditeurs mais n'accentue-t-elle pas encore le problème des charges administratives au sein des entreprises alors que l'un des projets du gouvernement actuel est la simplification administrative?

**Réponse:** En réponse à sa question j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

1. Les articles 8 et 9 de l'arrêté royal du 30 octobre 1997 relatif à la rémunération des auteurs et des éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des œuvres fixées sur un support graphique ou analogue (*Moniteur belge* du 7 novembre 1997) prévoient les tarifs suivants:

a) à défaut de coopération du débiteur à la perception de la rémunération proportionnelle:

— 1 franc par copie d'œuvre protégée;

— 0,75 franc par copie d'œuvre protégée réalisée au moyen d'appareils utilisés par un établissement d'enseignement ou de prêt public;

b) en cas de coopération du débiteur à la perception de la rémunération proportionnelle:

— 0,60 franc par copie d'œuvre protégée;

— 0,45 franc par copie d'œuvre protégée réalisée au moyen d'appareils utilisés par un établissement d'enseignement ou de prêt public.

D'une manière générale, ces tarifs sont inférieurs aux tarifs fixés dans les autres pays européens.

En Allemagne, le montant de la rémunération proportionnelle est fixé à 1,03 franc (loi allemande du 9 septembre 1965 sur le droit d'auteur et les droits connexes).

Au Danemark, les montants de la rémunération proportionnelle sont négociés dans le cadre d'accords collectifs étendus. Selon le rapport de la Fédération internationale des sociétés de droit de reproduction (IFRRO), les montants sont fixés à:

— 2,86 francs pour les pouvoirs publics;

— 0,82 franc pour les établissements d'enseignement;

— 3,24 francs pour le secteur privé.

En Finlande, les montants de la rémunération proportionnelle sont négociés dans le cadre d'accords collectifs étendus. Selon le rapport de la Fédération internationale des sociétés de droit de reproduction (IFRRO), les montants sont fixés à:

— 0,60 franc pour les pouvoirs publics;

— 0,60 franc pour les établissements d'enseignement;

— 1,35 franc pour le secteur privé.

En France, les montants de la rémunération proportionnelle sont fixés dans le cadre d'une gestion collective obligatoire. Selon le rapport de l'IFRRO, les montants sont fixés comme suit:

— 0,70 franc pour les pouvoirs publics;

— van 0,40 tot 3,60 frank voor de onderwijsinstellingen.

In Noorwegen worden de bedragen van de evenredige vergoeding vastgelegd in het kader van uitgebreide collectieve akkoorden. Volgens het IFRRO-verslag zijn de bedragen vastgelegd als volgt:

- van 1,20 tot 2 frank voor de overheidsdiensten;
- van 1,40 tot 4 frank voor de onderwijsinstellingen;
- van 1,60 tot 1,80 frank voor de privé-sector.

In Nederland voorziet de wet een recht op evenredige vergoeding waarvan het bedrag volgens reglementaire weg dient te worden vastgesteld.

In principe zijn alle sectoren onderworpen aan dit juridisch regime. In de praktijk wordt de evenredige vergoeding enkel betaald door de regering, de bibliotheken, de betrokken onderwijsinstellingen en andere instellingen van openbaar belang. Zij wordt niet betaald door de private ondernemingen, daarin begrepen de kopieerdiensten, bij gebrek aan een reglementaire maatregel die het toepasselijke bedrag van deze sectoren vastlegt. De bedragen zijn vastgelegd op:

- 1,86 frank voor de overheidsdiensten en de universiteiten;
- 0,46 frank voor de andere onderwijsinstellingen.

In het Verenigd Koninkrijk maakt het exclusieve reproductierecht het voorwerp uit van een collectief beheer op vrijwillige basis. Volgens het IFRRO-verslag zijn de bedragen vastgesteld als volgt:

- van 5,2 tot 13 frank voor de overheidsdiensten;
- van 3 tot 13 frank voor de onderwijsinstellingen;
- van 5,2 tot 13 frank voor de privé-sector.

In Zweden wordt het exclusieve recht op reproductie beheerd aan de hand van uitgebreide collectieve overeenkomsten. Volgens het IFRRO-verslag is het bedrag van de vergoeding vastgesteld op 0,80 frank voor de onderwijsinstellingen. Er zijn geen cijfers beschikbaar betreffende de eventuele toepasselijke bedragen op de andere sectoren.

In Griekenland is het bedrag van de vergoeding vastgesteld door artikel 18 van de wet betreffende het auteursrecht en de naburige rechten. Het bedrag van deze vergoeding wordt vastgesteld op 4% van de waarde van het voor het kopiëren gebruikte papier.

2. Het voormeld koninklijk besluit stelt aan bepaalde vergoedingsplichtigen de eenvoudige procedure voor de inning van de evenredige vergoeding voor «Gestandaardiseerde medewerking» genaamd. De gestandaardiseerde medewerking is bestemd voor meer dan 90% van de vergoedingsplichtigen, zoals voornamelijk de zelfstandigen, de vrije beroepen, de KMO's en de kleine en middelgrote verenigingen. In het kader van middelgrote verenigingen wordt aan de vergoedingsplichtigen een raming van het aantal kopieën van beschermde werken voorgesteld. Deze raming wordt verricht door de vennootschap Reprobel onder het toezicht van de minister van Justitie.

Deze raming met een algemene draagwijdte, die de vorm heeft van een rooster, is gegrond op objectieve criteria voor de vaststelling van het aantal kopieën van beschermde werken, zoals de activiteitssector van de vergoedingsplichtige, het aantal apparaten dat hij gebruikt en het aantal personen dat met die apparaten kopieën maakt of kan laten maken.

De procedure van de gestandaardiseerde medewerking heeft een tweeledig doel. Enerzijds wordt zo aan een groot aantal vergoedingsplichtigen een eenvoudige inningsprocedure voorgesteld. Anderzijds, leidt de maatregel tot een beperking van de inningskosten bij de vergoedingsplichtigen, die over het algemeen slechts kleine bedragen betalen.

**Vraag nr. 1095 van de heer Boutmans d.d. 15 mei 1998 (N.):**

***Openbaarheid van bestuur. — Toepassing op de bestuurshandelingen van gerechtelijke instanties.***

In het *Journal des Tribunaux* van 8 maart 1997 wordt de zeer terechte vraag opgeworpen waarom de circulaire of instructies van de procureurs-generaal en de procureurs des Konings en korpschouwen niet publiek worden gemaakt. Wellicht zijn er

— 0,40 à 3,60 francs pour les établissements d'enseignement.

En Norvège, les montants de la rémunération proportionnelle sont fixés dans le cadre d'accords collectifs étendus. Selon le rapport de l'IFRRO, les montants sont fixés comme suit:

- de 1,20 à 2 francs pour les pouvoirs publics;
- de 1,40 à 4 francs pour les établissements d'enseignement;
- 1,60 à 1,80 franc pour le secteur privé.

Au Pays-Bas, la loi reconnaît un droit à rémunération proportionnelle dont le montant doit être fixé par voie réglementaire.

Tous les secteurs sont en principe soumis à ce régime juridique. En pratique, seuls le gouvernement, les bibliothèques, les établissements d'éducation et les autres instituts d'intérêt public payent la rémunération proportionnelle. Elle n'est pas payée par les entreprises privées, y compris les copies services, en raison de l'absence de mesure réglementaire fixant le montant de la rémunération applicable à ces secteurs. Les montants sont fixés comme suit:

- 1,86 franc pour les pouvoirs publics et les universités;
- 0,46 franc pour les établissements d'enseignement.

Au Royaume-Uni, le droit exclusif de reproduction fait l'objet d'une gestion collective volontaire. Selon le rapport de l'IFRRO, les montants sont fixés comme suit:

- de 5,2 à 13 francs pour les pouvoirs publics;
- de 3 à 13 francs pour les établissements d'enseignement.
- de 5,2 à 13 francs pour le secteur privé.

En Suède, le droit exclusif de reproduction est géré sous forme d'accords collectifs étendus. Selon le rapport de l'IFRRO, le montant de la rémunération est fixé à 0,80 franc pour les établissements d'enseignement. Aucun chiffre n'est disponible concernant les éventuels montants applicables aux autres secteurs.

En Grèce, le montant de la rémunération proportionnelle est fixé par l'article 18 de la loi relative au droit d'auteur et aux droits voisins. Le montant de cette rémunération est fixé à 4% de la valeur du papier utilisé pour faire des photocopies.

2. L'arrêté royal précité propose à certains débiteurs une procédure simplifiée de perception de la rémunération proportionnelle appelée «coopération standardisée». Cette procédure est susceptible de s'appliquer à plus de 90% des débiteurs, principalement les indépendants, les titulaires de professions libérales, les PME et les petites et moyennes associations. Dans le cadre de cette procédure de perception, les débiteurs se voient proposer une estimation du nombre de copies d'œuvres protégées, effectuée par la société Reprobel sous le contrôle du ministre de la Justice.

Cette estimation de portée générale qui prend la forme d'une grille est fondée sur des facteurs objectifs déterminant le nombre de copies d'œuvres protégées, tels que le secteur d'activité du débiteur, le nombre d'appareils utilisés et le nombre de personnes ayant la possibilité de réaliser ou de faire réaliser des copies.

La procédure de coopération standardisée poursuit un double objectif. Il s'agit, d'une part, de proposer une procédure de perception simplifiée de façon à alléger les charges administratives pour les débiteurs et, d'autre part, de réduire les frais de la perception auprès de débiteurs qui versent en général des montants peu élevés.

**Question n° 1095 de M. Boutmans du 15 mai 1998 (N.):**

***Publicité de l'administration. — Application aux actes administratifs des autorités judiciaires.***

Dans l'édition du 8 mars 1997 du *Journal des Tribunaux* l'on pose la question très pertinente de savoir pourquoi l'on ne publie pas les circulaires ou les instructions des procureurs généraux, des procureurs du Roi et des chefs de corps. Il y a peut-être des circu-

bepaalde circulaire, waarvan de geheimhouding nuttig kan zijn voor de veiligheid en openbare orde of zelfs de goede werking van de Justitie. Maar dan moet dit speciaal gemotiveerd worden. In andere gevallen is er geen reden om de justitie — en zeker het parket in zijn administratieve — opdrachten te onttrekken aan de normale regels van openbaarheid van bestuur, ook al is de wettelijke regeling daaromtrent niet rechtstreeks op hen van toepassing. Een voorbeeld, aangehaald in het artikel van het *Journal des Tribunaux*, betreft een circulaire van 2 april 1981, van de procureur des Konings te Brussel, waarin de wijze en het tijdstip worden geregeld waarop dossiers van de politierechtbank aan de betrokken partijen mogen worden meegedeeld. Enig staatsgeheim lijkt daar niet mee gemoeid te zijn en openbaarheid van die dienstbrief zal de gelijkheid van de betrokkenen voor de rechtsbedeling beter garanderen en hen beschermen tegen mogelijke willekeur. Bovendien zal het wellicht vragen helpen voorkomen, waarvan het beantwoorden weer nutteloos tijd opsloort.

Hoe dan ook, geheimhouding moet de uitzondering zijn; openbaarheid de regel.

En het behoort dan ook zich niet achter de eigen aard van Justitie te verschuilen, nu Justitie heel wat louter administratieve handelingen verricht, en vonnissen trouwens grondwettelijk openbaar zijn...

Waar de Grondwet in artikel 32 stelt dat bestuursdocumenten altijd openbaar zijn, tenzij de wet uitdrukkelijk een uitzondering bepaalt, lijkt mij dat die regel ook geldt voor bestuurshandelingen van gerechtelijk instanties. En zelfs als dat niet de juiste interpretatie zou zijn, wordt het dan geen tijd dat Justitie zich aan deze tijd aanpast?

Wat denkt de geachte minister over deze kwestie, en wat zal hij terzake ondernemen om een correcte openbaarheid en transparantie te garanderen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende mededelen.

Reeds geruime tijd werkt de administratie van mijn departement aan een nieuwe online databank waarin de omzendbrieven van de minister aan de procureurs-generaal zijn opgenomen. Deze databank zal uiteraard voor een breder publiek toegankelijk worden gemaakt.

Op termijn zullen ook de omzendbrieven van de procureurs-generaal, de procureurs des Konings en de korpsoversten van een bepaald ressort in een gegevensbank worden opgenomen. Een preciese timing kan hier nog niet op geplaatst worden. Wel kan ik mededelen dat de nodige technische voorzieningen reeds voorhanden zijn. Vaststaat eveneens dat bij het bepalen van de toegankelijkheid van de databank rekening zal worden gehouden met de principes vastgesteld in artikel 32 van de Grondwet en de wet op de openbaarheid van bestuur van 11 april 1994.

lares à propos desquelles il peut être utile de garder le secret pour des raisons de sécurité, d'ordre public, ou encore dans l'intérêt du bon fonctionnement de la Justice, mais la confidentialité de celles-ci doit alors être motivée, sinon, il n'y a aucune raison de ne pas appliquer la règle normale de la publicité de l'administration à la justice, et, en particulier, au parquet, pour ce qui est de ses missions administratives, même si la législation relative à cette publicité ne lui est pas directement applicable. Dans l'article du *Journal des Tribunaux*, l'on cite l'exemple d'une circulaire du 2 avril 1981 du procureur du Roi de Bruxelles qui fixe la manière dont les dossiers du tribunal de police peuvent être remis aux parties concernées ainsi que le moment où les dossiers doivent être remis. Il ne semble pas que ces informations tombent sous un quelconque secret d'État et la publication de la circulaire de service permettrait de mieux garantir l'égalité de traitement des intéressés pour ce qui est de l'administration de la justice et de les protéger au besoin contre l'arbitraire. La publicité permettra sans doute en outre de prévenir une série de questions et d'économiser le temps qu'il eût fallu pour y répondre.

En tout cas, la publicité doit être la règle, et le secret l'exception.

Par conséquent, l'on ne peut pas se réfugier derrière l'argument selon lequel la Justice a une nature spécifique et que ceci explique cela, car la Justice pose désormais un grand nombre d'actes administratifs et la publicité des jugements est une règle imposée par la Constitution.

L'article 32 de la Constitution dispose que tous les documents administratifs doivent, sauf exceptions explicitement prévues par la loi, être publics, et il me semble que cela doit valoir également pour les actes administratifs des autorités judiciaires. Et, même si, mon interprétation n'était pas la bonne, il faudrait se demander si la Justice ne devrait pas s'adapter enfin au temps présent.

J'aimerais demander à l'honorable ministre de me dire ce qu'il pense de ma question et quelles mesures il compte prendre pour garantir une application correcte des règles de la publicité et de la transparence.

**Réponse:** En réponse à sa question, je puis communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

Depuis un certain temps, l'administration de mon département travaille à la réalisation d'une nouvelle banque de données online reprenant les circulaires du ministre aux procureurs généraux. Bien entendu, cette banque de données sera rendue accessible à un plus large public.

À plus ou moins brève échéance, les circulaires des procureurs, des procureurs du Roi et des chefs de corps d'un ressort déterminé seront également intégrées dans une banque de données. Sur ce point, un terme précis ne peut encore être fixé. Cependant, je puis annoncer que les équipements techniques nécessaires sont déjà disponibles. Il est également acquis que les principes énoncés dans l'article 32 de la Constitution et la loi sur la publicité de l'administration du 11 avril 1994 seront pris en compte lorsqu'il s'agira de définir les conditions d'accès à la banque de données.